

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

*На правах рукописи*

*Жэнь Жэнь*

**Жэнь Жэнь**

**Комплименты в русской лингвокультуре с позиции носителя китайского  
языка**

5.9.5 – Русский язык. Языки народов России

Диссертация на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель:  
доктор филологических наук,  
профессор  
Брагина Наталья Георгиевна

Москва – 2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	5-13
ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ.....	14-95
ГЛАВА 1. Исследовательские подходы к лингвистическому и лингвокультурному анализу русского комплимента.....	14-29
1.1. Введение.....	14-15
1.2. Изучение русских комплиментов «в зеркале» наукометрических данных	15-21
1.2.1. Источник данных о научной литературе, посвященной изучению комплимента: eLibrary.ru.....	15-16
1.2.2. Анализ высокоцитируемых и ключевых работ.....	16-19
1.2.3. Анализ исследований комплиментов и ответных реакций на комплименты.....	19-21
1.3. Текущее состояние изучения русских комплиментов.....	21-28
1.3.1. Изучение стратегии и тактики комплимента.....	21-23
1.3.2. Изучение комплимента как речевого акта.....	23-24
1.3.3. Изучение гендерного влияния на характер и функционирование комплимента.....	24-26
1.3.4. Кросс-культурное изучение русских комплиментов.....	26-28
Выводы по главе 1.....	28-29
ГЛАВА 2. Метод сбора данных и принципы создания коллекции текстов русских комплиментов.....	30-51
2.1. Введение.....	30-31
2.2. Типы корпуса и методы сбора данных.....	31-41
2.2.1. Классификация языковых корпусов.....	31-31
2.2.2. Методы сбора естественных и индуцированных корпусов: сравнительный анализ.....	31-39
2.2.3. Методы корпусной лингвистики.....	39-41
2.3. Создание коллекции текстов русских комплиментов.....	41-50
2.3.1. Отличие комплимента от «похвалы» и его история в России.....	41-45

2.3.2. Национальный Корпус русского языка.....	45-45
2.3.3. Методы поиска комплиментов в Национальном Корпусе русского языка... .....	46-48
2.3.4. Создание коллекции текстов русских комплиментов .....	48-50
Выводы по главе 2.....	51-51
ГЛАВА 3. Темы комплиментов и реакции на них в русской лингвокультуре:	
семантико–прагматическое описание .....	52-81
3.1. Введение.....	52-53
3.2. Реакции на комплименты в русской лингвокультуре: общее описание .....	53-67
3.2.1. Исследовательские подходы к классификации реакций на комплименты .....	55-57
3.2.2. Типы реакций на комплименты в русской лингвокультуре и их классификация .....	57-59
3.2.3. Анализ реакций на комплименты в русской лингвокультуре.....	59-67
3.3. Темы комплиментов в русской лингвокультуре.....	67
3.3.1. Текущее состояние изучения тем комплиментов .....	67
3.3.2. Анализ тем русских комплиментов.....	69-71
3.4. Анализ русских комплиментов из разных перспектив .....	71
3.4.1. Анализ тем русских комплиментов из гендерной перспективы .....	71
3.4.2. Анализ реакций на русские комплименты из гендерной перспективы.....	74
3.4.3. Комплексный анализ тем и реакций на комплименты в русской лингвокультуре.....	79-80
Выводы по главе 3.....	80-81
ГЛАВА 4. Особенности русских комплиментов с позиции носителя китайского языка .....	
4.1. Введение.....	82-82
4.2. Характеристики использования русских комплиментов с позиции носителя китайского языка .....	83-88
4.2.1. Характеристики реакций на комплименты в русской лингвокультуре с позиции носителя китайского языка .....	83-85

4.2.2. Характеристика тем русских комплиментов с позиции носителя китайского языка .....	85-88
4.3. «Теория вежливости» с позиции «Теории лица».....	88-91
4.4. Низкоконтекстная культура с позиции высококонтекстной культуры.....	91-94
Выводы по главе 4.....	94-95
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	96-101
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	102-115
ПРИЛОЖЕНИЕ А.....	116-119
ПРИЛОЖЕНИЕ Б .....	120-121
ПРИЛОЖЕНИЕ В.....	122-123
ПРИЛОЖЕНИЕ Г .....	124-128
ПРИЛОЖЕНИЕ Д.....	129-138
ПРИЛОЖЕНИЕ Е .....	139-145

## ВВЕДЕНИЕ

Диссертационная работа посвящена изучению жанра комплимента в русской лингвокультуре с позиции носителя китайского языка.

**Актуальность** исследования обусловлена:

– возросшим интересом современных лингвистов к семантико-прагматическому описанию речевых единиц, в частности единиц речевого этикета, к которым относятся комплименты;

– насущной необходимостью использования цифровых инструментов при изучении современных исследовательских подходов в отношении рассматриваемого в настоящей работе лингвистического и лингвокультурного описания русских комплиментов;

– существованием области повышенного риска коммуникативных неудач, к которой можно отнести комплименты в ситуации коммуникации представителей разных лингвокультур;

– недостаточной разработанностью лингвистического описания русских комплиментов в современных исследованиях и в первую очередь – реакций (вербальных и невербальных) на комплимент;

– отсутствием соответствующих тем в преподавании РКИ.

Системное изучение ситуации использования русских комплиментов, описание типов и особенностей реакций на комплименты способствует лучшему пониманию русской лингвокультуры и помогает скорректировать речевое коммуникативное поведение иностранных студентов, изучающих русский язык.

**Объектом** исследования является жанр русского комплимента и ответные реплики на комплимент.

**Предмет** исследования – семантические и прагматические особенности русского комплимента и ответных реплик на комплимент с позиции носителя китайского языка.

**Цель** работы – охарактеризовать исследовательские подходы к лингвистическому и лингвокультурному анализу русских комплиментов, применяя

новые технологии по обработке метаданных Citespace<sup>1</sup>, и предложить с позиции носителя китайского языка комплексное описание русских комплиментов и классификацию реакций на комплимент (вербальных и невербальных) на материале коллекции примеров, собранных на базе Национального корпуса русского языка.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

(1) Создать теоретическую лингвистическую базу по изучению русских комплиментов с использованием компьютерной программы Citespace, отражающей современные наукометрические подходы.

(2) Проанализировать полученные метаданные, представив их в виде схемы наиболее значимых научных исследований последних лет, посвященных лингвистическому описанию комплиментов.

(3) Создать коллекцию текстов русских комплиментов, используя поисковые методы применительно к Национальному корпусу русского языка.

(4) Дать общее описание типологии комплиментов с учетом разных перспектив: темы комплимента, гендерной принадлежности и социального статуса адресанта и адресата.

(5) Предложить классификацию тем русских комплиментов и реакций на комплименты (вербальных и невербальных) в русской лингвокультуре на основе следующих поведенческих моделей:

- прямое принятие комплимента;
- косвенное принятие комплимента;
- прямой отказ от комплимента;
- косвенный отказ от комплимента;
- избегание комплимента.

(6) Охарактеризовать особенности русских комплиментов с позиции носителя китайского языка.

---

<sup>1</sup> Citespace – это программное обеспечение для проведения knowledge mapping, которое может выполнять анализ цитирования большого количества документов в определенной области знаний, используя различные визуальные методы для выборки и систематизации информации о структуре и горячих точках в конкретной научной области. Подробное описание работы инструмента Citespace см.: <http://cluster.cis.drexel.edu/~cchen/citespace/>.

В настоящей работе использованы следующие **методы исследования**:

– статистический метод с применением инструмента Citespace, позволивший выделить основные исследовательские направления в изучении русских комплиментов;

– методы корпусной лингвистики, с помощью которых была задана система поиска русских комплиментов и создана коллекция иллюстративных текстов;

– метод семантико-прагматического анализа речевых единиц, применение которого позволило предложить комплексное описание тем русских комплиментов и реакций на комплименты (вербальных и невербальных);

– метод интроспекции, легший в основу исследования русских комплиментов с позиции носителя китайского языка.

### **Степень разработанности научной проблемы**

Исследование комплимента не раз привлекало ученых разных стран: рассматривались семантико-прагматические свойства комплимента, его лингвокультурные особенности, а также жанровые характеристики. Одним из ведущих направлений американской и европейской лингвистики стало изучение реакций на комплимент, анализ ответных реплик. Американский лингвист А. Померанц стала первым ученым, которая проанализировала ответы на комплименты и разделила их на две категории: вербальные и невербальные [Pomerantz, 1978].

Н. Вольфсон и Дж. Мейнс разбили реакции на комплимент условно на две категории: принятие и отказ. Также они были первыми, кто отметил третью категорию – увеличение, усиление комплимента [Wolfson, Manes, 1980].

Дж. Холмс проанализировала функциональные категории комплиментов и разделила стратегии реагирования на комплименты на три категории: принятие, отказ и избегание, которые на свою очередь тоже подразделяются на несколько подтипов. Данная классификация реакций на комплименты многими считается наиболее авторитетной. С точки зрения Дж. Холмс, темы комплимента касаются четырех сторон: внешнего вида собеседника, его способностей, характера, а также его родных и принадлежащих ему вещей – доминантных характеристик участника

коммуникации [Holmes, 1988].

В российской лингвистике различные аспекты комплимента рассматривались в работах О.С. Иссерс, А.В. Кириллиной, М.В. Китайгородской, Н.Н. Розановой и других исследователей [Иссерс, 2005; Кириллина, 2005; Китайгородская, 1995]. Влияние на разработку разных речевых жанров оказали работы Н.И. Формановской, А.Д. Шмелева по речевому этикету, а также родоначальника речевых жанров – М.М. Бахтина [Формановская, 1989; Шмелев, 2005; Бахтин, 1996].

В исследовании Р. Ратмайр была рассмотрена вероятность коммуникативных неудач в ситуации обмена комплиментами при межкультурном общении [Rathmaur, 2001]. Ценность прагматической информации, основанной на знании коммуникативной ситуации, включая ситуацию комплимента, при межкультурном общении, была отмечена в работах Н.Г. Брагиной, И.А. Шаронова [Брагина, 2013; Брагина, Шаронов, 2019].

**Рабочая гипотеза:** семантико-прагматический анализ русских комплиментов, включая ответные реплики на комплимент, позволяет с высокой долей вероятности определять успешность/неуспешность коммуникации в целом, а также описывать особенности коммуникативного взаимодействия в русской лингвокультуре с позиции носителя китайского языка.

**Эмпирическую базу** исследования составили данные Национального корпуса русского языка, а также данные, полученные в результате применения статистического инструмента Citespace, позволившего определить основные исследовательские подходы к описанию русских комплиментов и выявить материал, который находится в фокусе внимания современных лингвистов.

**Научная новизна результатов исследования** обусловлена тем, что было дано общее описание тем русских комплиментов и предложена классификация ответных реакций (вербальных и невербальных) на комплимент, а также были рассмотрены особенности русского комплимента с позиции носителя китайского языка. Аналитической базой для такой классификации послужила компьютерная программа Citespace, которая была впервые применена для сбора метаданных,



касающихся лингвистического описания жанра комплимент и которая позволила: создать достоверную картину его современных научных описаний; сделать системный обзор изучения русских комплиментов; определить ключевые моменты данной области.

**Теоретическая значимость исследования** состоит в том, что оно вносит общий вклад в семантико-прагматическое описание русских комплиментов в целом, а также специфицирует его с позиции носителя китайского языка; исследование также демонстрирует новые возможности использования корпусных методов и цифровых инструментов при сборе и описании современного аналитического материала по избранной теме.

**Практическая ценность полученных результатов** заключается в возможности использования полученных результатов для улучшения взаимопонимания в процессе коммуникации между представителями русской и китайской лингвокультур. Результаты исследования могут найти применение в учебниках русского языка как иностранного, адресованного китайским учащимся, в курсах по межкультурной коммуникации, в межкультурном тренинге для китайцев, изучающих русский язык и/или интересующихся русской лингвокультурой.

**На защиту выносятся следующие положения:**

(1) Комплимент имеет важное значение в общей семантико-прагматической классификации единиц речевого этикета. Он описывается в русле теории речевых актов, теории речевых жанров, теории речевого этикета, в гендерной лингвистике, в межкультурной коммуникации, при исследовании категории вежливости. Это позволяет рассматривать комплимент из перспективы междисциплинарного подхода: как лингвопрагматический и лингвокультурный феномен.

(2) Комплимент, являясь частью коммуникативного акта, должен исследоваться, с учетом разных перспектив: собственно темы комплимента, социального статуса и гендерной принадлежности адресанта и адресата.

(3) Анализ тем русских комплиментов и ответных реакций носителей русского языка на комплименты, который проводился на материале коллекции примеров,

собранных с применением методов корпусной лингвистики, а также с учетом аналитического материала, выявленного при помощи цифровых инструментов, позволил предложить подробные и достаточно полные классификации как тем русских комплиментов, так и ответных реакций на комплимент (вербальных и невербальных) с выделенными пятью типами реакций и пятнадцатью подтипами.

(4) Описание русских комплиментов с позиции носителя китайского языка позволяет определить ряд специфических особенностей русских комплиментов, которые касаются: тем комплиментов; социальной дистанции и личного пространства участников коммуникации; реализации «активного лица» личности в общественной жизни и некоторых других.

**Обоснованность и достоверность результатов исследования** определяется по следующим пунктам:

(1) получение текущего статуса в исследовании комплимента с помощью компьютерной программы Citespace позволяет анализировать большую выборку научной литературы и считать, что результат исследования является объективным;

(2) достоверность экспериментальных результатов обусловлена обращением к одному из самых авторитетных корпусов – Национальному корпусу русского языка;

(3) примеры комплиментов были извлечены из художественных текстов разных жанров: романов, пьес, повестей и других; также был использован подкорпус устных текстов; жанровое разнообразие материалов гарантирует максимально широкий охват ситуаций, при которых говорящий адресует слушающему комплимент;

(4) исследование русских комплиментов «с позиции носителя китайского языка» основывается на проверенных данных, полученных учеными Китая в ходе анализа реакций на комплимент, которые демонстрировали китайские респонденты в проведенном анкетировании.

### **Краткое описание организации исследования**

Исследование проводилось в несколько этапов. На первом этапе при условии поиска на основе данные Национального корпуса русского языка был собран фактический материал, отражающий ситуацию комплимента. В частности,

исследовались ситуации, при которых адресат комплимента отвечал: «*Спасибо за комплимент*», «*Это комплимент?*», «*Без комплиментов*».

На втором этапе была проведена классификация комплиментов.

На третьем этапе был проведен анализ по расположению тем и типов реакций на комплимент. Результаты анализа были представлены в описании, а также в виде диаграммы.

На четвертом этапе было проведено описание особенности русских комплиментов с позиции носителей китайского языка, а также было выявлено соотношение гендеров и типов реакций на комплименты в русской лингвокультуре.

### **Апробация результатов исследования**

Автором работы были подготовлены пять статей по теме исследования, все они приняты к публикации в научных изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ. Основные положения диссертации и результаты исследования обсуждались на IV Научной межвузовской конференции молодых ученых, на III Международной научно-практической конференции молодых ученых «Язык. Коммуникация. Культура – 2019», на семинарах под руководством доктора филологических наук, профессора Н.Г. Брагиной. В Институте русского языка имени А.С. Пушкина автором была проведена лекция по изучаемой теме.

### **Структура работы**

Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка литературы, списка электронных данных и приложения. Основные результаты исследования обобщаются после каждой главы, в заключении подводятся итоги исследования, намечаются его перспективы.

**Во Введении** обосновывается актуальность работы, определяются объект и предмет исследования, излагается гипотеза, описываются цели, задачи, методы исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, а также положения, выносимые на защиту.

**Первая глава «Исследовательские подходы к лингвистическому и лингвокультурному анализу русского комплимента»**, состоящая из 4

параграфов, посвящена описанию современного состояния лингвистических исследований комплимента на основе анализа научных работ по данной теме, в ней определены лингвистические направления исследований русских комплиментов. В процессе наукометрического анализа актуальных и высокоцитируемых работ, посвященных русским комплиментам в eLibrary.ru, была определена теоретическая основа современных исследований комплиментов.

**Во второй главе «Метод сбора данных и принципы создания коллекции текстов русских комплиментов»** рассматриваются в основном следующие два вопроса:

- (1) выбор корпуса, методы сбора коллекции текстов и методы исследования;
- (2) построение коллекции текстов русских комплиментов.

Наше исследование направлено на создание коллекции текстов русских комплиментов на основе НКРЯ. В ходе условного поиска мы собрали 4339 единиц – после проверки ошибок и удаления повторов в них была получена неаннотированная коллекция текстов, включающая 309 русских комплиментов. Процесс сбора языковых материалов проходит такие этапы обработки, как обнаружение ошибок, удаление повторов, стандартизация и маркировка, что позволяет создать реальную и объективную коллекцию текстов русских комплиментов с целью обеспечения наибольшей достоверности результатов исследований.

**В третьей главе «Темы комплиментов и реакции на них в русской лингвокультуре: семантико-прагматическое описание»** был сформирован график распределения различных типов реакций комплиментов в русской лингвокультуре, также была предложена классификация русских комплиментов по темам с объяснениями результатов анализа. В исследовании были объединены результаты ответов на комплименты, а также использованы соотношения реакций комплиментов без гендерного различия в качестве средней величины, определена доля реакций на комплименты в русской лингвокультуре на каждую тему, полученные данные сравнивались со средней величиной. Результаты были представлены в форме таблицы. Таким образом, были определены реакции людей

на различные темы комплиментов в русской лингвокультуре.

**Глава четвертая «Особенности русских комплиментов с позиции носителя китайского языка»** посвящена анализу различий характеристик реакций на комплименты и различий в распределении тем комплиментов в русской и китайской лингвокультурах. Также раскрывается отличие очевидных особенностей русской лингвокультуры от китайской, анализируются причины существующего различия.

**В Заключении** подводятся итоги проведенного исследования, делаются основные выводы по рассматриваемым проблемам.

**В Приложениях** представлены: анализ важных работ и авторов на основе ресурса данных WOS; анализ фокусов исследований по теме «комплимент»; обзор текущего состояния изучения ответных реплик на комплименты; собранные языковые единицы «комплимент» и «похвала» классификации тем и комплиментов и реакций на них; рисунки и таблицы, соответствующие пройденным анализам.

**Список литературы** содержит перечень литературы, включающий наименования научных работ российских, иностранных и китайских авторов по изучаемой теме, также были показаны источники электронных данных.

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### ГЛАВА 1. Исследовательские подходы к лингвистическому и лингвокультурному анализу русского комплимента

#### 1.1. Введение

Язык является символом национальной идентичности, он отражает образ жизни, образ мышления Народа. Комплимент – это речевой акт вежливости, похвала и одобрение от говорящего в адрес слушающего. Он может выполнять множество различных функций в различных социальных условиях повседневной жизни.

Комплимент – лингвистический феномен, который существует в различных этнических культурах и является важной частью вербального общения. Ученые разных стран проводили исследования комплиментов с точки зрения прагматики, семантики, социолингвистики, гендерной лингвистики, сопоставительной лингвистики, психологии и педагогики.

Основное содержание первой главы работы разделено на две части.

В первой части представлен наукометрический анализ литературы, посвященной изучению русских комплиментов в российском академическом сообществе, который позволил охарактеризовать ключевые работы по данной проблематике, а также определить в русле каких лингвистических направлений ведется исследование русских комплиментов.

Новым инструментом для наукометрического анализа в актуальной работе стал Citespace. Нами был применен метод наукометрии, метод веб–сканера для извлечения данных, статистический метод карты научных знаний и статистический инструмент Citespace. В работе также был проведен анализ статистической визуализации 218 статей по изучению комплиментов периода с 1993 до 2018 год, выбранных нами на основе библиотеки eLibrary.ru.

Наукометрический анализ позволил наглядно представить в работе основные направления в области изучения комплимента, а также определить круг изданий, в

которых рассматриваемой нами теме уделяется особое внимание. Кроме того, благодаря наукометрическому анализу мы определили ключевые статьи по заявленной проблематике, охарактеризовали историю изучения комплимента и определили «горячие точки» в его описании.

Во второй части работы нами было предложено обобщение полученных данных, позволяющее дать общую характеристику исследовательского поля, посвященного изучению комплимента.

Результаты проведенного наукометрического анализа помогли определить приоритетные направления нашего диссертационного исследования. Основное содержание исследования комплимента состоит из двух частей: сбор материала для исследования разными методами, например, анкетирование, корпусный анализ, а также анализ и классификация реакций на комплименты – обе части являются важной теоретической основой изучения комплимента. В последние годы, с углублением изучения комплиментов, сформировались некоторые актуальные направления в исследовании комплимента, такие как гендерное исследование, межкультурное сравнительное исследование, прагматичный перенос и т.д. Данные фокусы интереса расширили область исследования комплимента – все они имеют большое практическое значение.

На основе наукометрического анализа актуальных и высокоцитируемых работ, посвященных русским комплиментам в eLibrary.ru, мы получили общую теоретическую основу исследования русских комплиментов.

## **1.2. Изучение русских комплиментов «в зеркале» наукометрических данных**

### **1.2.1. Источник данных о научной литературе, посвященной изучению комплимента: eLibrary.ru**

Крупнейшая в России электронная библиотека научных публикаций eLibrary.ru обладает мощной функцией поиска и целенаправленной работой, отражающей российские научные достижения, богата по содержанию и объединена с системой Российского индекса научного цитирования (RSCI). Оценка

исследовательской деятельности ученых на основе eLibrary.ru является авторитетной. Академические достижения, отраженные в eLibrary.ru, могут отразить ситуацию научных исследований в России как по количеству, так и по качеству. При поиске исследований, посвященных комплименту, с учетом типов публикаций: статьи в журналах, книгах, материалы конференций, диссертаций, отчетов, нами было найдено 218 статей периода 1993–2018 годы. Поскольку eLibrary.ru не имеет функции экспорта информации о результатах поиска, для извлечения данных из 218 фрагментов исследовательской литературы в eLibrary.ru нами было использовано программное обеспечение Веб–сканер. Собранные данные включают в себя информацию об авторе, ключевые слова, рефераты, ссылки, дату публикации, тип статьи, область деятельности, объем цитирования, информация о публикации, из 218 статей было извлечено и нормализовано 962 цитаты. Наконец, с помощью специальных инструментов цифрового анализа (очистка, нормализация, сопоставление) полученные данные формат, который может быть проанализирован с помощью статистического инструмента Citespace.

Источником данных общего состояния изучения комплимента настоящей работе является WOS (подробно в прил. Б). Результаты анализа дали теоретическую основу для изучения русских комплиментов, которую мы рассмотрим далее.

### **1.2.2. Анализ высокоцитируемых и ключевых работ**

(1) Анализ высокоцитируемых работ и авторов в eLibrary.ru.(Рисунок 1)



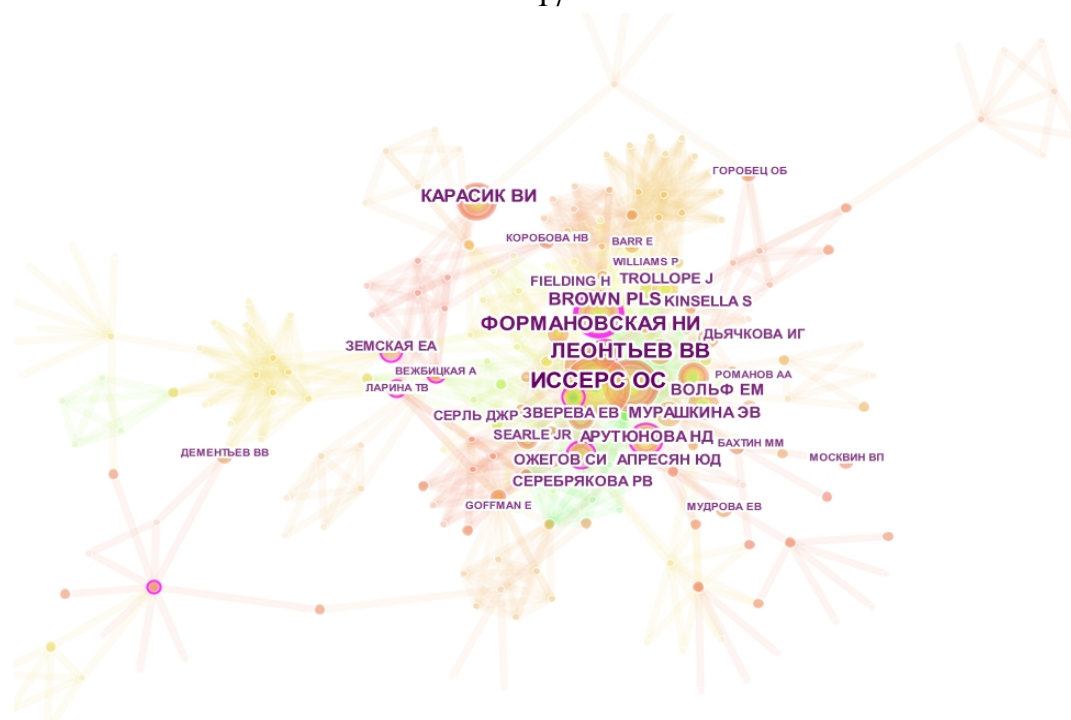


Рисунок 1 – Высокоцитируемые авторы, чьи работы посвящены русскому комплименту

Рисунок 1 отражает высокоцитируемость авторов, исследовавших русские комплименты. В данном случае мы видим, что центральное место в представленной диаграмме, т.е. являются наиболее цитируемыми, занимают следующие учёные: Н.И.Формановская, О.С.Иссерс, В.В.Леонтьев, Н.Д.Арутюнова.

Н.И.Формановская– известная лингвистка в области речевого этикета, которая не только объясняет понятие и актуальность речевого этикета, взаимосвязь этикета и культурного общения, но также конкретно раскрывает особенности этикета русского языка в лингвистическом и методическом аспектах. Работы автора заложили теоретическую основу для дальнейшего изучения комплиментов [Формановская 1982, 1989 и 1998].

О.С. Иссерс анализирует коммуникативные стратегии и особенности русского коммуникативного общения с точки зрения прагматики [Иссерс 2005]. В.В. Леонтьев сосредоточил свое исследование на анализе комплимента как жанра личностного типа дискурса [Леонтьев 1999, 2001 и 2000]. Работы Н. Д. Арутюновой высокоцитируемы в связи с классификацией типов языковых значений с разных точек зрения [Арутюнова 1988].

Из анализа ключевых работ, посвященных комплименту, мы видим, что российские ученые более склонны к анализу комплиментов как речевого жанра.

В нашей работе с помощью статистического инструмента Citespace был проведен анализ 534 цитат по изучению комплиментов на основе научной базы WOS в аспектах промежуточной центральности и частоты цитирования. Результат анализа показывает, что центральное место в мировых исследованиях комплимента занимают шесть работ: [Golato 2003 и 2005; Chen 2010; Yu 2005; Jucker 2009; Lorenzo–Dus 2001]. (подробный процесс анализа см. в **приложении Б**).

## (2) Анализ «горячих точек» исследования

Ключевые слова в определенной степени отражают тему исследования, методы исследования, источники данных или фон исследования – поиск по ключевым словам стал важным способом получения основной информации о статьях по исследуемой теме.

Результат анализа ключевых слов на основе eLibrary.ru представлен на Рисунок 2 ниже:

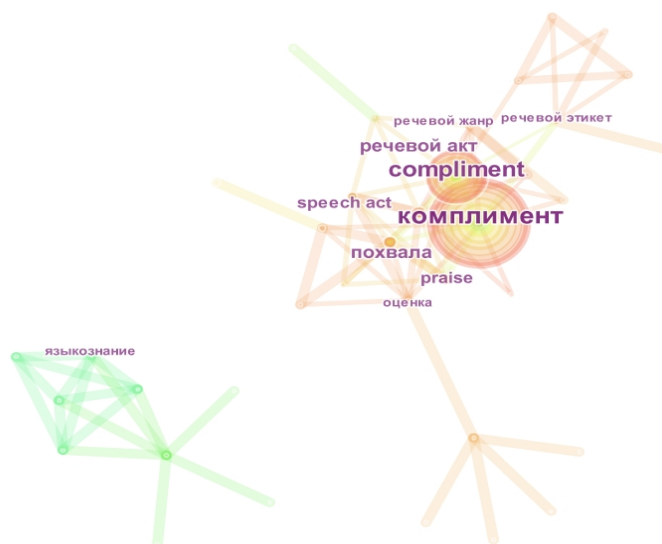


Рисунок 2 – Принципиальная схема по ключевым словам

Как видно из Рисунок 2, большинство узлов ключевых слов принадлежат одной и той же сети, группа выбросов не генерируется – это указывает на то, что темы исследования комплиментов сконцентрированы, и общая база знаний ясна. В то же время мы видим, что центральными ключевыми словами являются «комплимент», «речевой акт», «речевой жанр», «похвала», «speech act»,

«compliment»). Таким образом, нами сделан вывод, что российские лингвисты уделяют большую часть своего внимания самому комплименту. Комплимент в качестве речевого акта, его типы, функции и разница между подобными речевыми актами вызывают наибольший интерес у российских ученых.

В отобранных нами на основе WOS 534 цитатах (статьях) темы и ключевые слова, связанные с изучением комплиментов, были статистически проанализированы (подробный процесс анализа в **приложении Б**). Здесь мы можем проследить, что горячие точки в изучении комплиментов в основном отражены в методах исследования, ответной реплике на комплимент, теории речевого акта, межкультурной коммуникации, изучении второго языка, речевом акте и вежливости.

### **1.2.3. Анализ исследований комплиментов и ответных реакций на комплименты**

Впервые в достаточной степени особенностям русских комплиментов внимание уделяется в работах Н.И. Формановской. В 1989 году в книге «Речевой этикет и культура общения» Натальей Ивановной была представлена концепция речевого этикета и взаимосвязи этикета и культурного общения, причём особенности русского этикета были исследованы в аспектах одновременно как лингвистики, так и методики. Можно сказать, что автором была заложена теоретическая основа изучения комплиментов в России. В соответствии с выводами Н.И. Формановской, «социальные роли говорящих», в том числе социальные роли адресантов комплиментов, важны: «человек не только действует, ведёт себя, но и говорит в соответствии с ролью, иначе говоря, его речевое поведение напрямую связано с ролевым поведением» [Формановская 1989].

Именно XXI век характеризуется интенсивным обращением российских лингвистов к изучению «культурного концепта» ([Вежбицкая 2017; Зализняк 2017; Шмелев 2012; Брагина 2003]). При этом вышеназванные и другие российские учёные исследовали комплимент в аспектах различных наук, что привело к получению разнообразных результатов. Например, в исследовании О.С. Иссерс

был проведён анализ коммуникативных стратегий и принципов, обязательных для коммуникантов в русской лингвокультуре, в прагматическом аспекте [Иссерс 2005]; Н.Д. Арутюновой была создана классификация языковых значений комплиментов [Арутюнова 1988]; В.В. Леонтьевым были дифференцированы такие понятия, как «комплимент», «похвала» и «лесть» в английской лингвокультуре, а собственно комплимент рассматривался автором как один из типов дискурса [Леонтьев 2000]. Однако несмотря на обогащение русскими учёными науки новыми многочисленными фактами о русских комплиментах и сбор богатого лексического материала, до сих пор в науке существуют неисследованные области, разработка которых, при условии создания дополнительных необходимых методических руководств, будет, на наш взгляд, способствовать усовершенствованию межкультурной коммуникации.

На основе базы данных WOS мы провели анализ 534 цитатах из статей, который показал непрерывность изучения жанра комплимента с 1997 года, значит, в процессе исследования комплимента научные результаты дополняли друг друга. Как мы видим, высокоцитируемые исследования жанра комплимента в основном публикуются в журналах, таких как J PRAGMATICS (JOURNAL OF PRAGMATICS), APPL LINGUIST (APPLIED LINGUISTICS), J LANG SOC PSYCHOL (JOURNAL OF LANGUAGE AND SOCIAL PSYCHOLOGY) и другие (подробный процесс изучения комплимента в мире в **приложении Б**).

Ученые разных стран провели относительно всестороннее исследование характеристик комплиментов и ответных реплик в различных лингвокультурах. В работах китайского лингвиста Чжэнь с помощью метода сбора данных конкретной задачи диалога была изучена разница реакции на комплимент у носителей китайского языка и американского английского. Данный анализ показал, что представители китайской и американской лингвокультур используют разные стратегии ответа на комплименты: в США большинство людей предпочитает одну из «согласованных стратегий» Дж. Лича, а стратегии, применяемые в Китае, в большей степени соответствуют «скромным стратегиям» [Chen 1993]. Также интерес изучения русских комплиментов у китайских ученых в основном

сосредоточен на прагматической функции комплиментов в качестве ритуала речевого этикета и сопоставление ситуаций употребления в межкультурной коммуникации.

Исследование немецкого лингвиста Андреа Голато показало применение стратегии "принятия" немцами и американцами с тем различием, что в американской лингвокультуре реципиенты более склонны к выражению благодарности в отличие от носителей немецкого языка [Golato 2002]. Сравнительное исследование реакций на комплименты студентов из Англии и Испании проводилось в работе Лоренцо–Дус, где был сделан вывод, что испанские студенты склонны преувеличивать реакции на комплимент, в то время как английские реципиенты понимают данное преувеличение как самоуспокоенность или хвастовство (способ похвастаться) [Lorenzo–Dus 2001]. В работе Паюнг Сезара сравнительному анализу подверглись ответы на комплименты на английском языке в американской и тайской культурах – по сравнению с активным отношением американцев к комплименту, тайцы любят отвечать на комплименты невербальными формами, например, улыбкой [Cedar 2006]. (текущее состояние изучения комплимента зарубежом представлено в **приложении Б**).

### **1.3. Текущее состояние изучения русских комплиментов**

Изучение комплиментов российскими учеными в основном сосредоточены на четырёх аспектах, которые мы приводим ниже.

#### **1.3.1. Изучение стратегии и тактики комплимента**

Еще в начале XXI века российская лингвистка О.С. Иссерс изучала влияние принятых говорящими в речевом общении стратегий диалога на слушателей, а также анализировала сцены и способы речевого взаимодействия людей в повседневной жизни [Иссерс 2005]. В качестве речевого акта тактика комплимента также является предметом исследований российских ученых – навыки комплимента анализируются в различных ситуациях. В работах А.В. Сурадейкина и А.А. Нагорняк изучалось применение метода унижения самого себя с целью

подчеркнуть достоинство слушателя в выражении комплиментов в повседневной жизни, которые не должны быть приняты за лесть. Это иллюстрирует следующий пример разговора коллег: «Как тебе удалось поговорить с шефом? Я вчера час его уговаривал и все без толку, а ты за пять минут тот же вопрос решил». Также в комплименте похвала может быть направлена на предметы или интересы, тесно связанные со слушателем, вызывающие ассоциацию с адресатом. Таким образом, косвенные комплименты могут быть эффективнее в достижении цели, чем непосредственные комплименты. Помимо упомянутого, авторы определили принципы, которые должны соблюдаться для искреннего и эффективного комплимента, а также способы правильного принятия комплиментов [Сурадейкина, Нагорняк 2012].

В.В. Леонтьев исследовал различные стратегии комплиментов, принятые женщинами в общении на примере английской культуры. Автор обнаружил, что в коммуникации между женщинами комплимент, направленный на материальное (прическа, одежда, украшения и др.), легче достигнет своей цели. При составлении комплимента в адрес женщины внимание должно быть обращено на подбор слов, чтобы избежать недопонимания. В исследовании также было определено правильное построение комплимента: сначала следует общая высокая оценка и выражение общего впечатления адресанта от оцениваемой вещи, а затем происходит конкретизация впечатления. В неформальной обстановке при равностатусном общении мужчин и женщин темами комплиментов могут быть внешность или характер, которые должны полностью избегаться при общении с высокостатусными мужчинами (например, начальниками по работе). Основной, если не единственной, темой женских комплиментов в общении с начальниками является тема профессионального мастерства и умений [Леонтьев 1999].

В качестве исследовательского материала в работе З.Ф. Галимовой были использованы ток-шоу. В исследовании было обнаружено, что комплименты являются крайне эффективным и типичным способом построения позитивных образов женщин-собеседников. Автор устанавливает стратегию комплимента для построения положительного имиджа женщин на примерах интервью,

классифицирует эти стратегии, сравнивает их и определяет преимущества и недостатки каждой стратегии. Кроме того, были выделены основные критерии влияния на стратегию комплимента: цель высказывания, способ воздействия на адресата и способ реагирования на комплимент [Галимова 2009].

Основываясь на результатах анализа ключевых слов (на основе WOS) с помощью наукометрии, мы делаем вывод, что «strategy» является одним из аспектов изучений комплиментов зарубежными учеными, но исследований, посвященных ему, недостаточно, чтобы «strategy» стала главной горячей точкой.

### **1.3.2. Изучение комплимента как речевого акта**

Лингвистическая концепция комплимента часто вызвал интерес у российских лингвистов, поэтому во многих исследованиях комплимент изучается как самостоятельная речевая единица, как речевой акт.

В работе Е.А. Суровой была описана типологизация комплимента в соответствии с различными критериями: по комплиментивной интеракции были разделены комплименты адресату и комплименты самому себе; комплимент слушающему, т.е. присутствующему третьему лицу; комплимент третьему лицу, не присутствующему при коммуникации, но оказывающему влияние на характер речевого обмена, поскольку это лицо может входить в сферу интересов либо говорящего, либо адресата. Комплименты были подробно классифицированы на 10 типов. По количеству получателей комплиментов характеризуются комплименты единственному и коллективному адресату. Е.А. Сурова выделила два понятия:

(1) собственно–комплименты, т.е. явные и полные акты комплиментации как по форме, так и по содержанию;

(2) полукомплименты, т.е. выражение комплимента образом другой формы (шутка, насмешка, ирония, сарказм) [Сурова 2008].

О. Б. Горобец в своей работе объясняет различия и сходства между речевыми жанрами «комплимент» и «похвала» в форме сравнительных таблиц, суммирует типичные характеристики комплиментов и похвалы, а также уточняет различия этих двух проявлений речевого поведения. Таким образом, было дано строгое и

точное определение комплимента [Горобец 2010].

Н.А. Бигунова также проводит обобщение черт комплиментов и лестных слов, в котором определяется четкое различие между двумя близкими понятиями [Бигунова 2013].

Исследование самого комплимента также привлекало внимание зарубежных ученых: анализ ключевых слов в базе научных ресурсов WOS способом наукометрии (см. **приложение Б**) показывает, что ряд зарубежных ученых исследуют комплименты как отдельный речевой акт («speech act»).

### **1.3.3. Изучение гендерного влияния на характер и функционирование комплимента**

В 1993 году книга «Русский язык в его функционировании. Коммуникативно–прагматический аспект» Е.А. Земской стала своего рода началом изучения гендерной лингвистики в российской академической системе [Земская 1993]. В то же время совместно с М.А. Китайгородской и Н.Н. Розановой, Е. А. Земская стала соавтором главы «Характеристики речи мужчин и женщин» об аспектах фонетики, лексики, эмоционального выражения, оценки, изобразительных средств (метафора, сравнение) в сравнительном анализе использования различных языковых характеристик между мужчинами и женщинами [Земская, Китайгородская, Розанова 1995]

В последние годы в процессе лингвистического изучения в работах некоторых российских ученых особое внимание было уделено именно различиям в использовании комплиментов мужчинами и женщинами. Е.И. Беляева-Станден провела анкетное исследование использования комплиментов у студентов в возрасте 18–30 лет в Москве и Воронеже. В анкете рассматривались следующие аспекты:

- (1) понимание комплиментов мужчин и женщин;
- (2) частота использования комплиментов, выбор адресата комплиментов и реакция на комплименты у мужчин и женщин;
- (3) образ комплимента, обычно используемый мужчинами и женщинами.



При сборе и сопоставлении большого количества данных получается наиболее надёжный результат, который способен отразить гендерную разницу в использовании комплиментов: например, в сравнении с мужчинами женщины более склонны делать комплименты членам семьи; ведущей мотивацией у мужчин оказывается самовыражение, т.е. ориентация на отправителя, а у большинства женщин комплимент ориентирован на собеседника, чтобы поднять настроение адресата. Поэтому женщины чаще, чем мужчины, используют комплименты. [Беляева - Станден 2006].

В исследовании Е.А. Семеновой на основе русской литературы XVIII – XIX веков проанализированы характеристики комплиментов, используемых женщинами в разные исторические периоды. Комплименты были разделены на четыре группы в соответствии с полом объектов коммуникации: мужчины – женщинам, мужчины – мужчинам, женщины – мужчинам и женщины – женщинам. Автор сравнивает экспериментальные результаты четырех групп, указывая, что комплимент мужчины женщине, в основном, считается соблюдением традиционного этикета – в итоге был сделан вывод, что гендерный элемент имеет большое влияние на комплимент. Так тема комплимента обычно фокусируется на внешности женщины, а комплимент женщины мужчине чаще всего является сигналом её симпатии к нему. Комплименты между мужчинами более тонкие и, как правило, выражены в форме сдержанной похвалы: собеседники хвалят качества характера, достижения, заслуги друг друга, а также выражают шутовское дружеское одобрение. Комплименты между женщинами направлены на подчеркивание красоты одежды и аксессуаров, макияж и прочие вещи, принадлежащие другой женщине [Семенова 2017].

И.Н. Лобанова и Е.С. Пастухова изучали влияние гендерных факторов на использование комплиментов в немецком языке. Авторы опросили 200 респондентов, в том числе 100 женщин и 100 мужчин. Целью указанного исследования стало выявление разницы поведения между мужчинами и женщинами в качестве адресанта и адресата комплимента. Результаты опроса показали не только выбор и распределение тем между двумя полами (основа

комплимента женщин мужчинам: способности, манеры, поведение, вкус и т.д., а мужчин женщинам: внешность, одежда, личные вещи и т.д.), но и ситуации, когда комплименты обязательно будут озвучены в общении между мужчинами и женщинами (знакомство, празднование какого-либо события). В статье также отмечалось, что женской речи более характерно описание деталей, поэтому женщины предпочитают использовать эмоционально-оценочные прилагательные, и используют их гораздо чаще, чем мужчины (собранные анкеты показывают в общей сложности 657 прилагательных, 248 от мужчин и 409 от женщин). В дополнение к прилагательным, женщины также предпочитают использовать междометия, потому что они помогают выразить чувства и создать субъективную эмоциональный фон [Лобанова, Пастухова 2008, с.30–34].

В работе В.В. Леонтьева отмечается, что мужчины и женщины по-разному понимают комплименты: женщины рассматривают их как позитивное вежливое выражение, т.е. целью комплиментов является создание гармоничной и единой коммуникативной атмосферы, а для мужчин комплимент является негативным вежливым выражением, т.е. комплимент – это правило вежливости, которое необходимо соблюдать. В соответствии с различными характеристиками комплимента мужчин и женщин были разработаны разные стратегии комплимента, когда адресаты комплимента являются представители разных полов [Леонтьев 2001].

На основе анализа вышеупомянутых научных работ мы делаем вывод, что существуют определенные различия между мужчинами и женщинами в осуществлении и принятии комплиментов: гендерные различия придают комплименту гендерную особенность. Изучение комплиментов мужчин и женщин в данном аспекте может максимально улучшить взаимопонимание обоих полов и гарантировать успешное общение.

#### **1.3.4. Кросс-культурное изучение русских комплиментов**

В России многие учёные изучают особенности использования комплиментов в ключе разных культур, производят обобщение сходств и различий между

культурами для достижения взаимопонимания в межкультурном общении.

Так в статье «Национальная специфика комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах» Р.В. Серебрякова обобщила характеристики использования комплиментов в двух неблизкородственных культурах. В работе был сделан вывод, что в русской коммуникации наиболее распространенным комплиментом является комплимент внешности человека, на втором месте находится похвала профессионализму или определенным способностям человека, далее – общеоценочные комплименты. С одинаковой частотой употребляются комплименты умственным способностям и комплименты отдельным элементам внешности. С наименьшей частотностью встречаются комплименты, характеризующие украшения, и комплименты имени. Небольшой популярностью отличаются также комплименты жилищу и домашней обстановке. Что же касается английской коммуникации, похвала человеческой морали и внутренним качествам занимает лидирующие позиции, затем идут комплименты, отмечающие профессионализм или определенные способности человека. Редко встречаются комплименты, характеризующие украшения, комплименты жилищу, домашней обстановке или имени [Серебрякова 2001].

А.В. Журавлев провел анализ комплиментов в русском и французском языках: автор разделил комплименты на пять категорий в соответствии с их направленностью. В рамках каждого вида автор сделал сопоставление в аспекте семантического употребления и состава предложений. Наконец, был сделан вывод, что во французском и русском языках использование и функционирование речевых единиц в комплиментах имеют как общие черты, так и очевидные различия [Журавлев 2002].

На основе русской литературы и наблюдения за общением между русскими людьми Т.Г. Михальчук обобщила характеристики национальной культуры, отраженные в использовании комплиментов, и сопоставила их с английской культурой, придя к следующим выводам:

(1) в русском общении для составления комплимента предпочитают использовать слова с эмоциональной окраской, а в английском общении

используются преимущественно рациональные комплименты;

(2) в русской коммуникации часто встречаются грубые комплименты, а также адресаты могут поставить под сомнение искренность адресанта комплимента, однако в английской коммуникативной культуре не принято оспаривать комплимент, также здесь стараются не выражать грубых комплиментов [Михальчук 2004].

### **Выводы по главе 1**

В первой главе работы в качестве источника русской лингвистической литературы была использована база научных данных eLibrary.ru. На основе математического статистического анализа мы обобщили и проанализировали текущую ситуацию исследований по аспектам тем и ключевых слов комплимента. Были также рассмотрены исследования комплимента в работах российских лингвистов, занимающихся данной проблематикой. Кроме того, была описана теоретическая база, послужившая основой для исследований комплимента за рубежом. Прделанная работа заложила теоретическую основу для дальнейшего изучения комплимента в русской лингвокультуре и сыграла роль в определении направления нашего исследования.

При анализе ситуаций употребления комплиментов на основе статистического анализа академического ресурса eLibrary.ru мы сделали следующие выводы:

(1) В аспекте изучения актуальной проблематики результаты, полученные в ходе анализа eLibrary.ru, показывают, что научные интересы российских ученых в основном распределены в двух направлениях: «влияние гендерных факторов на комплименты» и «использование комплиментов в межкультурной коммуникации». Российские ученые стремятся объяснить влияние гендера на комплименты с разных точек зрения, считается, что их исследования более детальные и всесторонние.

(2) В аспекте выбора ключевых слов большинство ученых в мире принимают «реакцию на комплимент» в качестве важного содержания исследования. В России ключевые слова большинства высокоцитируемых источников в основном

сосредоточены на словах «комплимент», «речевое поведение» и «речевой жанр». Это показывает, что внимание российских ученых фокусируется на анализе жанра комплимент в качестве одного из видов речевого акта. Кроме того, работ, в которых комплимент изучается с точки зрения адресата, практически нет.

## **ГЛАВА 2. Метод сбора данных и принципы создания коллекции текстов русских комплиментов**

### **2.1. Введение**

В лингвистическом исследовании корпус является материалом, собранным для изучения языка. В качестве данных для анализа корпус описывает и отражает фактическую ситуацию использования языка, что помогает исследованию и изучению языка. Существует множество методов отбора и сбора корпусов, каждый из которых имеет разную направленность и разные эффекты. В ходе исследования нам было необходимо учитывать собственную исследовательскую среду и поставленную научную цель в выборе подходящих методов для сбора достаточного количества корпусов и максимальной гарантии эффективности и достоверности результатов исследований, что является основной задачей лингвистического исследования. Таким образом, выбор русского корпуса и построение коллекции текстов русских комплиментов очень важны. В данной главе мы рассматриваем в основном следующие вопросы:

(1) выбор корпуса, методы сбора коллекции текстов и методы исследования. Во-первых, рассматриваются характеристики методов отбора и сбора корпуса в лингвистических исследованиях. В сочетании со специфическими объектами и исследовательской средой данной работы выбирается наиболее подходящий метод исследования – метод корпусной лингвистики, а также кратко вводится представление о Национальном Корпусе русского языка;

(2) построение коллекции текстов русских комплиментов. На основе анализа особенностей использования комплиментов в реальной жизни в сочетании с темами данного исследования мы обобщили соответствующие методы поиска нужных языковых материалов в Корпусе, а также показали конкретные шаги по сбору комплиментов в Корпусе. И, наконец, среди полученных результатов поиска в Корпусе выполнили такие этапы обработки, как обнаружение ошибок, удаление повторов, стандартизация и маркировка, также создали реальную, разумную и объективную коллекцию текстов русских комплиментов, с целью обеспечения

наибольшей достоверности результатов исследований.

## **2.2. Типы корпуса и методы сбора данных**

### **2.2.1. Классификация языковых корпусов**

При обобщении классификаций корпусов и методов сбора корпуса предыдущих исследователей, таких как [Larsen–Freeman , Long 1991; Kasper , Dahl 1991; Kasper 2007; Ogiermann 2009; Ishihara 2010; Publitz, Norrick 2011] нами выделены две категории: естественный корпус и индуцированный корпус – учитывалось, участвуют ли наблюдаемые в качестве коммуникативной стороны в реальном и естественном общении.

(1) Естественный корпус: наблюдаемые в качестве участника коммуникации по своей воле присутствуют в реальном общении. В средствах массовой информации, готовых отчетах, видеороликах, литературных произведениях, записанных фильмах, речей, уличных текстов, рекламных объявлений и других существуют определенные искусственные элементы, однако все они ближе к естественным диалогам и также относятся к классификации естественного корпуса.

(2) Индуцированный корпус: относится к индукции и руководству субъекта исследователем, активирует в памяти соответствующую информацию, которая выражается в форме отчетов, выступлений, бесед и т.д., то есть формирование языкового материала обусловлено научными целями исследователя. В процессе сбора испытуемый четко знает, что его собственные слова (иногда включая жесты, выражения, мимику и т.д.) будут использоваться в исследовательских целях.

### **2.2.2. Методы сбора естественных и индуцированных корпусов: сравнительный анализ**

Методы сбора корпуса мы также делим на две категории в зависимости от типа корпуса: естественного и индуцированного.

(1) Методы сбора естественного корпуса.

С целью получения естественных данных можно собирать материал определенными способами: записи естественного общения во взаимодействии, воспоминания сцены или замечания о наблюдении, также можно использовать Корпус.

Данные, полученные указанными методами сбора корпуса, являются настоящим языковым материалом из реальной жизни. Тем не менее, с точки зрения всесторонности и реальности собранного корпуса, метод записи естественного общения во взаимодействии должен быть предпочтительней, поскольку данный метод использует машину для записи процесса диалога, что полностью объективно и справедливо. Таким образом, может быть записана каждая деталь разговора без потерь, в максимальной степени может быть показана настоящая сцена коммуникации, исследователю предоставлена возможность понять различные факторы, которые ограничивают использование языка, а также какое языковое поведение чаще используется и какое языковое поведение будет оцениваться как неуместное / неприемлемое. Хотя описанный метод теоретически представляется идеальным, число исследований с его использованием невелико из-за ограничений данного подхода [Kasper, Dahl 1991]. Во-первых, в случае естественного диалога частота появления определенного языкового явления крайне ограничена – требуется много времени, чтобы собрать достаточно эффективный подкорпус для научных исследований. Во-вторых, поскольку это голосовой материал, записанный в совершенно реальной и естественной ситуации, существует множество неконтролируемых факторов (шум, темы, не относящиеся к обсуждению), которые оказывают негативное влияние на извлечение нужных материалов исследователем. Наконец, отсутствие исследователей на месте, в котором ведется запись, вызывает потерю наблюдения невербального поведения, таких как мимика и жесты собеседников. При использовании данного метода содержание разговора фиксируется, однако исследователи получают чрезвычайно мало информации о наблюдаемых, что может привести к неблагоприятным последствиям в дальнейшем исследовании.

Метод наблюдения заключается в записи корпуса вручную. Наблюдатель



может объективно смотреть и записывать фактическое общения на месте. Записываемый используемый язык и живые разговорные сцены должны соответствовать реальной ситуации. Однако с учетом ограничения индивидуального опыта и способностей наблюдателя полученные данные могут быть не такими правдивыми, как записанные в естественном общении во взаимодействии. Кроме того, при сборе языкового материала с помощью метода наблюдения исследователю неизвестна важная информация о наблюдаемых, так что корпус является истинным, но не имеет представительности – дальнейший анализ не может быть проведен.

Лингвистические данные, полученные путём метода воспоминания сцены, также считаются истинными, поскольку респондент является участником реального диалога. Данный метод может предоставить важную информацию о собеседнике и более конкретно изображает взаимодействие людей во время общения. Следовательно, по сравнению с первыми двумя методами сбора корпуса, языковой материал, собранный методом воспоминания сцены, кроме реальности, также имеют представительность – на основе этих данных исследователь может проводить анализ и делать соответствующие выводы.

В итоге данные, полученные с помощью трех указанных выше естественных методов сбора данных, имеют преимущества: реальность и объективность, могут в наибольшей степени восстановить ситуацию общения. Ограничения перечисленных методов заключаются в следующем:

- 1) из-за большого рассредоточения эффективного корпуса процесс сбора занимает относительно долгое время, обрабатывать данные сложно;
- 2) поскольку исследователи имеют меньше информации о респонденте, корпус не имеет четкого представления.

Корпус представляет собой совокупность естественного корпуса, который встречается в реальной жизни, что может гарантировать объективность и реальность языкового материала в нём. В то же время Корпус представляет исследователям подходящие инструменты и системы для быстрого поиска необходимого языкового материала, что значительно экономит время на сбор

корпуса. Кроме того, использование компьютера в данном методе является удобным способом для маркировки электронного текста и обработки собранного языкового материала. Однако в Корпусе не хватает достаточной контекстной информации, связанной с текстами и собеседником, он не может полностью отобразить реальную ситуацию диалога, а иногда приводит к неправильному прочтению текстовой информации – это ограничения методов корпусной лингвистики.

## (2) Методы сбора индуцированного корпуса.

Методы сбора индуцированного корпуса в основном сводятся к приобретению корпуса с помощью определенных материалов (рисунки, вопросы) или участия исследователей в коммуникации (например, интервью). Конкретные методы включают проигрывание ролей, задания по завершению предложенного письменного / устного диалога и теста, анкетирование, интервью, дневники и т.д.

Данные, собранные с помощью завершения предложенного письменного / устного теста и анкетирования, получены при условии установления фиксированной сцены или ответа на поставленные исследователем целевые вопросы, поэтому могут лишь косвенно отражать опыт наблюдаемых в специфических ситуациях. Более того, субъективные предположения самих исследователей также влияют на полученные данные и результаты анализа. Следовательно, все еще существуют некоторые различия в корпусе, происходящем на естественной сцене, и он не полностью отражает реальную ситуацию общения. Поскольку завершение письменного / устного текста и метод анкетирования могут эффективно контролировать переменные, то необходимые данные могут быть получены за короткий период времени, а собранный корпус не является широко представительным и ограничивается масштабами опроса, предоставленного исследователем, поэтому данный метод сбора корпуса больше подходит для исследования проблемных вопросов в определенной диалоговой среде.

Метод проигрывания ролей собирает истинный корпус человека, который играет смоделированную реальную сцену, поэтому он более аутентичен, чем корпус, собранный с помощью метода завершения письменного / устного текста и

метода анкетирования. Так как полный диалог представлен в виде выступления, весь процесс диалога завершен, детали взаимодействия собеседника понятны – исследователь может получить необходимую информацию в максимально возможной степени за ограниченное время. Ограничением метода проигрывания ролей является отличие выступления от реальной жизни: актеру назначается определенный роль для выполнения, которую он играет на сцене, опираясь на свое собственное понимание и воображение, но заменить изображаемого персонажа не может. Таким образом, мы считаем, что корпус, используемый на сцене, не может представить реальную речь. Корпус, собранный методом проигрывания ролей, не имеет сильной представительности.

В качестве одного из методов сбора корпуса интервью можно разделить на открытые и закрытые. Типы интервью соответствуют различным типам корпуса и предназначены для разных исследовательских целей. В закрытом интервью участники должны лишь дать краткий ответ на заданные исследователями вопросы. Преимущество данного вида интервью заключается в получении большого объема необходимой информации за относительно короткое время. Ответы участников открытого интервью не ограничены, поэтому полученный корпус более объемный. Тем не менее, ограничение сбора корпуса в форме интервью заключается в том, что участники общаются напрямую с исследователем, и четко понимают, что разговор предназначен для исследовательских целей, поэтому могут субъективно менять свой способ речи и осознанно выбирать более подходящие ответы. Кроме того, метод сбора корпуса интервью проводится в форме вопросов и ответов, что в некоторой степени влияет на представление и мнение участников по выбранным проблемам. Таким образом, корпус, полученный в результате интервью, менее достоверен.

Дневник как метод сбора корпуса основан на субъективных воспоминаниях о прошлом опыте, в нем полностью доминирует автор дневника. Объективность корпуса слаба, субъективность сильна, а достоверность сомнительна. Данный метод сбора данных в основном используется для исследования индивидуальных различий в изучении овладения вторым языком, проблем стратегии обучения и

других областях.

Из описанного выше мы видим, что преимущество методов сбора индуцированного корпуса заключается в возможности контроля переменных и сборе большого количества данных за короткий период, сравнительно легком анализе собранных данных, поэтому указанные ранее методы широко используются. Однако их недостатком является то, что часто трудно гарантировать достоверность собранного материала, поскольку отвечающие часто реагируют по правилам «должно быть», а не обязательно по-настоящему, как в реальном контексте. Разница между тем, что думают и что на самом деле делают, в значительной степени обусловлена поведенческими нормами и культурными знаниями отвечающих. В обществе, где культура претерпела кардинальные изменения, люди приобрели новые знания и узнали о новых нормах поведения, но до того, как это приобретенное знание действительно трансформируется в глубокие компетенции, оно не всегда соответствует происходящему.

### (3) Сравнительный анализ методов сбора корпуса.

По вышеупомянутым классификациям и характеристикам методов сбора корпуса мы проводим сравнение по следующим параметрам: реальность, целостность, затраты времени, удобство и простота в использовании, представительность, интерактивность, удобство обработки. Методы оцениваются разными баллами: 5 (отлично), 4 (хорошо), 3 (удовлетворительно), 2 (неудовлетворительно), 1 (плохо). Резюмировано в следующей форме (в Таблица 1):  
Таблица 1 – Сравнительный анализ корпуса и методов сбора

тип корпуса	естественный корпус				индуцированный корпус				
	воспоминания сцены	запись естественного общения во взаимодействии	метод наблюдения	методы корпусной лингвистики	проигрывание ролей	задания по завершению предложенного письменного / устного диалога и теста	анкетирование	интервью	дневники
реальность	4	5	4	4	3	2	3	2	2
целостность	4	4	3	3	5	3	2	1	2
затрата времени	3	2	1	5	4	5	5	4	5
удобство и простота использования	2	1	1	5	4	4	5	5	5
представительность	3	2	2	5	2	2	3	1	1
интерактивность	4	4	4	3	4	2	3	2	2
удобство обработки	3	2	3	5	4	5	5	5	5
итог	23	20	18	30	26	23	26	20	22

Объяснение каждого параметра представленной таблицы:

1) реальность: соответствует ли собранный корпус содержанию разговора, который происходит в действительности, и полностью ли содержание корпуса отражает ситуацию речевого поведения, изучаемого в реальной жизни;

2) целостность: целостность контекста разговорного корпуса, в том числе невербальные выражения говорящего, такие как мимика и жесты, то есть может ли корпус объективно отражать реальную ситуацию, когда происходит разговор;

3) затрата времени: время, потраченное в процессе сбора корпуса;

4) удобство и простота использования: насколько легко выполнить экспериментальные этапы необходимые в процессе сбора корпуса;

5) представительность: может ли собранный корпус представить характеристики использования языкового явления на разных этапах времени и в группах разных классов;

6) интерактивность: полностью ли корпус диалога отражает взаимодействие между собеседниками;

7) удобства обработки: легко ли переработать оригинальный корпус (видео, аудио, анкету и другие формы) в стандартную форму, которую можно проанализировать.

Из Таблицы 1 мы делаем вывод, что естественный корпус в значительной степени сохраняет реальность корпуса, а также отражает взаимодействие пользователей языка в настоящей ситуации общения. Из анализа типов корпусов, выбранных китайскими учеными в международных лингвистических журналах, видно, что в 86,3% статей по лингвистике в качестве источника данных был использован естественный корпус – китайские лингвисты более склонны собирать естественный корпус. Тем не менее, из данных Таблицы 1 мы видим, что кроме методов корпусной лингвистики, сбор естественного корпуса вызывает большие трудности в процессах сбора и обработки. Получение индуцированного корпуса происходит при помощи экспериментальных средств, поэтому он может в значительной степени контролироваться людьми и имеет очевидные преимущества в следующих аспектах: затрата времени, удобство и простота использования, удобство анализа. Тем не менее, характеристики экспериментов очевидны: может быть легко оказано психологическое влияние на респондентов, изменено их речевое поведение, поэтому у индуцированного корпуса низкая оценка с точки зрения реальности. С точки зрения представительности тексты из Корпуса явно превосходят языковые материалы, собранные другими методами. Так как тексты в Корпусе охватывают носителей языка разных эпох (литературные произведения, газеты, журналы и т. д.), они в широкой степени представляют характеристики использования языка в разных исторических периодах и разными группами людей,

поэтому больше подходят для изучения общих характеристик конкретных языковых явлений в лингвистике.

### **2.2.3. Методы корпусной лингвистики**

Результаты проведенного нами анализа методов сбора корпуса показывает, что сбор естественного корпуса методом Корпуса имеет относительную высокую осуществимость. Методы корпусной лингвистики – это методы лингвистического исследования на основе Корпуса. С помощью методов корпусной лингвистики проводится исследование конкретного языкового явления, данный метод способствует развитию лингвистических исследований на основе лингвистических фактов и характеристик, отраженных в статистическом анализе корпуса.

Корпус представляет собой набор языкового материала, которые хранятся в электронном виде на сервере. Корпус можно классифицировать по разным критериям: можно разделить на общий Корпус и специальный Корпус по разным целям; в зависимости от среды можно разделить на текстовый Корпус, звуковой Корпус; в зависимости от языка – одноязычный Корпус, двуязычный Корпус, многоязычный Корпус, параллельный Корпус, непараллельный Корпус, Корпус родного языка, обучающий Корпус; в зависимости от статуса языка его выделяют статический Корпус и динамический Корпус, а в соответствии с форматом хранения текста – обычный текстовый Корпус и текстовый Корпус меток. Обычный текстовый Корпус просто собирает различные тексты и сохраняет материалы в виде простого текста без форматирования (например, шрифты, глифы, размеры шрифтов, абзацы и т. д.) и наметок языковых способностей. Текстовый Корпус меток содержит различную лингвистическую информацию (языковой стиль, класс слов, синтаксическая структура, автор). Обычные текстовые корпуса обладают широким спектром адаптивности, а аннотированный корпус лучше удовлетворяет потребности лингвистических исследований.

По сравнению с многообразными методами сбора данных в мире, главными образами сбора данных для российских ученых являются:

- (1) анкетирование ([Анобанова, Пастухова 2008; Беляева-Станден 2006] и

т. д.);

(2) анализ текста (литературные произведения, работы средств массовой информации) и т. д.) ([Семенова 2017; Морозова 2001] и т. д.).

Как мы видим из Таблицы 1, Корпус как метод может помочь быстро, всесторонне, объективно и удобно отобрать нужный языковой материал, получить богатые и представительные примеры диалогов для исследования русских комплиментов. В ходе сбора корпуса нами применялись методы корпусной лингвистики по следующим основаниям:

(1) Типичное представление корпуса.

Тексты, собранные в Корпусе, представляют собой образцы, извлеченные из большого количества текстов, созданных в результате языковой практики. В процессе сбора таких образцов создатели корпуса должны убедиться, что выбранный материал может представлять характеристики конкретного языка, поэтому необходимо учитывать множество факторов. Например, тексты, касающиеся разных областей, жанр текста, соотношение разговорной и письменной речи и т. д. Представление корпуса может быть гарантировано только случайной, сбалансированной и систематической выборкой из различных типов текстов в соответствии с требованиями статистических принципов.

(2) Большой масштаб.

Масштаб современного Корпуса, как правило, большой: в настоящее время в российской лингвистике строят Национальный Корпус русского языка, масштаб которого достигнет 10 миллионов слов. Собранный в нем корпус может полностью охватывать различные сценарии использования русских комплиментов.

(3) Сосредоточение на сборе естественных языковых материалов, высокая достоверность.

Корпус содержит языковые материалы, которые фактически появились в дискурсах в жизни, будь сообщения средств массовой информации, литературные произведения или устная речь – поскольку пользователям языка не дают никаких заданий, они говорят в совершенно естественном состоянии, и на субъективное суждение говорящего не влияют никакие объективные факторы. Мы считаем, что



материалы, собранные в Корпусе, могут в высокой степени отражать истинное намерение говорящего и являются экспериментальным ресурсом, которому можно доверять.

(4) Сильная машиночитаемость и простая эксплуатация.

В Корпусе хранится большое количество текстов в электронной форме: такие тексты обычно формируются в стандартном формате, и только стандартизированный текст может быть обработан с использованием мощных функций поиска, сортировки и отображения компьютера. В то же время Корпус представляет пользователям подходящие инструменты поиска и поисковые системы для быстрого обнаружения нужных им языковых материалов. Например, объектом данного исследования является комплимент, хотя выражение этого речевого поведения является гибким и разнообразным, оно также имеет очевидные особенности, такие как использование слов или словосочетание с позитивными оттенками, существуют некоторые фиксированные выражения, такие как: «у кого + прил. + сущ.» (У вас золотой голос!/ у вас просто талант перед камерой встать так, чтобы здорово получилось.), «лич. мест. + прил.» (Ты обалденная, ты сексуальная!/ Смотрите сами: вы девушка красивая, гордая, умная, богатая.), «лич.мест. + нареч + глагол» (Вы очень хорошо говорите по–русски!/ Вы прекрасно выглядите!) и т. д. При поиске комплиментов пользователи могут установить собственные условия поиска в Корпусе и найдут большое количество полезного материала.

## **2.3. Создание коллекции текстов русских комплиментов**

### **2.3.1. Отличие комплимента от «похвалы» и его история в России**

Лексема «комплимент» в европейских языках впервые появилась в начале XVII века, а в России появилась только в начале XVIII века. С тех пор комплименты стали объектом специальных исследований и вошли в литературное описание. С конца XVII века в связи с реформаторской деятельностью Петра I светское красноречие стало актуальным. С введением новых светских форм развлечений, в частности ассамблей, широкое распространение получили правила хорошего тона.

На основании этого в 1708 году была издана книга «Приклады, како пишутся комплименты разным», в которой были представлены некоторые нормативные примеры, отображающие, как начать писать письма, как выражать свои чувства к женщинам, и предоставляющие определенные шаблоны, которые могут быть использованы читателями. Представленные шаблоны можно было использовать в конце письма, также в личных, поздравительных и официальных письмах. На основе описанного мы делаем вывод, что в XVIII веке использование комплимента ограничивалось сферой эпистолярной речи. В XIX веке использование комплиментов значительно расширилось: комплимент стал основным ритуалом общения и интерпретировался как особая форма похвалы, знак поклонения и привязанности. После Октябрьской революции 1917 года система ценностей российского общества изменилась, в результате чего до 1980-х годов комплименты не были в центре внимания и не становились предметом специальных исследований. В последние годы искусство комплимента высоко ценится в обществе и является важным элементом светской беседы. В современном обществе комплименты, помимо выражения благорасположения, также стали носителем информации и имеют более функциональный эффект.

В «Современном русском словаре», в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова и других современных толковых словарях определение понятия «комплимент» включает в себя лексему «лестный», которая одновременно является дериватом от существительного с отрицательной окраской – «лесть» и синонимом слова «приятный». Цель комплимента – доставить удовольствие собеседнику, не получая собственную выгоду, не хвалить то, чего не существует, не преувеличивать содержание похвалы ради выгоды. Однако граница между комплиментом и лестью довольно зыбка, зависит от коммуникативной ситуации и самих собеседников, точнее, от возраста и социальных характеристик адресанта и адресата, а также их личных отношений.

О.С. Иссерс рассматривает комплименты как положительные ритуальные речевые действия, которые предполагают знание и соблюдение универсальных правил вежливости. Основная разница между комплиментом и похвалой состоит

в том, что цель похвалы – дать положительную оценку, а цель комплимента – сообщить о благорасположении. Люди говорят комплименты, чтобы установить или поддержать контакт, снять напряжение, создать приятную атмосферу, поэтому основной же темой комплимента является внешность, которая оценивается весьма субъективно. У похвалы же иные коммуникативные функции. В похвале говорящий обычно выражает положительную оценку, ориентированную на действие адресата. О.С. Иссерс отмечает, что "для похвалы показателем успешности ... является принятие оценки, показателем неудачи – ее отклонение", "для комплимента даже несогласие адресата с говорящим не означает неуспеха ..." [Иссерс 2005], похвала обычно оценивает качества, знание, умение адресата, чтобы получить похвалу, нужно совершить нечто, проявив себя с положительной стороны, что подтверждается следующим примером: *«Вы очень хорошо говорите по-русски. – Да, – согласился он, и его яркие глаза блеснули ещё ярче, – это моя гордость, но я с юношеских лет изучаю русский язык.»* (Фазиль Искандер «Летним днем»). Тогда как комплимент не ограничен в этом плане: *«Ты же не такая, как все: ты самая умная, красивая... Ты – необыкновенная, и я хочу быть с тобой. Давай не разрушать наши отношения подобными мелочами...»*.

«Похвала» и «комплимент» могут существовать не только в параллельных отношениях, но и в вертикальных отношениях. Отличие заключается в том, что похвала подразумевает высказывание в адрес того, кто занимает положение ниже адресанта, примером этого является положительная оценка старшего поколения, обращенная к младшим – подобное высказывание может быть только похвалой, но не комплиментом: *«Крепкий ты стал, Николай, заматерел, – одобрительно сказал отец»* (Алешкин П. «Русская трагедия»), тогда как комплимент может присутствовать при любых отношениях: *«Как вы хорошо смотрите – Спасибо за комплимент, – ответила Марина.»* (Андрей Ростовский «По законам волчьей стаи»). Вертикальная ориентированность похвалы (в отличие от комплимента) проявляется также и в сочетаемости. Можно: *сделать комплимент начальнику*, но плохо: *похвалить начальника* (при условии, что адресатом является сам начальник). Если начальника хвалят третьему лицу, то это допустимо, ср.: *Я*

*интересовался ее новой работой. Она была довольна и похвалила своего начальника).*

В настоящем исследовании мы основывались на том, что комплимент – это частный случай похвалы и в самом общем смысле любой комплимент – это похвала. Например, если девушке говорят, что *она красивая*, а она отвечает *спасибо за комплимент*, то в широком смысле слова это тоже можно рассматривать как ответ на похвалу.

При этом комплимент включен в модели речевого поведения и обслуживает социальные ритуалы, например: комплимент хозяевам дома, комплимент женщине или мужчине может использоваться в контактоустанавливающей функции (при знакомстве), для поддержания дружественной коммуникации, как форма выражения влюбленности, любви, как следование неписанным правилам ухаживания (куртуазные отношения).

Таким образом, комплимент ориентирован на человека (как правило взрослого) и отражает модели социального поведения исходно относящиеся к личной, а не к деловой сфере общения. В деловом общении комплимент может использоваться как средство привнесения элементов личного общения, создания дружественной атмосферы.

То, что в отличие от похвалы, комплимент в большей степени социально обусловлен, находит отражение в сочетаемости глагола *хвалить* в сравнении со словосочетанием *делать комплимент(ы)*. Можно *похвалить дом, природу, собаку*, но плохо: *сделать комплимент дому, собаке*. Можно сказать: *дети нуждаются в похвале взрослых* и плохо: *дети нуждаются в комплиментах взрослых*.

В нашей работе мы рассматриваем как комплимент общение двух взрослых людей (особенно это касается общения мужчины и женщины) при помощи клишированных форм одобрения: *Молодец! Герой! Какая ты красивая!* И других. Там, где клишированных форм нет, например: *Ты совсем не такая плакса, как я. – Конечно, – кивнула Катя* – мы определяем это как похвалу, хотя допускаем, что это можно определить и как скрытый комплимент.

С целью прояснения разницы между речевыми жанрами «комплимент» и

«похвала» из собранного корпуса мы выбрали несколько диалогов с типичными характеристиками по содержанию и разделили их на два вида: комплимент и похвала. (подробнее см. **приложение Д**). Анализ проводился на базе диалогов комплиментов.

### **2.3.2. Национальный Корпус русского языка**

Национальный Корпус русского языка (далее – НКРЯ) является авторитетным корпусом на государственном уровне с широким кругом пользователей, он может не только предоставить ученым научные средства для лингвистического исследования, но и предоставляют богатые ресурсы русского языка тем людям, которые могут использовать Корпус, и тем, кто изучает русский язык как иностранный. В настоящее время в НКРЯ входят разнообразные подкорпусы. Корпус охватывает исторический период с начала 19 века до начала 21 века, включая классические литературные произведения и современную разговорную речь. В Корпусе собраны как оригинальные русские литературные произведения, имеющие культурную ценность (проза, сценарий, поэзия), так и интересные переводные работы. Кроме литературных произведений в Корпусе также собрано большое количество письменных и устных текстов, таких как мемуары, эссе, политические статьи, научные труды, доклад, личные письма, дневники, документы и т.д. Можно сказать, что НКРЯ играет огромную роль в распространении русской культуры, развитии и совершенствовании современного русского языка, а также в руководстве направлений исследования русского языкознания.

НКРЯ состоит из нескольких подкорпусов: в том числе «основной корпус» содержит литературную прозу (художественную и нехудожественную, письменную и устную) 19 – 20 веков. Именно этот корпус является сердцевиной и основной частью НКРЯ. В целом «основной корпус» может удовлетворять требованиям пользователей по общему условию поиска, а при наличии особых требований к тексту можно обращаться к другим подкорпусам. Языковой материал данного исследования в основном получены из «основного корпуса».

### 2.3.3. Методы поиска комплиментов в Национальном Корпусе русского языка

Методы поиска НКРЯ делятся на два типа: поиск точных форм и семантико-грамматический поиск, среди них метод лексико-грамматического поиска в расширенных условиях может запрашивать больше форм неопределенного корпуса, поэтому частота использования относительно выше. Конкретные условия поиска задавались в сочетании с характеристиками комплимента. Особенности поиска комплиментов в зависимости от указанного типа методов рассмотрим ниже:

#### (1) Поиск по характеристикам комплиментов.

Обусловлен разнообразием ситуаций, в которых употребляются комплименты. Способы выражения комплиментов также различны – нельзя искать комплименты по определенной фразе, безусловно, все указанное затрудняет сбор комплиментов. С целью решения названной проблемы мы определили общие характеристики использования комплиментов: во–первых, комплимент обычно осуществляется в форме диалога; во–вторых, направленность комплимента очень сильная, обычно указывающая непосредственно на адресата разговора, поэтому в предложениях часто появляются местоимения, такие как «вы», «ты», «ваш(а)» или «твой(я)»; а также комплимент сам по себе является положительным признанием и подтверждением в адрес других, содержание комплиментов более позитивны; и, наконец, поскольку комплимент скорее всего оценивает определенную характеристику или поведение собеседника – в комплиментах часто употребляются прилагательные и наречия с положительными оттенками.

При сборе корпуса отбирались контексты употреблений слов положительной оценки, а также фразы, содержащие положительную оценку, например: «молодец», «умник(ца)», «хороший», «тебе (вам) идёт ...», «мне нравится...», «Я люблю ...» и т. д. Преимущество такого метода сбора заключается в отсутствии ограничений в темах и ситуациях диалога, может быть найдено достаточное количество комплиментов, но ключевые слова имеют широкое применение и не обязательно встречаются только в комплиментах, но и в речевом жанре «похвала», что является недостатком описанного метода. Такой отбор является достаточно затратным по

времени. Рабочая нагрузка велика, полученный эффективный корпус будет гораздо меньше, чем фактический корпус.

(2) Поиск по теме комплимента.

Применение целевого отбора тем, которые могут иметь прямое отношение к комплименту. С точки зрения Холмса, темы комплимента касаются пяти направлений: внешнего вида собеседника, его способностей, характера, родных ему людей и обладаемых им вещей [Holmes 1988]. В данном исследовании мы применяли классификацию тем комплиментов, составленную китайским лингвистом Ван, который выделил комплименты одежде, внешнему облику, характеру, особым преимуществам адресата, его успехам в работе, его детям, другим членам семьи адресата, имуществу и обладаемым им вещам [汪方方 2010]. Слова, которые лучше всего отражают характеристики темы, идентифицируются как ключевые слова, вместе с ними в поиск добавляются прилагательные с положительной оценкой и, при необходимости, местоимения. Наиболее очевидным преимуществом описанного метода является высокая эффективность поиска: легко найти данные в Национальном Корпусе, можно отобрать подходящий лингвистический материал. Недостаток метода – найденный лингвистический материал не обладает достаточной полнотой, поскольку способы выражения комплиментов могут быть лексически более разнообразными и не сводиться к ключевым словам той или иной темы.

Обобщив особенности двух методов поиска подкорпуса, мы делаем вывод, что их сочетание обладает следующими преимуществами:

(1) заботясь о полноте подкорпуса, можно собрать некоторые комплименты, ключевые слова которых не очевидны, но содержание включает положительные оценки;

(2) хотя данная работа основана на прочтении большого количества текстов, включающих комплименты, в ней перечислены часто встречающиеся темы комплиментов, которые, однако, не могут полностью охватывать все используемые темы в жизни. Цель поиска по характеристикам комплиментов – найти как можно более количественные темы комплиментов, обеспечить полноту касающихся тем

комплиментов;

(3) среди часто касающихся тем в комплиментах, с помощью способа поиска по темам комплимента, можно увидеть распределение данных тем комплиментов в русской лингвокультуре;

(4) метод поиска по характеристикам комплиментов может обеспечить сбор некоторых комплиментов, которые не могут быть четко определены по теме или которые находятся за пределами восьми категорий. В целом, эффективность сбора и количество корпуса улучшаются, что удобно для последующего анализа.

#### **2.3.4. Создание коллекции текстов русских комплиментов**

Наше исследование направлено на создание коллекции текстов русских комплиментов на основе НКРЯ. Однако в русском языке трудно определить диалог, и в Корпусе нет особой аннотации с указанием диалога, поэтому коллекция текстов русских комплиментов была получена нами с помощью метода поиска по характеристикам и по теме комплиментов, то есть материал нельзя использовать напрямую, требуется переработка – для этого мы предприняли следующие шаги:

(1) Проверка ошибок и удаление повторов. При сборе обнаруживается большое количество оригинальных примеров, которые не являются настоящими диалогами с комплиментами, поэтому, прежде всего, необходимо провести проверку ошибок и удалить несоответствия. Compliments, полученные с помощью двух разных типов поиска, имеют разный акцент – однако повторение некоторых языковых материалов неизбежно, поэтому необходимо исключить повтор корпуса для гарантии уникальности каждого полученного корпуса. В ходе условного поиска мы собрали 4339 единиц – после проверки ошибок и удаления повторов в них была получена неаннотированная коллекция текстов, включающая 309 русских комплиментов.

(2) Обработка и аннотация. После обработки и аннотации нами была получена аннотированная коллекция текстов – стандартизированный формат, который может быть сформирован и проанализирован статистическими инструментами. Процесс обработки относится к превращению исходного диалога с комплиментом



в фиксированный формат также называется процессом нормализации корпуса. Процесс аннотации относится к необходимым характеристикам корпуса в соответствии с целью исследования для облегчения статистики и анализа. Наше внимание в основном было уделено следующим аспектам: «реакции на комплимент», «тема комплимента», «гендерное влияние на выбор темы комплимента», «гендерное влияние на реакции на комплимент», «отношения между реакцией и темой комплимента». Из указанных аспектов отмечался и, наконец, была сформирована аннотированная коллекция текстов русских комплиментов.

#### 1) Аннотации на реакции на комплименты.

В отличие от предыдущих классификаций лингвистов мы разделили комплименты на пять категорий: «прямое принятие», «косвенное принятие», «прямой отказ», «косвенный отказ» и «избегание», также авторы работы считают, что невербальные ответы (мимика и жесты) могут не только выражать отношение адресата комплимента, но также должны рассматриваться как важный тип реакции комплимента. Пять категорий ответных реакций в свою очередь были разделены на 15 подтипов по содержанию – они перечислены ниже:

- благодарность;
- согласие;
- преувеличение;
- ослабление;
- объяснение;
- возвращение;
- ожидание повторного подтверждения;
- невербальное соглашение;
- несогласие;
- перенаправление;
- сомнение;
- невербальное несогласие;
- переосмысление;

- игнорирование;
- невербальное избегание.

С целью упрощения сортировки комплиментов мы заменили каждый текст соответствующим типом ответа, а затем использовали статистические инструменты для анализа.

## 2) Аннотации на темы комплиментов.

В вопросе ситуации использования комплиментов в реальной жизни наше исследование основано на результатах предыдущих исследований, поэтому тема комплимента рассматривается по восьми аспектам:

- одежда;
- внешний облик;
- характер;
- особые преимущества;
- успехи в работе;
- дети;
- члены семьи;
- достояние и обладаемые вещи.

Перечисленные направления в основном охватывают все темы, которые используются в реальной жизни. Кроме того, каждый пример заменяется соответствующей темой для облегчения использования статистических данных и анализа экспериментальных результатов.

## 3) Гендерный фактор использования комплиментов.

После проверки ошибок и удаления повторов неаннотированная коллекция текстов содержит диалоги, включающие русские комплименты. В коллекции текстов в некоторых текстах напрямую указан пол собеседников, а также благодаря уникальности русской грамматической структуры пол собеседников может быть выяснен по тексту. Путём аннотации направления комплимента «мужчина–женщине», «женщина–женщине», «женщина–мужчине» и «мужчина–мужчине» была проведена подготовка к изучению гендерного влияния на поведение в ситуации комплимента.

## Выводы по главе 2

Во второй главе были кратко представлены основные типы лингвистических данных, а также методы, используемые учеными для сбора корпусных данных в лингвистических исследованиях, суммированы преимущества и недостатки указанных методов. Нами была проведена оценка различных методов сбора данных по нескольким аспектам и визуально отображена характеристика различных методов сбора корпуса. Благодаря сравнительному анализу мы считаем, что данные Корпуса, имеют широкую представительность и являются пригодными для изучения общих характеристик языковых явлений. В сочетании с конкретными изучаемыми темами данной работы авторы решили выбрать методы корпусной лингвистики в качестве основного метода исследования, основным источником корпуса настоящего исследования были выбраны данные из НКРЯ.

Для получения из НКРЯ примеров, характеризующих различные виды комплиментов, в данной главе были проанализированы основные характеристики комплиментов и были предложены два метода поиска на основе этих характеристик: поиск по характеристикам комплимента и поиск по теме комплимента. На основе использования сочетания этих двух методов нами было получено в общей сложности 4339 примеров. На основе предварительных результатов поиска в общей сложности 309 актуальных примеров было отсортировано с учетом проведения проверки ошибок, удаления повторов, стандартизации и аннотации корпуса. Полученный нами языковой материал не только гарантирует полноту и объективность в высокой степени, но и формируют собственную коллекцию текстов русских комплиментов на основе НКРЯ.

### **ГЛАВА 3. Темы комплиментов и реакции на них в русской лингвокультуре: семантико–прагматическое описание**

#### **3.1. Введение**

Речевые акты в определенной культурной среде часто сосредоточено отражают характерные особенности культуры, которую они представляют. При лингвистическом обучении целью статистического анализа собранного эффективного корпуса является понимание культурной сущности через языковые явления. Фокус нашего исследования был сосредоточен на ответах и реакциях на комплименты, часто употребляемых темах комплиментов в русской лингвокультуре. Обобщив научные точки зрения и достижения исследований, мы всесторонне рассматриваем культурные и личностные особенности русскоговорящих (носителей русского языка), а также реклассифицируем реакции на комплименты. Также на основе методов классификации тем комплиментов других ученых и обработки большого количества текстов в коллекции текстов русских комплиментов мы разделяем темы русских комплиментов на восемь категорий, с помощью анализа реакций и тем комплиментов обобщаем характеристики ситуаций использования комплиментов у россиян. В третьей нами рассмотрены в основном следующие вопросы:

(1) характеристики реакций на русские комплименты. Во–первых, классификация реакций на комплименты, сделанная учеными других стран, была представлена в виде графика. В сочетании с интерпретацией ответов на комплименты и результатами обработки текстов в коллекции текстов русских комплиментов реконструировали классификация реакций на комплименты в русской лингвокультуре. Путём использования статистических инструментов полученные нами данные были отсортированы, и, наконец, сформирован график распределения различных типов реакций на комплименты в русской лингвокультуре и проведено объяснение результатов анализа;

(2) особенности выбора тем комплиментов в русской лингвокультуре. На основании научных достижений исследователей нами были классифицированы по

темам собранные русские комплименты нами были классифицированы по темам и были выбраны соответствующие диалоги, включающие комплименты, в Национальном Корпусе русского языка, обобщено частотное распределение используемых комплиментов в каждой теме в русском культурном контексте;

(3) анализ комплиментов с гендерной точки зрения. Мы отмечаем, что пол собеседника влияет на выбор тем комплиментов и реакции на них. На основе анализа данных коллекции текстов русских комплиментов графически были отображены характеристики тем и реакций на комплименты между собеседниками разных полов;

(4) степень, в которой россияне принимают тему комплиментов. Мы объединили результаты ответов на комплименты, а также использовали соотношение реакций на комплименты без гендерного различия в качестве средней величины, определили долю реакций на комплименты в русской лингвокультуре на каждую тему и сравнили полученные данные со средней величиной в табличной форме. Таким образом, можно интуитивно суммировать реакцию людей на различные темы комплиментов в русской лингвокультуре.

### **3.2. Реакции на комплименты в русской лингвокультуре: общее описание**

В 1970–е годы российские ученые стали продвигать западные прагматические теории, перевели и издали большое количество работ Дж. Остина, Дж. Сёрля, Г.П. Грайса и других исследователей. В то же время все больше ученых уделяли внимание изучению самого русского языка и проводят много эмпирических и фундаментальных исследований русского языка с точки зрения прагматики. Теорию речевых актов создавали такие ученые, как Е.В. Падучева («Сементические исследования»), Н.Д. Арутюнова («Язык речевых действий») и другие [Падучева 2004; Арутюнова 2003]. Книга «Речь и этикет» В. Е. Гольдином посвящена вежливой речи, рассматривается этикет – система правил поведения, принятых в обществе, а также исследуются современные нормы русского речевого этикета [Гольдин 1983].

В исследованиях на основе корпуса русского языка В.З. Демьянков, Ю.Д.

Апресян, И.П. Сусов, Н.И. Формановская и другие учёные излагают свои взгляды на речевое общение и теорию речевых актов в разных аспектах [Демьянков 2005; Апресян 2008; Сусов 2011; Формановская 1998]. В исследовании речевого акта комплимента российские ученые часто связывают его с речевым этикетом<sup>2</sup>. Поэтому комплимент, в качестве речевого акта вежливости, всегда привлекал внимание ученых. Н.И. Формановская указывала, что речевой этикет – это «микросистема присущего способа общения с национальными особенностями, установленная для связи между двумя сторонами общения»<sup>3</sup>. В своем последующем исследовании Наталья Ивановна указала, что большинство комплиментов в русской лингвокультуре имеют фиксированный формат, поэтому комплименты считаются важной частью речевого этикета. В монографиях «Русский речевой этикет» и «Речевой этикет и культура общения» Н.И. Формановская подробно остановилась на комплиментах, обобщив некоторые общие синтаксические и лексические структуры русских комплиментов; а также разработала различные факторы, влияющие на комплименты в коммуникативной ситуации, в том числе роли говорящего и реципиента в общении [Формановская 1989]. Е.А. Семенова в своей диссертационной работе «место и роль комплимента в русском языке» проанализировала роль комплимента в отражении культуры речевого поведения носителя русского языка, также и рассмотрела место комплимента в составе руководств по этикету, выявила особенности функционирования комплимента в художественных произведениях XVIII–XIX веков [Семенова 2010]. Г.Г. Соколова также исследовала речевой акт комплимента при изучении коммуникативных ситуаций, провела сравнительный анализ устойчивых и стандартизированных комплиментарных предложений в русском и французском языках [Соколова 2005]. В статье «Коммуникативно–речевая ситуация комплимента» Е.В. Зверева рассматривает комплименты как разновидность речевого этикета и подробно рассматривает различные факторы, влияющие на выражение комплиментов, в том числе культурные, социальные и

---

2 Речевой этикет в основном изучает манеру, вежливость и речевое поведение при общении людьми [Формановская, 1989].

3 Электронная энциклопедия Кругосвет

другие факторы [Зверева 1995].

Е.А. Земская анализирует комплимент с межкультурной точки зрения и, на основании анализа испанского и русского языкового материала, отмечает, что понимание речевого акта «комплимента» в контекстах испанского и русского общения разное. Для русских основными функциональными характеристиками комплимента являются: 1) учтивость; 2) выражение уважения; 3) положительная оценка [Земская 1997].

Некоторые учёные исследуют речевой акт комплимента в культурологическом аспекте. Л.И. Гришаева провела сравнительный анализ использования комплимента и реакций комплимента в немецком и русском культурных контекстах и указала, что в 40% случаев русскоязычные адресуют комплимент женщинам, а немецкие – в 30% [Гришаева 2001]. Р.В. Серебрякова также исследовала речевой акт комплимента с культурологической точки зрения. В своем исследовании она указала, что все коммуникаторы на фоне русской и английской культур имеют культурные особенности своих этнических групп. Англоязычные более склонны к рациональным комплиментам, а русскоязычные – к эмоциональным комплиментам [Серебрякова 2001].

Другие учёные, Л. Э. Безменова, А. Г. Смирнова, Т. Ю. Шурупова также исследовали комплименты в русской лингвокультуре [Безменова 1999; Смирнова 2021; Шурупова 2019]. Тем не менее исследований, посвященных ответам на комплименты в русской лингвокультуре, относительно немного.

### **3.2.1. Исследовательские подходы к классификации реакций на комплименты**

Комплименты и ответы на комплименты отражают вежливые поведенческие нормы пользователей языка и являются одним из наиболее отличительных в культурном отношении речевых актов. Изучение того, при каких случаях пользователи языка делают комплименты другим и как на них отвечают, может помочь лучше понять ценности, социальные структуры и познавательную способность языковой функции в языковом сообществе [Yuan 2001].

В качестве базовой единицы речевого общения комплимент является часто используемым речевым актом в повседневной жизни. Ученые разных стран провели относительно всестороннее исследование характеристик комплиментов и ответов на них на фоне различных лингвокультур. Ответы на комплименты являются наиболее важной частью исследований комплимента: так с 1980 года начались исследования реакций на комплименты в различных лингвокультурах. Американская лингвистка А. Померанц была первым ученым, изучавшим реакцию на комплимент в рамках лингвокультуры: в работе указанного лингвиста были проанализированы ответы на комплименты в рамках разговора (диалога), а также был сделан вывод, что комплимент – это не просто похвала, но и оценка [Pomerantz 1978]. На основе указанного вывода А. Померанц делит ответы на комплименты на две категории: вербальные и невербальные. Исследование американского лингвиста стало основой: были созданы многие классификации реакций на комплименты в разговорной речи. Н. Вольфсон и Дж. Мейнс примерно разделили реакции на комплименты на две категории: «принять» и «отказать», а также выделили концепцию другого вида ответа на комплимент – «преувеличение» [Wolfson, Manes 1980]. Исследователь Р.К. Герберт провел опрос, посвященный реакциями на комплименты англоговорящих в Америке и Южной Африке, в котором после трех лет сбора и анализа данных были выделены следующие категории ответов: принятие, отказ, избегание и сомнение (недоверие к искренности адресантов комплимента) [Herbert 1989]. В работе лингвиста Дж. Холмса был проведен анализ функциональных категорий комплиментов в новозеландском варианте английского языка, а также систематизированы синтаксические и лексические модели ответов на комплименты. Указанным исследователем стратегии реагирования на комплименты были разделены на три категории: принятие, отказ и избегание, которые в свою очередь могут быть разделены на несколько подтипов [Holmes 1988].

В аспекте изучения реакции комплимента А.В. Колегаева в диссертационной работе «Специфика интерактивного единства "комплимент–реакция" в английском языке» подробно описала, как люди используют комплименты в процессе



коммуникативного взаимодействия в англоязычном культурном контексте, также в исследовании были классифицированы и отсортированы типы ответных реакций на комплимент, была обобщена структура типов ответов на комплименты, которая соответствует английской лингвокультуре и правилам этикета [Колегаева 2003].

В научной статье Т.И. Каличкиной были представлены и проанализированы основные формы ответа на комплимент в русских лингвокультурах, также были рассмотрены варианты универсальных форм ответа на комплимент в России и их эволюция [Каличкина 2016].

Н.В. Осадчук исследовала ответ-реакцию на речевой акт комплимента в русской и французской языковой культурах, статья исследователя была посвящена анализу стратегии, содержащихся в ответах на комплимент в рамках вербального взаимодействия «преподаватель–студент», были установлены различия на уровне использования речевых стратегий и лингвистических форм при ответах на речевой акт комплимента в двух разных языковых культурах [Осадчук 2017].

Классификации реакций на комплименты представлены в **приложении Е**.

### **3.2.2. Типы реакций на комплименты в русской лингвокультуре и их классификация**

В вопросе классификации ответов на комплимент в русской лингвокультуре мы в основном согласны с классификацией Дж. Холмс, однако в наших классификациях подтипов есть некоторые различия [Holmes 1988]. Например, Дж. Холмс полагает, что «комментарии истории» и «разумное избегание» – это избегание комплимента, когда мы считаем, что это адресат комплимента деликатно выражает свое согласие. На основе молчаливого признания адресат осуществляет объяснение происхождения предмета комплимента. «Ожидание повторного подтверждения» была отнесена нами к категории «избегание» комплимента, потому что выражает настроение говорящего, который хочет дополнительно подтвердить свои мысли с помощью оценок других людей, т.е. адресат соглашается с содержанием комплимента. Таким образом, подтип «ожидание повторного подтверждения» является в нашем исследовании способом косвенного принятия

комплиментов. «Перенаправление» должно быть формой косвенного отказа от комплиментов: адресат комплимента напрямую перенаправляет дискурс на другое лицо, то есть отказывается комплимент самому себе. В диалогах с комплиментами, собранных из НКРЯ, нами не были найдены примеры комплиментов, относящихся к категории «комментарии истории» и «разумное избегание» – они были удалены из нашей классификации.

Реакции на комплименты были распределены нами на пять категорий: прямое принятие, косвенное принятие, прямой отказ, косвенный отказ и избегание. В том числе, «прямое принятие» состоит из «благодарности», «согласия» и «преувеличения»; «косвенное принятие» включает в себя «ослабление», «объяснение», «возвращение», «ожидание повторного подтверждения» и «невербальное соглашение»; «косвенный отказ» состоит из «перенаправления», «сомнения» и «невербального несогласия»; «избегание» – «переосмысление», «игнорирование» и «невербальное избегание», категория «прямой отказ» без подтипов. Созданная нами классификация ответов на комплименты представлена Рисунок 3 ниже.

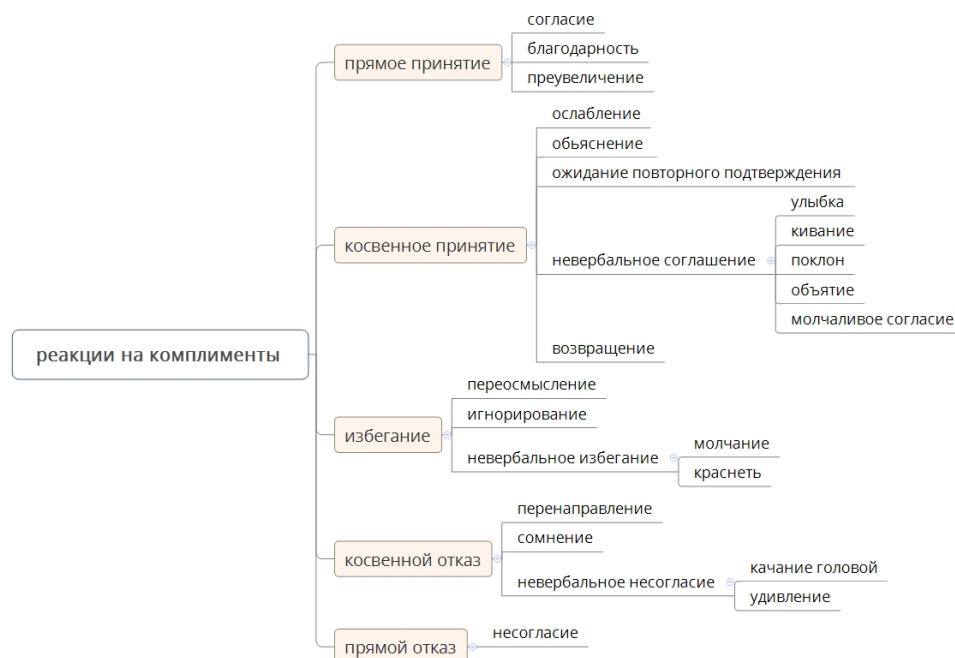


Рисунок 3 – Классификация типов реакций русских комплиментов

По сравнению с предыдущими классификациями ответов на комплименты наша классификация имеет следующие характеристики:

(1) различает разницу между вербальным и невербальным поведением и придает конкретное значение невербальной реакции на комплименты;

(2) благодаря изучению большого количества корпуса и глубокому пониманию значения корпуса автор данного исследования считает, что большая часть вербальных ответов на комплименты может четко отражать субъективное суждение говорящего (то есть, соглашаться или нет), отличаются друг от друга только в формах выражения – в работе разделены «косвенное принятие» и «косвенный отказ»;

(3) классификация реакций на комплименты в данной работе может описать значение всех типов реакций, включая не только вербальные, но и невербальные. Поэтому анализ собранного корпуса, описанный в следующей главе, проводился на основании структуры приведенной классификации.

### **3.2.3. Анализ реакций на комплименты в русской лингвокультуре**

В процессе исследования мы уделили основное внимание следующим аспектам: реакции на комплименты, темы комплиментов, гендерное влияние на выбор тем комплиментов, взаимосвязь между ответными реакциями и темами комплиментов. Соответственно, проводилась реаннотация текстового материала в коллекции текстов русских комплиментов в указанных аспектах, а также формировалась коллекция текстов необходимой и подходящей для анализа. Мы повторно обработали 309 текстов в коллекции текстов русских комплиментов в трех аспектах: типы реакций на комплименты, темы комплиментов и гендерное влияние – было удалено 16 недопустимых текстов, после вторичной обработки было получено 293 допустимых текста, которые подходили для анализа. Необходимо указать, что недопустимые тексты включали в себя диалоги, в которых невозможно определить пол собеседника, или отсутствовала возможность понять смысл из-за отсутствия контекста. На основе анализа 293 текстов статистическими инструментами мы получили следующие результаты.

(1) Общий анализ реакций на комплименты.

Собранные тексты диалогов комплиментов был отсортирован нами по

категориям «прямого принятия», «косвенного принятия», «избегания», «прямого отказа» и «косвенного отказа». Результаты показаны на следующем Рисунок 4:



Рисунок 4 – Распределение типов реакций на комплименты в русской лингвокультуре

Как мы видим из графика, принятие комплиментов составляет 64% от общего числа реакций на комплименты, значит, русские в основном принимают комплименты. При конкретном способе доли данных «косвенного принятия» и «прямого принятия» могут считаться в основном одинаковыми, и тех, кто принимает комплименты косвенным образом, немного больше, чем тех, кто принимает их напрямую.

Для возможности изучения конкретных способов реакций русских на комплименты мы подразделяем каждый основной тип ответа на комплимент (кроме прямого отказа), а также анализируем и обобщаем различные подтипы.

(2) Прямое принятие ( Рисунок 5 ).

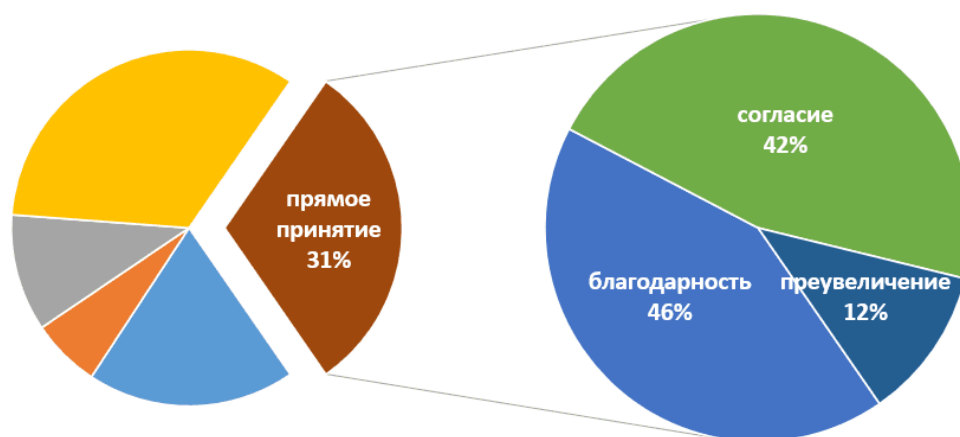


Рисунок 5 – Распределение подтипов в категории «прямое принятие»

«Принятие» является главным способом реагирования у русских на комплименты. При этом «прямое принятие» составляет 31%. Согласно различным способам принятия комплимента «прямое принятие» можно разделить на три подтипа: согласие, благодарность, преувеличение. Хотя три данных подтипа в содержании выражают прямое принятие комплимента, но основное внимание уделяется разным аспектам, нами были отобраны соответствующие диалоги, включающие комплименты из НКРЯ, и каждый подтип объяснен примерами ниже:

- согласие

– *Как вы хорошо поете, Витя.*

– *Приятно слышать. [А. Арбузов. Иркутская история (1969)].*

- благодарность

– *Повезло, – сказала повариха Нюся.– По тебе: ты и красивая, и приличная. – Спасибо, Нюся! – засмеялась Нина. [В. Михальский. Храм Согласия (2008)].*

- преувеличение

*Помолчали. Покурили. Посмотрели друг на друга. – Вы мужественный человек, господин Гарднер, – похвалил карлик. – Я, кроме того, ещё и справедливый человек, – напомнил Гарднер. И тут карлик уже ничего не ответил, только подвинул к себе лист рапорта. – Дурацкий слог, – сказал он недовольно. [ Ю. Домбровский. Обезьяна приходит за своим черепом, часть 3 (1943–1958)]*

Из результатов анализа мы видим, что доля «увеличения» в русской лингвокультуре крайне мала. При принятии комплиментов большинство россиян предпочитают напрямую выражать свое одобрение и благодарность, это в определенной степени показывает, что русская нация не любит преувеличивать и аттестовать себя.

(3) Косвенное принятие ( Рисунок 6 ).

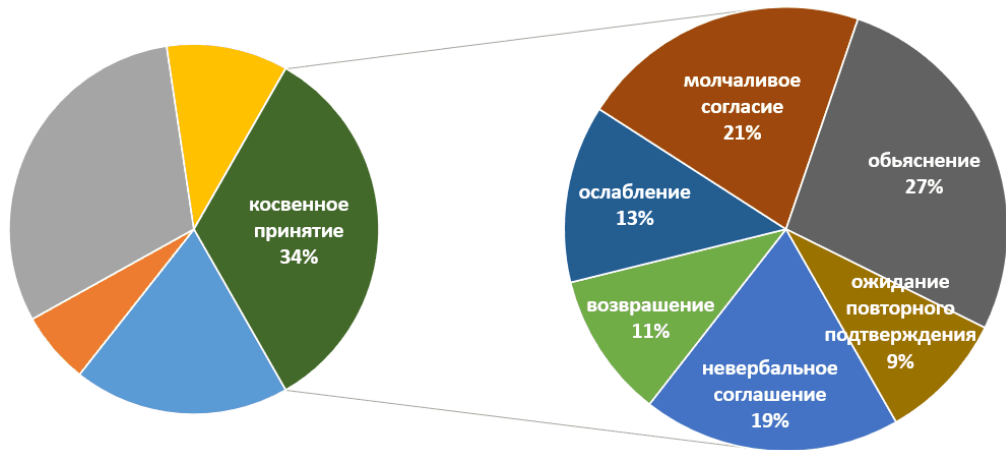


Рисунок 6 – Распределение подтипов в категории «косвенное принятие»

Как показано на приведенном выше рисунке, в русской лингвокультуре доля «косвенного принятия» немного выше, чем «прямое принятие», поскольку в данной модели принятия адресант комплимента обычно выражает свое отношение различными способами. Следовательно, в категории «косвенного принятия» нами предложено несколько подтипов. Соответствующие конкретные диалоги в коллекции текстов русских комплиментов выглядят следующими образами:

- ослабление

– *И вы молодец. – Ах, – вздохнула Галина Сергеевна, – какие пустяки.*  
 [Андрей Колесников *Совесть–то у вас есть?* (1997) // «Столица», 1997.03.18]

- объяснение

– *У вас такие замечательные кошки! Очень ласковые.*  
 – *Просто Вы им понравились. Они никому не позволяют себя гладить.*  
 [Т. Устинова *Первое правило королевы* (2008)].

- ожидание повторного подтверждения

– *Да вы прекрасно исполнили свою роль, Татьяна Григорьевна, – сказала она. – Никто из нас лучше бы не сделал. – Неужели? – спросила девушка, краснея.* [Ф. Степняк–Личкус. *Андрей Кожухов* (1898)]

- невербальное соглашение

*Аня расхохоталась и сказала: – Нет, я не думаю. Я, например, убеждена, что страшно выходить замуж. Ты, Лида, ты другое дело: ты*

*такая хорошенькая... Лида едва заметно улыбнулась.[З. Гиппиус. Цыганка (1896)]*

- возвращение

*– Ты прекрасно выглядишь. Возмужал, возмужал... – Вы тоже прекрасно выглядите, дядя Ваня. [А. Битов. Заповедник (телемелодрама) (1991)]*

- молчаливое согласие

*– Как вы прекрасно говорите, Евгений Нилыч! – Пожалуйста ручку!.. Хе-хе! – Но нет, уж вы меня с собой не сравнивайте![А. Осипович. Мечтатели (1881)]*

Из проведенного нами анализа видно, что при косвенном принятии комплиментов русские комплименты более склонны подробно объяснять объект комплимента или выражать свое согласие в невербальных формах (мимиками или жестами), таких как объятия, рукопожатия, кивки, улыбки, либо по умолчанию согласиться с комплиментами. А при прямом принятии комплиментов доли «благодарность» и «согласие» очень высоки. Доля «увеличения» является относительно низкой, это означает, что когда русские принимают похвалу своих преимуществ от других, часто ведут себя относительно скромно и сдержанно.

#### (4) Избегание

Реакция «избегание» уступает только «принятию», доля которого составляет 19%, а распределение подтипов, относящихся к нему показано на следующем Рисунок 7:



Рисунок 7 – Распределение подтипов в категории «избегание»

«Избегание» также является часто употребляемым способом у русских отвечать на комплименты – его доля уступает только «принятию». В данной модели реакции адресат на комплимент часто пытается показать собеседнику, что у него нет желания выразить свое отношение к комплименту. В таком случае адресанту придется угадать отношение адресата с помощью некоторых факторов вне разговора или его собственного субъективного суждения. «Избегание» комплиментов мы также подразделяем на три подтипа: переосмысление, игнорирование, невербальное избегание. Соответствующие примеры в коллекции текстов русских комплиментов перечислены ниже:

- переосмысление

*– Вполне английский вид, – заметила Люси, оглядев Андрея. – Если бы он был не английский, – обиделся Андрей, – вы не пошли бы со мной, иностранцем, в ресторан? – Что вы, что вы, Эндрю, не обижайтесь, я просто старалась сделать вам комплимент. [П. Галицкий. Цена Шагала (2000)]*

- игнорирование

*На брюках складочка. Живет мальчишка в общежитии, а на брюках складочка. Утюг, значит, завели, молодцы. – Костя, – сказала Нонна, – вы выглядите просто замечательно. У вас потрясающе джентльменский вид. Он покраснел и сказал: – Я думаю, вот так будет хорошо. [В. Панова. Кружилиха. Роман (1947)]*



- невербальное избегание

– *Отлично, Натали! – сказал инспектор. – Вы прекрасно водите машину. Наташа покраснела: на ее памяти инспектор еще ни разу так прямо и ни по какому поводу никому не высказывал своего одобрения.*  
[С. Жемайтис. Большая лагуна (1977)]

Из вышеприведенного рисунка мы видим, что при избегании комплиментов русские более склонны переосмысливать тему разговора, чтобы адресант комплимента не оказался в ложном положении. В то же время, при принятии комплимента косвенным способом россияне также любят невербально избегать комплименты (покраснение, молчание и др.).

(5) Косвенный отказ

Из распределения типов реакций на комплименты делаем вывод, что русские не умеют отказываться от комплиментов. Доля «прямого отказа» значительно выше, чем «косвенного отказа», и форма косвенного отказа от комплиментов также относительно проста. Существует три подтипа: сомнение, невербальное несогласие, перенаправление; распределение этих подтипов показано ниже в Рисунок 8:

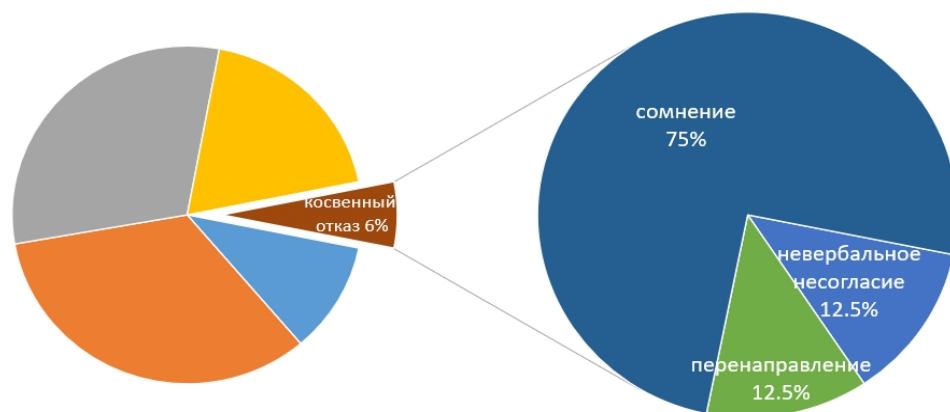


Рисунок 8 – Распределение подтипов в категории «косвенный отказ»

Основываясь на НКРЯ, мы исследования выбрали соответствующие диалоги для описания каждого подтипа:

- перенаправление

– *Да. У всех дела. Слышал, тебя на первого зама выдвигают? Это ты*

*молодец. – С твоей легкой руки. [С. Данилюк. Рублевая зона (2004)]*

- сомнение

*– Ты просто молодец. В нашем поколении таких людей, как ты, уже нет. – Что ты имеешь в виду? – переспросила Гуля, любившая всякого рода комплименты и ожидавшая услышать приятное. <...> – Гуля, ты поразительная женщина! Ты – прекраснейшая из женщин! Я тебе ничего нового не скажу, но ты – эвиг вайблих! Елена, Маргарита и Беатриче в одном лице! – восторженно, искренне и вдохновенно понес Сан Саныч, подымая мутный зеленый бокал. [Л. Улицкая. Гуля (1993)]*

- невербальное несогласие

*– ты немного огрубел, мой друг, там, где ты рос, а впрочем, все–таки ты довольно еще приличен. Он очень мил сегодня, Татьяна Павловна, и вы прекрасно сделали, что развязали наконец этот кулек. Но Татьяна Павловна хмурилась; она даже не обернулась на его слова и продолжала развязывать кулек и на поданные тарелки раскладывать гостинцы. [Ф. Достоевский. Подросток (1875)]*

В выражении отказа от комплимента русские имеют относительно простой способ реакции, результаты анализа показывают, что доля реакции «сомнение» занимает большую часть.

В примере, иллюстрирующем «сомнение», присутствует переспрос: «*Что ты имеешь в виду?*» Формально он означает непонимание: то ли говорящий делает комплимент, то ли намекает на возраст героини (Гули). По факту (имплицитно) в здесь выражено желание, чтобы комплимент был продолжен, что и было исполнено говорящим (Сан Санычем).

(6) Прямой отказ

В русской лингвокультуре доля «прямого отказа» в общем распределении типов реакций на комплименты очень мала, лишь немного выше, чем доля «косвенного отказа». Это доказывает, что в русскоязычном сообществе редко встречается отказ от комплиментов, также показывает, что россияне более склонны придерживаться прямого подхода, выражая свое неприятие комплиментов.

Например:

- несогласие

*– Я вот смотрю на вас и думаю, как из той девчонки такая дама получилась? – Дама? – искренне рассмеялась Таня. – Какая ж я дама? Дамы по-другому живут, очень уж жизнь у меня не дамская – и происхождение и воспитание. [Е. Вильмонт «Нашла себе блондина!»]*

(7) Итоги исследования реакций русских на комплименты

На основе результатов вышеупомянутого анализа данных мы делаем следующие выводы:

1) в русской лингвокультуре общепринятое отношение к комплиментам отражает, что в системе ценностей имеется высокое признание личных качеств и самореализации, а доля «косвенного принятия» выше, чем доля «прямого принятия» – в определенной степени это свидетельствует о существовании скромности и осторожности в русском национальном характере;

2) следует отметить, что во всех типах реакций на комплименты невербальные выражения занимают значительную долю по отношению к прямому выражению – словами. Использование невербальных форм, таких как улыбка, кивок, покраснение, может лучше отражать замкнутость и скрытность русского характера. В то же время немалая пропорция невербальных выражений в статистическом анализе также отражает чувство дистанции между людьми в русском социальном взаимодействии;

3) русские склонны отказываться от комплиментов более прямым способом, что показывает, что у них преобладают прямые черты характера. В случае косвенного отказа большинство россиян предпочитают усомниться в мотивах комплимента, что отражает элементы высокой самооценки в русском национальном характере.

### **3.3. Темы комплиментов в русской лингвокультуре**

#### **3.3.1. Текущее состояние изучения тем комплиментов**

В качестве комплимента высказывание должно быть обращено к чему-то, что

положительно оценивается участниками и приписывается адресату. Казалось бы, это допускает бесконечный диапазон возможных тем для комплиментов, но на самом деле подавляющее большинство комплиментов относятся только к нескольким широким темам: внешний вид, способности или особые преимущества, имущество и некоторые аспекты личности или характера, причем первые две составляют 81,2% всех комплиментов. С точки зрения Дж. Холмс темы комплиментов касаются четырёх сторон: внешнего вида собеседника, его способностей, характера, родных ему людей и его вещей. Данные четыре темы являются доминантными характеристиками участника коммуникации, а главная прагматическая функция комплимента — активно оценивать доминантное достоинство собеседника, выражать положительное отношение и симпатию адресанта к адресату [Holmes 1988].

Н. Вольфсон указал, что в американском английском языке обычно есть две темы: «те, которые связаны с внешностью, и те, которые комментируют способности» [Wolfson, Manes 1980]. С. Мейнс обнаружил, что наиболее часто встречающимися темами комплимента являются внешний облик и достижения [там же]. Существуют некоторые общие темы, которые люди часто выбирают, когда они делают комплименты друг другу. Однако некоторые исследования также показывают, что в разных культурах существуют разные предпочтительные темы для комплиментов. Как показано в работах Н. Вольфсона и С. Мейнса в американском английском языке внешность и способности — две наиболее часто встречаемые темы в комплиментах [там же]. Что касается комплимента в китайской лингвокультуре, то по данным китайским учёным Е, 80,9% опрошенных выбирают для комплимента тему «достижение», используя прямой или косвенный способ, и только 14% — за внешний вид. Е пришел к выводу, что в китайском языке внешность считается не достойной темой комплимента, а достижения в какой-то деятельности свидетельствуют становятся предпочтительной темой комплимента [Ye 1995]. Данные М. Даикухара также показывают, что категория «способность / особые преимущества» является наиболее популярной темой комплимента в японской лингвокультуре [Daikuhara 1986].

Указанные выше данные отражают необходимость более подробно изучать и анализировать комплимент в разных культурах с точки зрения того, «какие аспекты внешнего вида и какие конкретные объекты подходят для комплимента. Широко принятые темы комплиментов, безусловно, различаются в разных культурах» [Holmes 1988].

Основываясь на результатах исследования Дж. Холмса, мы более детально классифицируем темы комплимента и разделяем темы комплимента по восьми аспектам: дети, достояние и обладаемые вещи, семья и другие члены семьи, облик, одежда, особые преимущества и умения, успехи в работе и характер.

### 3.3.2. Анализ тем русских комплиментов

В исследовании собранный корпус классифицируется нами по восьми темам – получается следующее распределение тем комплиментов в русской лингвокультуре (показано на Рисунок 9):

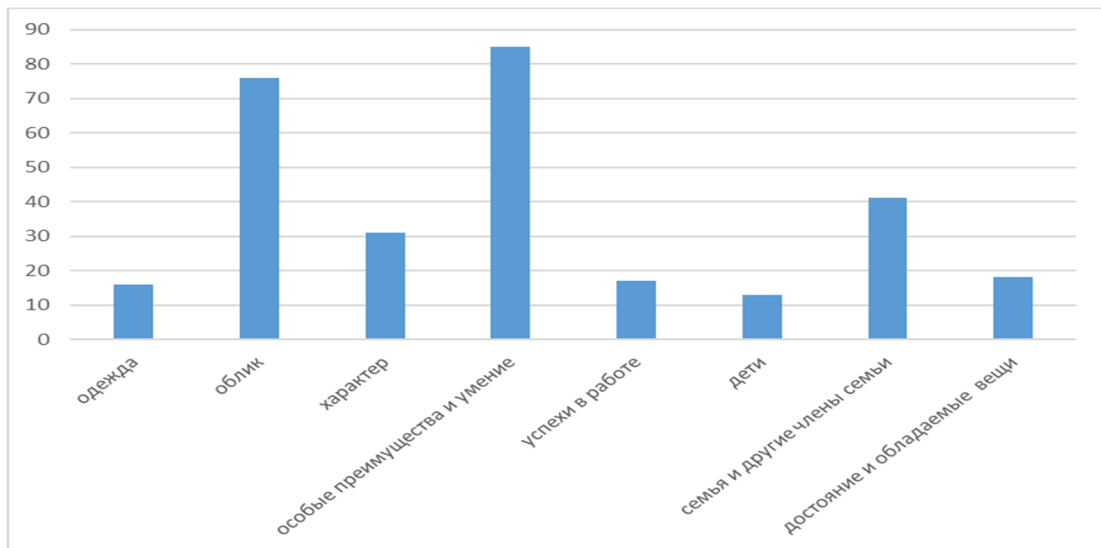


Рисунок 9 – Распределение темы комплимента в русской лингвокультуре

Как мы видим из графика, россияне делают комплименты, чаще выбирая следующие темы: способности, за которыми следует внешний вид. Если комплименты одежде и внешнему виду объединить в похвалу внешнего вида, то можно утверждать, что русские уделяют большое внимание внешнему виду друг друга. Стоит при этом обратить внимание на то, что между красотой и властью есть определенная корреляция [Брагина 2004].

Внимание к детям, членам семьи и личным вещам невелико, что отражает особенности россиян, которые уважают личную жизнь. Для возможности конкретного видения характеристик в аспекте тем русских комплиментов нами были выбраны примеры, соответствующие каждой теме из коллекции текстов русских комплиментов:

- одежда<sup>4</sup>

*– Вы прекрасно одеты, Галя, и вам никак нельзя дать больше восемнадцати – двадцати. – Вы шутите, Марья Владимировна. [И. Грекова. Дамский мастер (1963)]*

- внешний облик

*Бог мой, я ведь и не представлял, какие у тебя красивые глаза! – вдруг сказал он. – Цвета моря. [А. Королева Глаза цвета моря (2011)]*

- характер

*– Ваша фамилия N, как мы узнали от вашего слуги? – спросила хозяйка. – Точно так, – отвечал офицер, не постигая, к чему это клонится. Хозяйка взяла офицера за руку, пристально смотрела ему в лицо, и сказала с чувством: «Вы добрый человек, господин N, и мать ваша должна быть счастлива!» Офицер все еще недогадывался, в чем дело, но, взглянув на девиц, увидел, что они утирали слезы... Он смешался. В двадцать лет от роду сердце восприимчиво. [Ф. Булгарин. Воспоминания (1846–1849)]*

- особые преимущества и умение

*– Почему? – недоумевал я. – Вы превосходно в нем играли! – Спасибо за комплимент. Более того, господин Захаров настоял, чтобы именно я играла эту роль. И был мной доволен. С моей стороны, наверное, неблагоприятно так говорить, но я не любила играть в этом спектакле. [М. Козаков. Актерская книга (1978–1995)]*

- успехи в работе

*Довольно тяжело что-нибудь пожелать человеку, у которого*

---

<sup>4</sup> стоит отметить, что одежда не только выступает в качестве отдельного объекта комплимента, но и относится к внешнему виду адресата комплимента

*творческих достижений в тридцать лет больше, чем у некоторых под конец жизни... (А. Буйнов – В. Юдашкину)*

- дети

*И знаете ли, этак чтобы дичиться, как все почти дети в ее годы дичатся, – совсем этого нет. На вас так похожа, Федор Иванович, что ужас. Глаза, брови... ну вы, как есть – вы. Я маленьких таких детей не очень люблю, признаться; но в вашу дочку просто влюбилась. – Марья Дмитриевна, – произнес вдруг Лаврецкий, – позвольте вас спросить, для чего вы это все мне говорить изволите? – Для чего? – Марья Дмитриевна опять понюхала одеколон и отпила воды. [И. Тургенев. *Дворянское гнездо* (1859)]*

- семья и другие члены семьи

*– Понравились... Они, верно, добрые. – Всякие есть между ними, – неопределенно заметил Пинегин. – Твоя мать – прелесть, сестры – милые, – восторженно говорила Раиса. – А братья? – И братья славные. – У тебя, кажется, все люди – славные, – смеясь сказал Пинегин. [К. Станюкович. *Женитьба Пинегина* (1893–1903)]*

- достояние и обладаемые вещи

*– Какое колечко симпатичное! [Розов. *Вечно живые* (2008)]*

### **3.4. Анализ русских комплиментов из разных перспектив**

#### **3.4.1. Анализ тем русских комплиментов из гендерной перспективы**

Гендерный фактор оказывает значительное влияние на выбор темы комплиментов и отличается направленностью адресат – адресант. Поэтому мы рассматриваем темы комплиментов в направлениях мужчина – женщине, мужчина – мужчине, женщина – женщине, женщина – мужчине (показано на Рисунок 10).



Рисунок 10 – Соотношение тем комплимента мужчина –женщине

Из Рисунок 10 становится очевидно, что у русских мужчин комплименты главным образом касаются облика и характера, если одежду и облик учитывать как внешний вид, то мужчины реагируют больше на внешний вид женщины. Как уже отмечалось, русские мужчины предпочитают говорить комплименты в ситуации ухаживания за женщиной, разумеется, прежде всего внешний вид женщин привлекает мужчин. Для того чтобы симпатизировать женщине, мужчины говорят комплименты о красоте женщин.

На Рисунок 11 мы видим, что комплименты мужчин в адрес мужчин в русской лингвокультуре ориентированы больше на тему особых преимуществ и умений, реже на характер и успехи в работе. Результат анализа демонстрирует, что в России главным для мужчин является духовность и работоспособность, привлекательными качествами мужчин всегда являются сила и работоспособность.



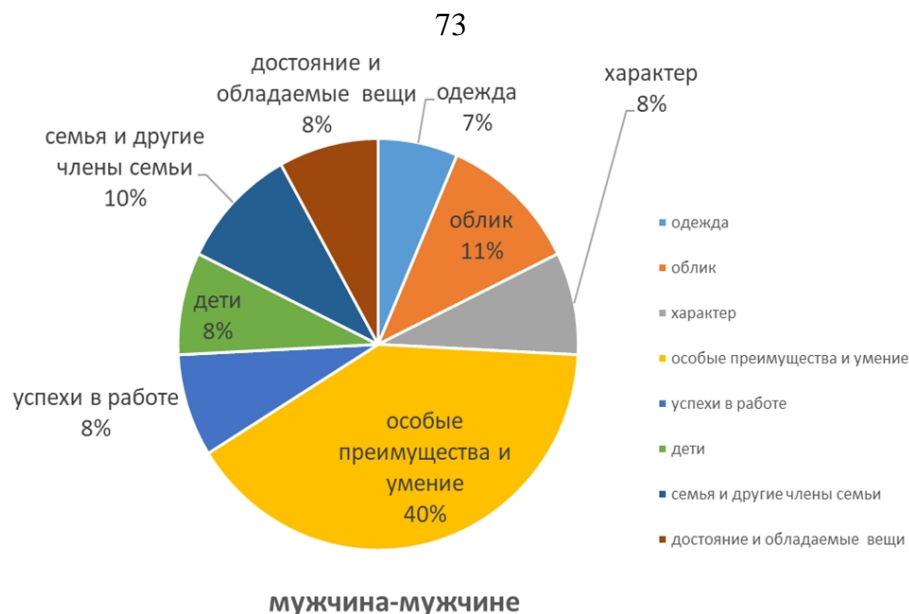


Рисунок 11 – Соотношение тем комплимента мужчина–мужчине

При анализе данных Рисунок 12 мы обнаруживаем, что комплименты женщин больше сосредоточены на внешнем облике, характере, особых преимуществах. Необходимо указать, что в России женщины ценят внешний облик мужчин, а также в комплиментах женщинами оцениваются внутренние качества мужчин, характер, особые преимущества и умения.

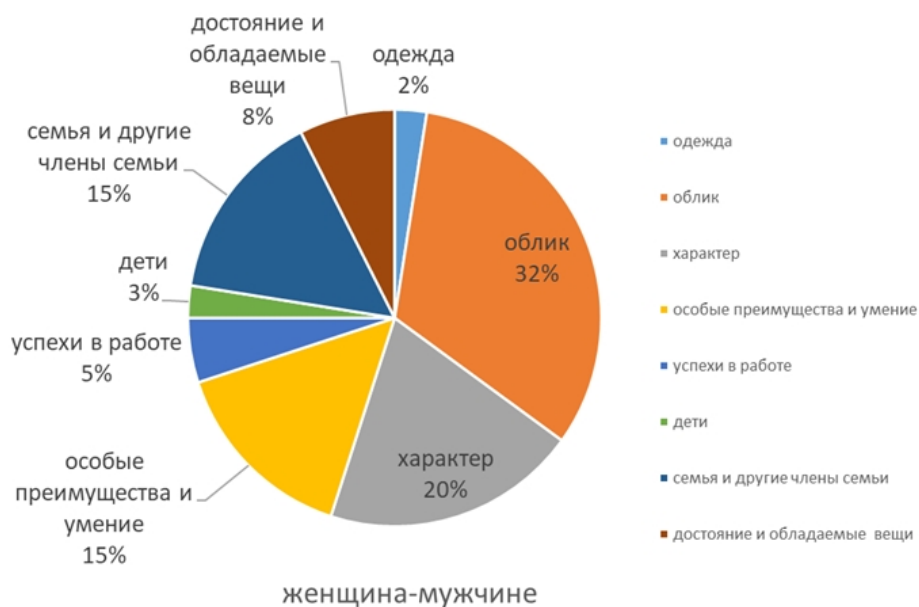


Рисунок 12 – Соотношение тем комплимента женщина–мужчине

Анализ, представленный на Рисунок 13, отражает предпочтения в темах комплиментов между женщинами. Тематика комплиментов у женщин разнообразна и широка. В сравнении с мужчинами женщины, как правило, чаще и

эффективнее употребляют комплименты, темы комплиментов разнообразнее. Самой популярной темой комплиментов между русскими женщинами являются внешний облик, потом следуют особые преимущества и характер.



Рисунок 13 – Соотношение тем комплимента женщина–женщине

### 3.4.2. Анализ реакций на русские комплименты из гендерной перспективы

(1) Общая тенденция распределения русских комплиментов в гендерном аспекте (Рисунок 14)

Р.К. Герберт обнаружил, что мужчины и женщины не только выражают похвалу по-разному, но они также получают разные ответы [Herbert 1990]. Чтобы получить данные о влиянии гендерных факторов на комплимент в русской лингвокультуре, мы разделяем размеченную коллекцию текстов русских комплиментов на четыре группы по гендерному направлению: мужчина–мужчине, мужчина–женщине, женщина–мужчине, женщина–женщине.

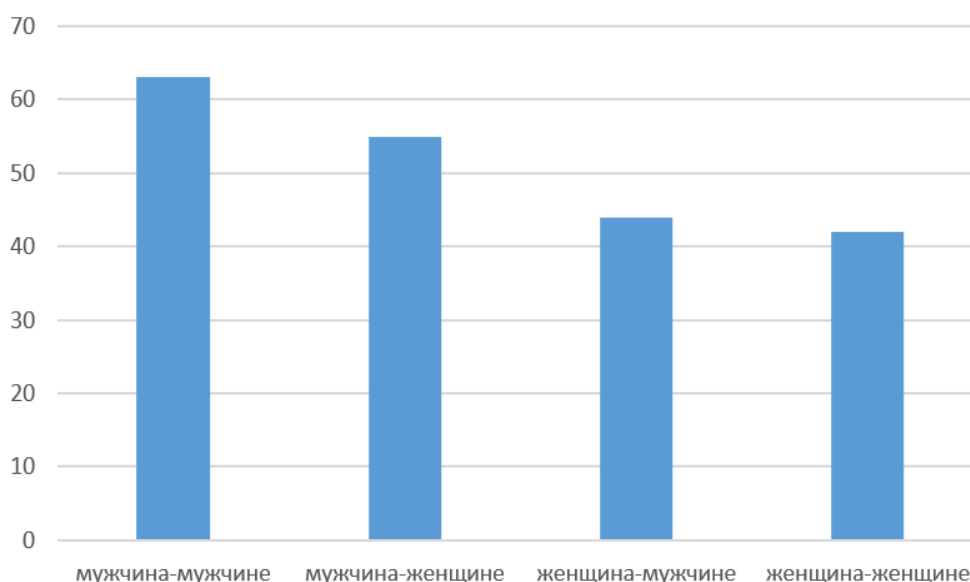


Рисунок 14 – Распределение русских комплиментов по гендерному направлению

Из результатов анализа русских комплиментов видно, что частота комплиментов, сделанных мужчинами, немного выше, чем у женщин. Это показывает, что в русской социальной культуре по сравнению с женщинами мужчины не только имеют сильное осознание социальной ответственности, но и умеют более активно выражать свое желание общаться и устанавливать позитивные и эффективные связи с окружающими, социальные отношения. Указанные данные отражают, что в современной структуре социальной коммуникации в России мужчины берут на себя большую ответственность за социальное взаимодействие.

(2) Анализ реакций русских на комплименты мужчина–мужчине (Таблица 2)

Таблица 2 – Сравнительная таблица реакций на комплименты мужчина–мужчине

тип реакций	прямое принятие	косвенное принятие	избегание	прямой отказ	косвенной отказ
средняя величина	31%	34%	19%	10%	6%
мужчина–мужчине	29%	29%	22%	17%	3%

Сравнения реакций на комплименты между мужчинами со средней величиной без гендерного различия в приведенной выше таблице мы приходим к выводу, что:

1) соотношение принятия прямого и косвенного в реакциях на комплименты

между мужчинами немного ниже среднего уровня (58% <65%), в то время как доля отказа (прямого и косвенного отказа) немного выше (20% > 16%). Это показывает, что относительно среднего уровня ответы на комплименты между мужчинами более склонны к отказу;

2) соотношение «прямого отказа» в ответах на комплименты мужчина–мужчине значительно выше среднего уровня (17% > 10%), а «косвенного отказа» значительно ниже среднего (3% <6%) – в диалогах между русскими мужчинами выражение несогласия комплименту главным образом является «прямым отказом». Это также отражает, что мужчины более склонны выражать свои эмоции прямо.

(3) Анализ реакций русских на комплименты мужчина – женщине( Таблица 3 )  
Таблица 3 – Сравнительная таблица реакций на комплименты мужчина–женщине

тип реакций	прямое принятие	косвенное принятие	избегание	прямой отказ	косвенной отказ
средняя величина	31%	34%	19%	10%	6%
мужчина–женщине	27%	33%	18%	11%	11%

Из сравнения реакций на комплименты мужчина–женщине со средней величиной без гендерного различия в приведенной выше таблице мы отмечаем, что:

1) соотношение принятия женщинами (прямого и косвенного принятия) в ответах на комплименты от мужчин несколько ниже (60% <65%), в то время как доля отказа (прямого и косвенного отказа) выше среднего (22% > 16%), это показывает, что женщины в ответ на комплименты от мужчин более склонны отказать, и также показывает, что женщины испытывают защитный менталитет, когда получают комплименты от мужчин;

2) соотношение «косвенного отказа» в ответах комплиментов мужчина–женщине значительно выше среднего (11% > 6%), это показывает, что, русские женщины, сталкиваясь с комплиментами от мужчин, применяют относительно мягкий и эвфемистический подход отказе.

(4) Анализ реакций русских комплиментов женщина–мужчине ( Таблица 4 )

Таблица 4 – Сравнительная таблица реакций на комплименты женщина – мужчине

тип реакций	прямое принятие	косвенное принятие	избегание	прямой отказ	косвенной отказ
средняя величина	31%	34%	19%	10%	6%
женщина–мужчине	21%	43%	29%	5%	2%

Из сравнения реакций на комплименты женщина–мужчине со средней величиной без гендерного различия в приведенной выше таблице видно, что:

1) в ответах на комплименты женщина–мужчине общая доля принятия (итог прямого и косвенного принятия) комплимента такая же, как в среднем, но прямое принятие мужчинами ниже (21% <31%) среднего, в то время как косвенное принятие выше (43% > 34%). Мужчины более скромны и применяют эвфемистичный подход, когда принимают комплименты от женщин, что в определенной степени отражает уважение и любовь к женщине в русской культуре;

2) доля реакции «отказ» (прямой отказ и косвенный отказ) в ответах на комплименты женщина–мужчине значительно ниже среднего (7% <16%), а доля «избегания» значительно выше среднего (29% > 19%). Мужчины обычно не отказываются от комплиментов от женщин, даже если есть мысль отказать, они предпочитают избегать комплименты. Это также объясняется тем, что даже если мужчины не согласны, они придерживаются более мягкого подхода, основанного на вежливости, чтобы выразить уважение к женщинам.

(5) Анализ реакций русских на комплименты женщина – женщине (Таблица 5)

Таблица 5 – Сравнительная таблица реакций на комплименты женщина – женщине

тип реакций	прямое принятие	косвенное принятие	избегание	прямой отказ	косвенной отказ
средняя величина	31%	34%	19%	10%	6%
женщина–женщине	41%	29%	14%	7%	9%

Сравнение реакций на комплименты женщина – женщине со средней величиной без гендерного различия в приведенной выше таблице позволяет нам заметить, что:

1) соотношение принятия (прямого и косвенного принятия) в ответах на комплименты женщина–женщине выше среднего ( $70\% > 65\%$ ). Это показывает, что женщины очень рады принимать комплименты от представителей одного с ними пола. Более того, доля «прямого принятия» значительно выше среднего ( $41\% > 31\%$ ). Женщины более склонны принимать комплименты прямым способом в общении с другими женщинами, атмосфера общения более восторженная;

2) доля «избегания» в ответах на комплименты женщина–женщине также ниже, чем в среднем показателе ( $14\% < 19\%$ ). С другой стороны, женщины более позитивно относятся к комплинтам от представительниц своего пола.

Таким образом, мы делаем следующие выводы:

1) мужчины играют ведущую роль в социальных взаимодействиях в России;

2) комплименты между людьми разного пола (мужчина–женщине, женщина–мужчине) в основном принимаются или отклоняются более косвенным образом, или люди избегают комплименты. Это показывает, что гендерные различия способствуют осуществлению выражений комплиментов мягким образом;

3) хотя комплименты между людьми одного пола (между мужчинами и между женщинами) выражены более прямым образом, на них реагируют по–разному. Комплименты между женщинами являются более прямыми и широко принятыми, и диалоги являются более позитивным и восторженным, однако доля принятия комплиментов между мужчинами намного ниже и доля прямого отказа значительно выше;

4) в диалогах с комплиментами от мужчины, адресованными и мужчинам, и женщинам, степень принятия (прямая и косвенная) относительно низкая, а степень отклонения высокая (прямая и косвенная). Это показывает, что когда адресаты, вне зависимости от гендера получают комплименты от мужчин, они воспринимают их более оборонительно или даже негативно;

5) в ответ на комплименты от женщин женщины чаще всего прямо их

принимают. Однако мужчины более косвенно реагируют на комплименты от женщины или избегают их. Это также показывает, что в повседневной коммуникации, комплименты между женщинами более эффективны. В диалогах с комплиментами от женщин, адресованных мужчинам, степень отказа ниже, однако комплименты чаще игнорируются, не имеют особенно очевидный эффект.

### **3.4.3. Комплексный анализ тем и реакций на комплименты в русской лингвокультуре**

В практических диалогах адресанты используют разные темы комплимента, адресаты реагируют на них по-разному. Статистический анализ характеристик распределения типов реакций на комплименты по различным темам в большом количестве диалога отражает общую ситуацию принятия различных тем комплиментов на социальном уровне, а также в свою очередь, на основе анализа могут быть предоставлены справочные рекомендации для нерусскоязычных людей, чтобы они правильно использовали темы комплиментов в русской коммуникации.

Нами был проведен комплексный анализ тем и реакций на комплименты на основе 309 языковых единиц. В том числе, чтобы подчеркнуть степень принятия комплимента, мы делим реакции на комплименты на три категории: принятие (прямое, косвенное), отказ (прямой, косвенной) и избегание. Следует отметить, чтобы прямо увидеть характеристики приемлемости различных тем комплиментов, нами было использовано соотношение реакций на комплименты без различия тем в качестве средней величины, т.е. средний уровень. Результаты статистического анализа приведены в Таблица 6.

Таблица 6 – Анализ степеней принятия тем комплиментов

Тема	принятие (прямое, косвенное)	отказ (прямой, косвенной)	избегание
средний уровень	65%	16%	19%
успехи в работе	<b>81%</b>	<b>13%</b>	<b>6%</b>
внешний облик	<b>74%</b>	<b>11%</b>	<b>15%</b>

Продолжение Таблицы 6

Тема	принятие (прямое, косвенное)	отказ (прямой, косвенной)	избегание
дети, семья и другие члены семьи	66%	15%	19%
особые преимущества и умение	65%	18%	17%
характер	62%	19%	19%
одежда	47%	30%	23%
достояние и обладаемые вещи	<b>34%</b>	<b>33%</b>	<b>33%</b>

Из таблицы, представленной выше, очевидно, что процент принятия комплиментов по темам «успехи в работе» и «внешний облик» выше, чем «средний уровень», в то же время доля отказа и избегания от этих двух тем ниже, чем «средний уровень», поэтому можно считать, что русские более склонны принимать темы «успехи в работе» и «внешний облик». Точно так же процент отказа и избегания в использовании темы «достояние и обладаемые вещи», намного выше «среднего уровня», а доля принятия этой темы намного ниже «среднего уровня». Видно, что в русской лингвокультуре люди склонны избегать или отвергать комплименты на тему «достояние и обладаемые вещи».

### Выводы по главе 3

В данной главе были представлены и проанализированы полученные данные из НКРЯ, также были обобщены результаты исследований ученых в аспектах «реакций на комплименты» и «тем комплиментов».

В третьей главе путём анализа диалогов, включающих комплименты из НКРЯ, мы рассмотрели ситуации использования комплиментов в русской лингвокультуре. В процессе анализа нами была предложена классификация реакций на комплименты, соответствующая русской культурной среде. Мы наглядно представили распределение типов реакций в виде диаграммы, на основании изучения языкового материала с учетом предыдущих классификаций показали предпочтения россиян в выборе тем комплиментов в форме диаграммы. В



параграфе «Анализ русских комплиментов из разных перспектив» с помощью анализа данных нами было рассмотрено гендерное влияние на реакцию и выбор темы комплиментов, были объединены полученные данные по реакциям и темам комплиментов с целью выявить степень принятия разных тем комплиментов в русской коммуникации.

## **ГЛАВА 4. Особенности русских комплиментов с позиции носителя китайского языка**

### **4.1. Введение**

Представители разных национальных культур имеют разные образы и привычки речевого поведения. В межкультурной коммуникации комплимент является одним из наиболее распространенных языковых поведений, он имеет свою уникальную модель выражения и содержания, а также отличительные национальные особенности. Характеристики его использования в каждой языковой среде отражают национальные культурные особенности, которые он представляет. На основе результатов исследований китайских ученых о темах комплиментов и реакциях на них нами были обобщены характеристики использования комплиментов в русской лингвокультуре с позиции носителя китайского языка и сделаны соответствующие выводы. В то же время мы объединили полученные данные о российских комплиментах с особенностями китайской культуры, провели обобщение и изучение русских культурных особенностей на теоретической уровне. В четвертой главе нами рассматриваются следующие вопросы:

(1) на основе данных исследований о реакциях и темах комплиментов ученых в русской и китайской лингвокультурах рассматривается разница характеристик реакций на комплименты и различия в распределении тем комплиментов в двух неблизких культурах, а также раскрывается отличие очевидных особенностей русской культуры от китайской культуры. Также анализируются причины существующего различия;

(2) используя комплимент в качестве отправной точки, мы обобщаем типичные характеристики русской и китайской лингвокультур на теоретическом уровне и объясняем глубокие причины особенностей использования комплиментов людьми под влиянием русской лингвокультуры с точки зрения китайской лингвокультуры.

## **4.2. Характеристики использования русских комплиментов с позиции носителя китайского языка**

С помощью сравнения ситуаций использования комплиментов в китайской лингвокультуре, и на основе данных, полученных из НКРЯ в третьей главе, мы проводим анализ отличий в характеристиках использования комплиментов в русской и китайской лингвокультурах и культурных особенностях наций, которые представляют корпус.

### **4.2.1. Характеристики реакций на комплименты в русской лингвокультуре с позиции носителя китайского языка**

Реакции на комплименты в китайской лингвокультуре сравнительно сильно изменились с течением времени. Китайская лингвистка Чжоу использовала метод наблюдения естественного общения во взаимодействии в период с апреля 2009 года по январь 2010 года – было собраны 1190 сцен разговорной речи в Шанхае. Собранные диалоги с комплиментами происходили между профессорами и студентами, между работодателями и работниками, между арендодателями и арендаторами, между клиентами и продавцами, между соседями, между незнакомцами, между друзьями, между коллегами или между членами семьи. Среди респондентов были как сходства по возрасту и социальному статусу, так и большие различия. Поскольку состав участников опроса не уникален и достаточно разнообразен, а также принятый метод исследования в большей степени отражает реальную реакцию людей в естественном состоянии, то авторы данного исследования принимают результаты исследования Чжоу близкими к реальной ситуации реакций на комплименты в китайской лингвокультуре, и используют её экспериментальные данные для обобщения характеристик реакций на комплименты.

Чжоу разделила реакции на комплименты в китайской лингвокультуре на три типа: принятие, избегание и отказ, в свою очередь принятие комплиментов было разделено на четыре подтипа: преувеличение, согласие, благодарность, возвращение; способами отказа от комплимента являются ослабление, несогласие

и прямой отказ; избегание комплимента делится на объяснение, перенаправление, приглашение, ожидание повторного подтверждения, улыбку, игнорирование и переосмысление. Всего существует 14 типов реакций [周芹芹 2010].

Чтобы обеспечить согласованность данных корпуса в китайской лингвокультуре и в русской, а также для получения эффективных экспериментальных результатов мы реклассифицировали и отсортировали 14 типов в соответствии с нашей классификацией реакций русских комплиментов: «ослабление», «объяснение», «ожидание повторного подтверждения» были отнесены нами к принятию комплиментов, «перенаправление» – это косвенный отказ от комплиментов, а тип ответа «приглашение» не определяет, по нашему мнению, настоящее отношение адресата комплимента, поэтому принимается как избегание комплимента. Например:

– *В вашей кафетерии подают вкусный завтрак.*

– *Приходите сюда каждый день и наслаждаетесь!*

На основе экспериментальных данных Чжоу мы выделили характеристики распределения типов реакций на комплименты в китайской лингвокультуре и сравнили с соответствующими данными в русской лингвокультуре. Результаты показаны в Таблица 7 ниже:

Таблица 7 – Распределение типов реакций на комплименты в китайской и русской лингвокультурах

Тип реакций на комплименты	в китайской лингвокультуре (%)	в русской лингвокультуре (%)
принятие	52	65
избегание	24	19
отказ	24	16

Как мы видим, использование комплиментов в русской лингвокультуре имеет следующие культурные характеристики в сравнении с китайскими комплиментами:

(1) В современном Китае с усилением открытости границ западная культура все больше влияет на китайскую, широко распространяется прагматическая

миграция в речевых привычках. В китайской лингвокультуре степень принятия комплиментов значительно повысилась. Но данные показывают, что она все же ниже чем степень принятия комплиментов русскими. В русской лингвокультуре доля отказа от комплимента ниже чем доля отказа в китайской лингвокультуре – русские не любят отказываться от комплиментов по сравнению с представителями китайской лингвокультуры.

В то же время очевидно, что в ответах на комплименты в русской лингвокультуре «принятие» комплимента также составляет большинство в реакциях. Доля «отказа» самая низкая. Таким образом, можно утверждать, что в русской лингвокультуре, адресатам комплиментов, несмотря на согласие или несогласие с мнением других, нелегко отказываться в комплиментах, что является принципом вежливости, которому следует большинство людей.

(2) «Избегание» – это реакция на комплименты, в которой адресат не выражает свое отношение. Обычно, когда адресат комплимента избегает четкого выражения своего отношения, адресант вынужден решить, принят ли комплимент, на основе собственных суждений. Безусловно, подобная реакция увеличивает сложность общения и сложность достижения цели коммуникации. Из диаграммы видно, что китайцы чаще русских избегают комплиментов. Это показывает, что в китайской лингвокультуре предпочитают избегать комплиментов, однако в русской лингвокультуре адресаты более склонны выражать свое отношение к комплиментам, образ общения у русских более прямой и простой.

#### **4.2.2. Характеристика тем русских комплиментов с позиции носителя китайского языка**

В работе Чжоу на основе исследования собранного естественного корпуса часто используемые темы комплиментов в китайской лингвокультуре были разделены на пять категорий: внешний вид, одежда, имущество и принадлежащие адресату вещи, характер, особые преимущества и умение [周芹芹 2010].

Исследование Чжоу показывает, что в аспекте тем комплиментов, похвала за «способности» составляет очень большую часть, т.е. люди больше ценят

способности в китайской лингвокультуре. В предыдущих результатах исследований китайских ученых были сделаны выводы, что «китайцы не думают, что обращение внимания на внешний вид является комплиментом» [Yang 1987], но из экспериментальных результатов Чжоу видно, что комплименты о внешнем виде идут сразу за темой «способности», т.е. внешность стала популярной темой комплимента в китайской коммуникации. В процессе становления открытого общества Китая на темы комплимента также оказывается большое влияние.

На основе анализа русских комплиментов, собранных из НКРЯ, мы разделили часто встречающиеся темы в русской лингвокультуре на восемь категорий:

- одежда;
- внешний облик;
- характер;
- особые преимущества и умение;
- успехи в работе;
- дети;
- семья и другие члены семьи;
- достояние и обладаемые вещи.

Для эффективного сравнения данных о распространении тем русских комплиментов с темами комплиментов в китайской лингвокультуре и анализа предпочтений россиян в выборе темы комплимента темы комплиментов в русской лингвокультуре были отсортированы нами на основании классификации китайских комплиментов, предложенной в работе Чжоу. Было принято, что в классификации русских комплиментов тема «успехи в работе» может быть объединена с темой «особые преимущества и умения». В таблице классификаций тем, приведенной в работе Чжоу, отсутствуют темы «дети» и «семья и другие родственники». Это показывает, что в языковом материале, собранном китайским исследователем, комплиментов, затрагивающих эту тему, очень мало, поэтому тема не была выделена отдельно.

Для обеспечения согласованности данных и объективности экспериментальных результатов темы «дети» и «семья и другие родственники»

были удалены из нашей классификации русских комплиментов, а также данные о распределении тем русских комплиментов были переформированы нами соответственно, сравнение данных о распространении тем в китайской и русской лингвокультурах показано в Таблица 8:

Таблица 8 – Распределение тем комплиментов в китайской и русской лингвокультурах

тема комплимента	в китайской лингвокультуре (%)	в русской лингвокультуре (%)
одежда	13	7
внешний облик	26	31
характер	11	13
особые преимущества и умения	39	42
имущество и принадлежащие адресату вещи	12	7

На основе данных анализа в таблице мы приходим к следующим выводам:

(1) люди более склонны делать комплименты на тему «особые преимущества и умения» как в Китае, так и в России. Данная тема имеет наибольшую долю всех тем комплиментов в обеих лингвокультурах;

(2) в китайской культуре люди находятся под влиянием традиционного эстетического мировоззрения (то есть не должны обращать слишком много внимания на внешний вид людей) поэтому, естественно, будут перенаправлять фокусы комплиментов на добавочные аспекты внешнего вида: одежду или украшения, сознательно меньше обращают внимание на внешний вид собеседника. Внимание к внешности человека в русских комплиментах выше чем в китайских комплиментах. В то же время доля темы одежда среди русских комплиментов ниже чем в китайской лингвокультуре. Это в определенной степени отражает русское эстетическое воззрение: хороший внешний вид занимает важное место;

(3) в русской лингвокультуре доля комплиментов, связанных с темой «имущество и принадлежащие адресату вещи», значительно ниже, чем в китайской лингвокультуре. Это связано с тем, что в концепции китайской культуры

собственность и имущество считаются частью личной ценности, а комплименты собственности и имуществу являются подтверждением личной ценности. Наоборот, в концепции русской культуры собственность и имущество являются личной неприкосновенностью и обычно не затрагиваются в большинстве отношений. Мы отмечаем меньшее количество русских комплиментов, содержащих похвалу имуществу и собственности адресата в сравнении с китайскими комплиментами.

### **4.3. «Теория вежливости» с позиции «Теории лица»**

#### **(1) Реакции на китайские комплименты, основанные на «Теории лица»**

Теория вежливости получена из концепции «стратегии разговора», предложенной Дж. Гамперцем, которая предоставляет новые исследовательские идеи и методы для традиционной лингвистики [Gumperz 1982]. Гоффман также продолжил и развил контекстуальные рассуждения Дж. Гамперца, подчеркивая важную роль социального взаимодействия в языковом общении и рассматривая «лицо» с социологической точки зрения в 1950–х годах [Goffman 1981]. «Лицо» относится к самооценке, т.к. члены общества хотят бороться за себя в обществе и получать уважение [何自然, 陈新仁 2004]. Английские ученые П.Браун и С. Левинсон систематически изучали «теорию лица» Гоффмана и предложили принцип вежливости с универсальным влиянием, в то же время они еще больше разделили лицо на «активное лицо» и «пассивное лицо». Активное лицо означает, что коммуникатор хочет, чтобы его собственный имидж был подтвержден и признан. Пассивное лицо означает, что коммуникатору важно в первую очередь право быть свободным от вмешательства или ущемления со стороны других и иметь свободу передвижения и свободу выбора. [Brown, Levinson 1987].

Мы принимаем результаты перечисленных исследований и на основе данных выводов проводим сопоставительный анализ распределений типов реакций на комплименты в китайской и русской лингвокультурах. Из Таблица 9 видно, что в серии исследований, посвященных реакции китайских адресатов на комплименты, доля отказов от комплиментов у китайцев в общем выше доли отказов от



комплиментов у русских. Это показывает, что по сравнению с русской лингвокультурой вежливость в китайской лингвокультуре обычно осуществляется максимумом «самоограничения», т.е. самоуничижение и уважение к другим: адресант пытается умалить цену вещей, имеющих отношение к нему, и поднимает или преувеличивает преимущества другой стороны. Соблюдая эту норму, адресант комплимента обычно не ожидает соглашения в ответ от получателя комплимента. Не принимая комплимент, китайцы пытаются продемонстрировать их скромность – для носителей китайской культуры показ скромного поведения важен, потому что он является одной из важнейших составляющих самопредставления. Мы делаем вывод, что, на взгляд представителей китайской лингвокультуры, снижение собственного «активного лица» равносильно невидимому поддержанию «пассивного лица» собеседника разговора, не только показ – такое поведение может считаться вежливым.

Таблица 9 – Сопоставление распределений типов реакций на комплименты в китайской и русской лингвокультурах

исследование	метод исследования	принятие(%)	избегание (%)	отказ (%)	замечание
данная работа	методы корпусной лингвистики	65.00%	19.00%	16.00%	НКРЯ
Chen (1993)	задания по завершению предложенного письменного / устного диалога и теста	1.03%	3.41%	95.73%	студенты в городе Сиань
Yuan (2002)	записи естественного общения во взаимодействии	31.26%	34.76%	33.98%	студенты в городе Куньмин
Yuan (2002)	задания по завершению предложенного письменного / устного диалога и теста	50.28%	20.79%	28.93%	студенты в городе Куньмин

## Продолжение Таблицы 9

исследование	метод исследования	принятие(%)	Избегание (%)	Отказ (%)	замечание
Tang , Zhang (2009)	задания по завершению предложенного письменного / устного диалога и теста	48.82%	36.66%	14.55%	китайские студенты учащиеся в Австралии
Chen , Yang (2010)	задания по завершению предложенного письменного / устного диалога и теста	62.60%	28.27%	9.13%	студенты в городе Сиань
Чжоу(2010)	записи естественного общения во взаимодействии	37.88%	38.50%	23.62%	жители города Шанхай

## (2) Реакции на русские комплименты, основанные на «принципе вежливости»

Основываясь на исследованиях Брауна и Левинсона, английский ученый Дж. Лич предложил более детальный «принцип вежливости» [Leech 2005]. Это определение уходит корнями в западную цивилизацию и формирует базовое понимание «ритуалов»: «ритуал» – это вежливость<sup>5</sup>, главная причина поддержания вежливости в социальном взаимодействии заключается в том, чтобы поддерживать образ, который люди хотят продемонстрировать публично.

Данные Таблицы 9 позволяют сделать вывод, что хотя с постепенным открытием китайского общества китайцы все больше склоняются к принятию комплиментов под влиянием западных культур, но результаты исследования показывают, что доля «принятия» в русской лингвокультуре все еще значительно выше, чем в китайской лингвокультуре. В представленном нами распределении

<sup>5</sup> Следует при этом отметить, что некоторые формы невежливости также могут рассматриваться как относящиеся к ритуалу [Брагина, 2013].

ответов на русские комплименты (см. Рисунок 4) тип «принятия» составляет значительную часть – «принцип вежливости», которому следуют русские, отличается от китайского, и они более охотно принимают «максиму согласия», чтобы выразить свою вежливость. Это отражает тот факт, что русское общество понимает «ритуал» в соответствии с западным определением. Представители русской лингвокультуры придают большое значение похвале и комплиментам от других и считают, что это является осуществлением их идеального личного публичного имиджа в глазах других и поддержанием их «активного лица». Поэтому мы считаем, что понимание вежливого поведения в российском обществе близко к правилам поведения в западном обществе. Русская культура придает большое значение реализации «активного лица» личности в общественной жизни. Для русских попытка уменьшить разногласия с другими и попытка преувеличить схожесть мнения с другими – это уважение к другим и принцип вежливости, который необходимо соблюдать в социальном взаимодействии.

#### **4.4. Низкоконтекстная культура с позиции высококонтекстной культуры**

Высококонтекстная культура и низкоконтекстная культура – это концепции, выдвинутые американским ученым Э. Т. Холлом в 1976 году в книге «За пределами культуры». Благодаря большому количеству иллюстративного анализа Э. Т. Холл сделал вывод, что в высококонтекстном (культурном) общении большая часть культурной информации существует в физической среде или усваивается в самом человеке и в контексте разговора; в процессе общения только небольшое количество информации четко передается через языковое выражение. Люди обращают внимание на «контекст», а не на «содержание». Напротив, в низкоконтекстном (культурном) общении большой объем информации может быть четко выражен через язык, нет необходимости полагаться на окружающую среду, чтобы выяснить намерение. В целом, в межкультурной коммуникации различия между высококонтекстной культурой и низкоконтекстной культурой в основном заключаются в следующем: люди с высококонтекстуальной культурой интровертны и сдержаны, часто используют невербальный образ выражения, информация имеет

тенденцию к интернализации; в то же время люди с низкой контекстуальной культурой являются открытыми и понятными. Информация в основном имеет соответственный языковой символ и соответствует тенденции описывать детали на языке [Hall 1976].

Другими словами, семантическое отношение в высоком контексте является не только лингвистическим, но также невербальным и контекстуальным; в низком контексте основным носителем семантики является сам язык. Невербальная и контекстная информация может лишь незначительно влиять на семантику. Семантика в основном воплощена в языке общения. Э.Т. Холл считает, что восточная культура принадлежит к высококонтекстной культуре, а западная культура принадлежит низкоконтекстной культуре [там же].

На основе данного вывода мы считаем «избегание» важным типом реакций на комплименты и разделяем на несколько подтипов. Например, «переосмысление», «улыбка» и «игнорирование» относятся к категории «избегание». Люди, реагирующие на комплименты категорией «избегание», обычно не выражают четкого отношения к комплиментам. Адресант комплимента должен полагаться на другие факторы вне языка, чтобы угадать, принят ли его комплимент, например, в контексте разговора и различиях в социальном статусе. Из анализа собранных реакций на комплименты в русской и китайской лингвокультурах, мы делаем следующие выводы:

(1) из данных, представленных в Таблице 9, видно, что результаты исследований в китайской лингвокультуре различных учёных в разные периоды показывают, что в целом китайцы применяют стратегию «избегания» в ответ на комплименты чаще – доля «избегания» в русской лингвокультуре меньше. Это показывает, что в китайской лингвокультуре люди более склонны реагировать на комплименты образом, который явно не выражает их отношение. В китайской коммуникативной деятельности понимание внеязычных факторов является необходимостью для успешного достижения целей общения. По сравнению с китайской лингвокультурой доля людей, которые придерживаются «избегающего» отношения к комплиментам в русской лингвокультуре, относительно невелика.

Мы считаем, что русские предпочитают явно выражать свое отношение к комплиментам, поэтому русская культура является низкоконтекстной в отношении к китайской культуре<sup>6</sup>;

(2) гендерные и контекстуальные культурные особенности в русских комплиментах выражены в Таблица 10.

Таблица 10 – Соотношение гендеров и типов реакций на комплименты

тип	прямое принятие	косвенное принятие	избегание	прямой отказ	косвенной отказ
средняя величина	31%	34%	19%	10%	6%
женщина–мужчине	21%	43%	<b>29%</b>	5%	2%
женщина–женщине	41%	29%	<b>14%</b>	7%	9%
мужчина–мужчине	29%	29%	22%	17%	3%
мужчина–женщине	27%	33%	18%	11%	11%

Как видно из приведенной выше таблицы, в русской лингвокультуре доля отказов от комплиментов, выражаемых женщинами, как правило, ниже. При выражении комплиментов женщинами доля мужчин, реагирующих стратегией «избегание», значительно выше среднего уровня, т. е. они не прямо выражают свое отношение, адресанту комплимента придется самому догадываться. Доля женщин, реагирующих стратегией «избегание», очевидно, ниже среднего уровня. Это означает, что, когда женщины получают комплименты от женщин, они обычно чётко выражают свое отношение к комплименту тем или иным образом. Указанные данные позволяют нам определить, что если женщины являются адресантами комплимента и адресатами являются мужчинами – более широко используется высококонтекстная стратегия диалога, а если получателями комплимента являются женщины, низкоконтекстная стратегия диалога предпочтительнее.

<sup>6</sup> Интересно, что негативное отношение также может достаточно прямо выражаться в русской лингвокультуре, см., например [Брагина, Шаронов, 2019].

Данные в Таблица 10 показывают, что если адресанты комплиментов – мужчины, независимо от того, является ли адресат мужчиной или женщиной, доля стратегии «избегания» в основном совпадает со средней величиной. Мы считаем, что русской лингвокультуре атмосфера диалогов, содержащих комплименты от мужчин, обычно не имеет явных высоких и низких контекстных характеристик.

#### **Выводы по главе 4**

В четвертой главе были обобщены и проанализированы характеристики использования русских комплиментов с точки зрения носителей китайского языка на основе данных исследований, полученных китайскими учеными о ситуации использования китайских комплиментов в разные периоды. Нами были сделаны следующие выводы:

(1) В китайской лингвокультуре отказ от комплимента и стратегия «хуже других» считается скромностью, вежливым поведением, но в русской лингвокультуре понимание «вежливости» ближе к «максиме согласия» Дж. Лича, и считается, что признание похвалы собеседника – своего рода выражение уважения к адресанту комплимента и вежливое поведение.

(2) В китайской лингвокультуре доля стратегии «избегания» в ответах на комплименты выше, чем доля «избегания» в русской лингвокультуре. Это показывает, что относительно китайской лингвокультуры люди в русской лингвокультуре более склонны выражать свое отношение к комплиментам различными способами, в аспекте реакций на комплименты по сравнению с китайской лингвокультурой русская лингвокультура относится к «низкоконтекстуальной культуре».

Однако с помощью анализа данных гендерного влияния на реакции комплиментов мы видим, что в русской лингвокультуре мужчины, получая комплименты женщин, выражают свое отношение более скрытно и замкнуто, атмосфера диалога имеет тенденцию обладать высоким контекстом.

Как упоминалось выше, находясь в разных лингвокультурах, понимание людьми вежливого поведения различно. Под долговременным влиянием культуры

своей нации представители каждой лингвокультуры приобретают особый способ выражения, который представляет культурную характеристику нации. Следовательно, в межкультурной коммуникации между Китаем и Россией правильная интерпретация участниками диалога речевого поведения друг друга особенно важна. Анализ русских комплиментов с позиции носителя китайского языка сможет помочь китайским студентам, изучающим русский язык, лучше понять русскую культуру, устранить культурные конфликты в межнациональной коммуникации и повысить свой уровень культуры общения, расширить кругозор. Все указанное имеет большое значение для улучшения культурного взаимопонимания между Россией и Китаем. Стоит отметить, что полученные результаты могут использоваться в курсах по межкультурной коммуникации, в учебниках по РКИ для китайских учащихся. Они также могут иметь ценность в курсах по деловой коммуникации, читаемых русским и / или китайским учащимся.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Специфика данного исследования русских комплиментов и реакций на них характеризуется несколькими этапами: сбором коллекции текстов русских комплиментов на основе НКРЯ, выявлением статистических данных с помощью Citespace на основе материалов eLibrary.ru, созданием собственной классификации типов реакций на комплимент, определением особенностей русских комплиментов с позиции носителя китайского языка.

**Основные результаты исследования** заключаются в том, что оно позволило представить убедительную картину научных подходов к анализу жанра комплимента в русской лингвистической традиции, созданную с помощью применения статистического инструмента Citespace (**приложение А, Б**). Методом сплошной выборки на основе материала eLibrary.ru, крупнейшей в России электронной библиотеки научных публикаций, было отобрано 218 статей, из которых в свою очередь с помощью программного обеспечения Веб-сканер было извлечено и нормализовано 962 цитаты. Источником данных исследований комплиментов является научная база WOS, на основе которых Citespace позволил проанализировать 534 цитаты (**приложение В**).

Полученные результаты позволили сделать вывод, что в русском лингвистическом исследовании научные интересы ученых в основном сосредоточены на четырех аспектах:

- (1) изучение тактики комплимента;
- (2) изучение комплимента в качестве речевого акта;
- (3) гендерное влияние на комплименты;
- (4) межкультурные сравнительные исследования комплиментов.

Каждый из указанных аспектов также был рассмотрен в ходе нашего исследования комплиментов и ответных реакций.

В результате сравнительного анализа корпуса и методов сбора языкового материала (см. таблицу 1) был определен основной метод нашего исследования – метод корпусной лингвистики, который позволил создать коллекцию текстов, достаточную для детального описания русских комплиментов и создания их



классификации, чему, в первую очередь, помог НКРЯ.

Мы считаем, что **одним из основных результатов проведенного исследования** является создание и аннотация коллекции текстов русских комплиментов:

(1) на основе использования метода корпусной лингвистики нами было получено 4339 комплиментов, после проверки ошибок и удаления повторов мы получили неаннотированную коллекцию текстов, включившую в себя 309 русских комплиментов, что гарантировало полноту и объективность исследования (фрагмент общей выборки см. в **приложении Д**);

(2) на основе теоретических данных рассмотренных исследований отобранные языковые единицы были отделены от жанра «похвала» (**приложение Д**).

Важным результатом исследования стали анализ существующих классификаций комплиментов и создание собственных:

(1) в ходе аннотации коллекции текстов русских комплиментов нами была создана классификация реакций на комплименты с пятью категориями реакций и 15 подтипами по содержанию ответов на комплименты (рисунок 4);

(2) темы комплиментов в свою очередь мы разделили по 8 аспектам, каждый из которых был проанализирован на предпочтительность носителями русского языка (рисунок 9);

(3) с помощью анализа данных также было рассмотрено гендерное влияние на ответную реакцию и выбор темы комплимента (таблица 2, таблица 3, таблица 4, таблица 5, таблица 6).

Все это позволило определить семантико-прагматическую характеристику жанра комплимента, выявить степень использования и принятия разных тем комплиментов в русском социальном взаимодействии:

(1) русские склонны принимать комплименты, и невербальное принятие у русских также значительно высоко;

(2) русские мужчины предпочитают говорить комплименты в ситуации ухаживания за женщиной, комплименты касаются внешнего вида и привлекательности адресата комплимента;

(3) комплименты русских мужчин в адрес мужчин ориентированы больше на тему особых преимуществ, реже на характер и успехи в работе;

(4) самой популярной темой комплиментов между русскими женщинами являются внешний облик, потом следуют особые преимущества и характер;

(5) в России, адресуя комплименты мужчинам, женщины больше отмечают внешний облик мужчин;

(6) русские более склонны принимать комплименты на темы «успехи в работе» и «внешний облик»;

(7) в русской лингвокультуре люди предпочитают избегать или отказываться в случаях комплиментов на тему «имущество и принадлежащие адресату вещи».

**В ходе исследования** были определены особенности русских комплиментов с позиции носителя китайского языка:

(1) были распределены типы ответных реакций и темы комплиментов в китайской и русской лингвокультурах (таблица 7, таблица 8);

(2) при рассмотрении китайских и русских комплиментов с точки зрения «теории вежливости» и «теории лица» было сопоставлено распределение типов ответных реакций в двух лингвокультурах (таблица 9);

(3) при рассмотрении русской и китайской культур в качестве низкоконтекстной и высококонтекстной соответственно определилось соотношение гендера участников диалогов и типа ответной реакции (таблица 10).

**Перечисленные результаты** позволили с позиции носителя китайского языка выделить национальные культурные особенности, которые отражают русские комплименты:

(1) в русской коммуникации понимание вежливости близко к западному подходу. В русской культуре придается большое значение реализации «позитивного лица» личности в общественной жизни. Для россиян попытка сузить разногласия с другими и попытка подчеркнуть согласие с другими – это уважение к другим и принцип вежливости, который необходимо соблюдать в социальном взаимодействии;

(2) в русской лингвокультуре люди более склонны выразить свое отношение к

комплиментам: в вербальных или невербальных формах. В большинстве случаев адресанты комплимента могут получить более четкую информацию из реакций на комплименты, не нужно пытаться выяснить мнение адресата комплимента посредством окружающей среды. Можно предполагать, что относительно китайской культуры русская культура является низкоконтекстной культурой.

Поскольку мы рассматривали русские комплименты с позиции носителя китайской лингвокультуры, проведенное исследование предоставляет новую перспективу для изучения русской лингвокультуры. **В ходе изучения русских комплиментов и ответных реакций были определены некоторые ограничения** нашего исследования, которые привели результаты к предварительным и должны быть усовершенствованы. Можно выделить следующие ограничения:

(1) метод сбора лингвистических материалов в данном исследовании имеет ограничения. В нашем исследовании сбор материала осуществлялся на основе Корпуса – отличается большим количеством комплиментов, собранные диалоги с комплиментами являются реальными и объективными. Полученные данные могут быть представлены только в виде небольшого текста, контекст диалога достаточен, поэтому, сбор, расчет и анализ языковых материалов методом корпусной лингвистики в большой степени зависят от навыков поиска и понимания текста;

(2) объективность реакций на комплименты данного исследования имеет ограничения. Интерпретация комплиментов в исследовании получена из текстового материала, поэтому нельзя гарантировать – полностью ли соответствует описание текста реальной ситуации. В созданной нами классификации реакций на комплименты подтип «игнорирование» принадлежит к типу «избегание», тогда как в реальности адресат комплимента может выражать свое отношение к комплименту взглядом или мимикой, что, возможно, не выражено в тексте. Количество подобных случаев не так велико, но нельзя исключать их существование;

(3) в проведенном исследовании большая часть языковых материалов была собрана из литературных произведений разных жанров. Язык литературных произведений отличается от настоящей речи. Уровень таланта автора и его личный

жизненный опыт оказывает большое влияние на язык произведений, включая описание комплиментов. Поэтому разнообразие тем комплиментов в литературных произведениях не может быть так же велико, как в реальной жизни. Это также является ограничением исследования;

(4) существуют ограничения в своевременности диалогов с комплиментами. Изучение русских комплиментов имеет большое практическое значение, но тексты в НКРЯ принадлежат к разным историческим периодам, взяты из разных средств массовой информации, таких как литературные произведения, газеты и журналы, телевидение, в то время как количество комплиментов из современных СМИ относительно невелико, таким образом нет возможности полностью отразить различные ситуации, в которых используют комплименты.

**Поэтому изучение русских комплиментов является динамичным и целостным процессом, который требует совершенствования:**

(1) Необходимо собрать больше материалов разными способами, чтобы повысить надежность и достоверность корпуса; сбор материала осуществлялся нами посредством метода Корпусной лингвистики – мультимедийный подход сочетает в себе естественный корпус и корпус первичной обработки, дополняющие и доказывающие друг друга. Это своего рода тенденция исследований.

Разные методы сбора данных имеют свои преимущества. Так, использование метода полевого наблюдения позволяет быстро и напрямую фиксировать невербальное поведение наблюдаемых и определять их психологическое состояние; метод задания по завершению предложенного письменного/устного диалога и теста может помочь понять важную информацию (возраст респондента, социальный статус, уровень образования и так далее). В дальнейшем исследовании русских комплиментов помимо использования Корпусного ресурса данных также необходимо использовать другие способы сбора языковых данных – может быть гарантировано не только разнообразие источников языкового материала, но и обеспечено богатство тем комплиментов, что позволит провести многоплановое исследование комплиментов.

(2) Изучение русских комплиментов в социальных сетях. Интернет стал

неотъемлемой частью жизни людей. Статистика показывает, что в 2018 году российские интернет-пользователи достигли 75,4 %, поэтому изучение языковых явлений в Интернете привлекает все большее внимание исследователей. Таким образом, в будущих исследованиях стоит попытаться извлекать и отмечать русские комплименты в социальных сетях; на основе результатов, полученных в этом исследовании, обобщить характеристики русских комплиментов в социальных сетях. Данное исследование может стимулировать развитие соответствующей теории изучения комплиментов, и также будет иметь важное практическое значение для межкультурной коммуникации.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

### Научная и учебно-методическая литература

1. Агаркова, О.А. Прагматические аспекты комплимента как формы речевого этикета: специальность 10.02.19 "Теория языка" : автореферат дис. ... канд. филол. наук/ О.А. Агаркова – 2004.
2. Апресян, Ю. Д. О семантической мотивированности лексических функций - коллокатов / Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 2008. – № 5. – С. 3-33.
3. Арутюнова, Н.Д. Типы языковых значений: оценка, событие, факт/Н.Д. Арутюнова– М: Наука, 1988.
4. Арутюнова, Н. Д. Предложение и его смысл : Логико-семантические проблемы / Н. Д. Арутюнова – 3-е издание, стереотипное. – Москва : URSS, 2003. – (Лингвистическое наследие XX века).
5. Беляева–Станден, Е.И. Гендерные особенности комплимента россиян/Е.И. Беляева–Станден// Вопросы психолингвистики – 2006.– № 4.
6. Безменова, Л. Э. Речевая реакция на комплимент / Л. Э. Безменова // 80 лет высшему образованию Оренбуржья: материалы научно-практической конференции, Оренбург, 14–15 октября 1999 года. – Оренбург: Оренбургский государственный педагогический университет, 1999. – С. 75-77.
7. Бигунова, Н.А. Прагматические особенности речевых актов комплимента и лести –2013.
8. Брагина, Н.Г. Память и прошлое: языковые образы, культурные практики/Н.Г. Брагина// Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка , 2003. – Т. 62 – № 5 – С.1–13.
9. Брагина, Н.Г. Красота: энергия влечения и образ власти/Н.Г. Брагина//Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного, 2004. – С.487–503.
10. Брагина, Н.Г. Социокультурные конструкты в языке [Электронный ресурс]/ Н.Г. Брагина , 2013.
11. Брагина, Н.Г. Невежливость как ритуал (речевые формулы

антикоммуникативного поведения)/ Н.Г. Брагина.// Ритуал в языке и коммуникации. – 2013 – С.45–55.

12.Брагина, Н.Г., Шаронов, И.А. «Педагогическая» агрессия в русской бытовой коммуникации /Н.Г. Брагина, И.А. Шаронов// Russian Journal of Linguistics 2019 – Т.23 – №4 – С. 975–993.

13. Вежбицкая, А. Язык. Культура/А. Вежбицкая// Познание. – 1996. – С. 289.

14.Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов/А. Вежбицкая–2017.

15.Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков/А. Вежбицкая– 2017.

16. Винокур, Т.Г. Русский язык в его функционировании. Коммуникативно–прагматический аспект / Винокур Т.Г., Гловинская М.Я., Голанова Е.И., Ермакова О.П., Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. –М: Академический научно-издательский,производственно полиграфический и книгораспространительский центр РАН "Издательство "Наука", 1993. – 224с.

17.Вострикова, Е.С. Функционирование комплимента в конфликтном дискурсе/Е.С. Вострикова // Известия Российского государственного педагогического университета им. АИ Герцена – 2008. – № 82-1.

18. Галимова, З.Ф. Тактики комплимента и похвалы в конструировании «положительного образа» женщины–собеседницы: специальность 10.02.19 "Теория языка" : автореферат дисс. ... кандидат. филол. наук/З.Ф. Галимова -2009.

19. Гольдин, В. Е. Речь и этикет : Книга для внеклассного чтения учащихся 7-8 классов / В. Е. Гольдин. – М.: Акционерное общество «Издательство «Просвещение», 1983. – 109 с.

20.Горобец, О.Б. Комплимент в русскоязычной и франкоязычной коммуникации: жанровые и межкультурные аспекты/О.Б. Горобец// Россия–Восток–Запад: Проблемы межкультурной коммуникации: сборник научных статей на основе докладов , 2009. – С.129–134.

21.Горобец, О.Б. Похвала и комплимент: межжанровые границы / О.Б.Горобец// Ученые записки Комсомольского–на–Амуре государственного

технического университета, 2010. – Т. 2 – № 2 – С.75–80.

22. Гришаева, Л. И. Объект комплимента в гендерном исследовании / Л. И. Гришаева // Гендер: язык, культура, коммуникация : Тезисы докладов Второй Международной конференции, Москва, 22–23 ноября 2001 года / Министерство образования Российской Федерации, Московский государственный лингвистический университет. – Москва, 2001. – С. 152-161.

23. Демченко, Е.В. Семантико–синтаксические средства выражения категории вежливости в английском и русском языках/Е.В. Демченко, 2007.

24. Демьянков, В. З. Когниция и понимание текста / В. З. Демьянков // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2005. – № 3(4). – С. 5-10.

25. Дрыгина, Ю.А. Комплимент как речевая стратегия англоязычного политического дискурса/Ю.А. Дрыгина// Филологические науки. Вопросы теории и практики –2013. – № 11 – С.29.

26. Дьячкова, И.Г. Похвала и порицание как речевые жанры (прагматический анализ)/ И.Г. Дьячкова// Вестник Омского университета. – 1998. – № 3. – С.55-58.

27. Журавлев, А.В. Функционирование выражений–комплиментов в русском и французском языках/А.В. Журавлев// Сборник научных трудов «Русская и сопоставительная филология», 2002.

28. Жэнь Жань Анализ структурной системы и связанных актуальных моментов по изучению комплиментов в лингвистике/Жань Жэнь// международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом– 2019– № 3 –С.45–49

29. Жэнь Жань Визуализационный анализ изучения комплимента в России/Жань Жэнь//Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом – 2019– № 4 –С.55–60

30. Жэнь Жань Сопоставление тем комплиментов в русской и китайской лингвокультурах/Жань Жэнь// Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки–2020 –№ 1– С.147–150

31. Жэнь Жань Сопоставление понятия «комплимента» в русской и китайской лингвокультурах/Жань Жэнь// мир науки, культуры, образования–2019– № 6(79) – С.660–662



32. Жэнь Жэнь Сопоставление русской и китайской систем этикета для расширения представлений о тенденциях развития и взаимовлияния различных лингвокультур/Жэнь Жэнь// мир науки, культуры, образования –2019– № 3 (76) – С.365–367

33. Зализняк, А.А. Русское именное словоизменение с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию/А. Зализняк, 2017.

34. Зверева, Е.В. Коммуникативно-речевая ситуация "Комплимент" (на материале испанского языка) : специальность 10.02.05 "Романские языки" : автореферат дисс. ....канд. филол. наук / Е.В.Зверева. – Москва, 1995. – 15 с.

35. Земская, Е.А. Категория вежливости/ Е.А. Земская //общие вопросы – национально-культурная специфика русского языка.– 1997.

36. Иссерс, О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи/О.С. Иссерс, – М:URSS, 2005.

37. Каличкина, Т. И. Аналитический обзор ответной реакции на комплимент в русской лингвокультуре /Т. И.Каличкина//Русская грамматика 4.0:Сборник тезисов Международного научного симпозиума, Москва, 13–15 апреля 2016 года / Под общей редакцией В.Г. Костомарова. – Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2016. – С. 408-410.

38. Кирилина, А.В. Лингвистические гендерные исследования/А.В. Кирилина// Отечественные записки, 2005. – № 2.

39. Китайгородская, М.В., Розанова, Н.Н. Русский речевой портрет/М.В. Китайгородская, Н.Н. Розанова// Фонохрестоматия. – 1995.

40. Ковшова, М.Л. Комплимент и оскорбление: общее и различное (на материале современной русской речи)/ М.Л. Ковшова –2010. – С103–112.

41. Колегаева, А. В. Специфика интерактивного единства "Комплимент-реакция" в английском языке (на материале художественных произведений и кинофильмов) :Дис... канд.филол.наук:10.02.04 / А. В.Колегаева; Кемерово–2003. – 199 с.

42. Ларина, Т.В. Категория вежливости в английской и русской

коммуникативных культурах: специальность 10.02.20 "Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание" : дис. ...на док. филол. наук/Т.В. Ларина–М: изд-во РУДН , 2003. – Т. 315 – С.10.

43. Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций/Т.В. Ларина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания, 2009. – № 4.

44. Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации/Т.В. Ларина. – 2017– С.684

45. Зализняк, А. А. Ключевые идеи русской языковой картины мира / А. А. Зализняк, И. Б. Левонтина, А. Д. Шмелев. – Москва : Издательство "Языки славянских культур", 2005. – 554 с. – (Язык. Семиотика. Культура).

46. Леонтьев, В.В. Комплимент как жанр личностного типа дискурса/В.В. Леонтьев // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр.–Волгоград: Перемена, 2000. – С.200–207.

47. Леонтьев, В.В. Женские комплименты в английской лингвокультуре/В.В. Леонтьев// Вестник ВолГУ. Сер ,2001. – Т. 2 – С.118–123.

48. Леонтьев, В.В. Комплименты как компоненты формул приветствия и благодарности (на материале английского языка)/ В.В. Леонтьев// Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание, 2006. – № 5.

49. Леонтьев, В.В. Похвала, лесть и комплимент в структуре английской языковой личности: специальность 10.02.04 "Германские языки" :Автореф дис. .... канд. филол. наук/ В.В. Леонтьев;1999. – Волгоград. – 206 с

50. Лобанова, И.Н., Пастухова, Е.С. Гендерные особенности комплимента (на материале немецкого языка)/И.Н. Лобанова, Е.С. //ПастуховаПроблемы романо–германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков ,2008. – № 6 – С.30–34.

51. Михальчук, Т.Г. Национальная специфика форм комплимента в русский художественной литературе и в русском общении/Т.Г. Михальчук, 2004.

52. Мищенко, В.Я. Комплимент в речевом поведении представителей англоязычных (британской и американской) культур: специальность 10.02.04 "Германские языки": Автореферат дис. .... на канд. филол. наук/В.Я. Мищенко, 1999. – Харьков, 1999.

53. Морозова, И.С. Некоторые особенности речевого акта «комплимент» в англоязычной (британской) лингвокультуре (на материале текстов художественных произведений XX века)/ И.С. Морозова//Международная научная конференция "Изменяющийся языковой мир", 2001.

54. Мосолова, И.Ю. Комплиментарные высказывания с позиции теории речевых актов: на материале французского, русского и английского языков: специальность 10.02.19 "Теория языка": дисс. .... канд. филол. наук/И.Ю. Мосолова – Москва, 2005.–224с.

55. Мурашкина, Э.В. Комплимент как регулятивный речевой акт (на материале английского языка): специальность 10.02.04 "Германские языки": дисс. .... канд. филол. наук/Э.В. Мурашкина–Тверь, 2004.–152с.

56. Осадчук, Н. В. Национальная специфика ответов-реакций на речевой акт комплимента в русской и французской коммуникативных культурах / Н. В. Осадчук // Литературоведение и языкознание: современные трансформации и традиции : сборник научных трудов по материалам I Международной научно-практической конференции, Симферополь, 31 января 2017 года / НОО «Профессиональная наука». – Симферополь: НОО «Профессиональная наука», 2017. – С. 257-273.

57. Падучева, Е. В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью (Референциальные аспекты семантики местоимений) / Е. В. Падучева – 4-е издание, стереотипное. – М: УРСС, 2004. – 288 с.

58. Пелих, Е.А. II Международная научная конференция «Язык. Культура. Коммуникация»/ Е.А. Пелих//Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание, 2008. – № 2.

59. Сальникова, И.В. Комплимент в британской и американской лингвокультурах: коммуникативные, лингвопрагматические и лингвокультурологические аспекты: специальность 10.02.04 "Германские

языки" :дисс. ....канд. филол.наук/И.В. Сальникова, Воронеж, –2006.–155с.

60. Семенова, Е.А. Гендерная специфика комплимента /Е.А. Семенова//Русский язык в славянской межкультурной коммуникации : Сборник научных трудов по итогам международной научной конференции, посвященной памяти д.ф.н., профессора Войловой К.А., Москва, 27 февраля 2017 года / Ответственный редактор О.В. Шаталова. – Москва: Московский государственный областной университет,2017.–С.263-267.

61. Семенова, Е.А. Место и роль комплимента в русском языке: специальность 10.02.01 "Русский язык":Автореферат дисс. ... канд. филол. наук. /Е.А. Семенова– Москва, 2010.

62. Серебрякова, Р.В. Национальная специфика комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах/Р.В. Серебрякова//Язык, коммуникация и социальная среда, 2001. – № 1 – С.3–8.

63. Серебрякова, Р.В. Национальная специфика речевых актов комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах/Р.В. Серебрякова // АКД, Воронеж , 2002.

64. Смирнова, А.Г.Реакция на комплимент как элемент речевого взаимодействия (на материале ток-шоу «the Tonight show starring Jimmy FALLON» и «вечерний Ургант») /А.Г.Смирнова// Актуальные вопросы современной лингвистики : Материалы VIII Региональной научно-практической конференции (с международным участием) к 90-летию МГОУ, Москва, 2020 – С. 67-70.

65. Стернин, И.А.Русский речевой этикет/И.А. Стернин.– Воронеж, 1996.

66. Сурадейкина, А.В.,Нагорняк,А.А. Искусство комплимента/А.В. Сурадейкина, А.А. Нагорняк// Успехи современного естествознания, 2012. – № 5 – С.66–68.

67. Сурова, Е.А. К вопросу о критериях типологизации высказываний в комплиментом дискурсе/Е.А. Сурова// Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал, 2008. – Т. 1 – № 10 – С.38–45.

68. Сусов, И. П. Личность в разговорном дискурсе / И. П. Сусов // Жанры речи. – 2011. – № 7. – С. 126-133.

69. Тихомирова, А.В., Петрушко, И.А. Комплимент, «некомплимент» и образ адресата в диалоге / А.В. Тихомирова, И.А. Петрушко // Современные проблемы науки и образования, 2015. – № 2–2 – С.220–220.

70. Формановская, Н.И. Коммуникативно–прагматические аспекты единиц общения / Н.И. Формановская – М: Высшая школа, 1998.

71. Формановская, Н.И. Речевой этикет и культура общения / Н.И. Формановская. М.: Высшая школа, 1989. - С. 44-45.

72. Формановская, Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты / Н.И. Формановская – М.: Русский язык, 1982.

73. Формановская, Н. И. Речевой этикет. Русско-французские соответствия : справочник / Н. И. Формановская. М.: Издательство "Высшая Школа", 2005. – 93 с.

74. Чжоу, М. Гендерные исследования в русско–китайских речевых актах / М. Чжоу // Вопросы филологических наук, 2010. – № 1 – С.61–63.

75. Шмелев, А.Д., Левонтина, И.Б., Зализняк, А.А. Константы и переменные русской языковой картины мира / А.Д. Шмелев, И.Б. Левонтина, А.А. Зализняк – М.: Языки славянских культур, 2012.

76. Шмелев, А.Д. Можно ли понять русскую культуру через ключевые слова русского языка? / А.Д. Шмелев // Константы и переменные русской языковой картины мира – 2012. – 17–24с.

77. Шурупова, Т. Ю. Особенности восприятия коммуникативных условий для реализации комплимента носителями русского и немецкого языков / Т. Ю. Шурупова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 12. – № 6. – С. 429-433.

78. Angouri, J., Locher, M.A. Theorising disagreement / J. Angouri, M.A. Locher // Journal of Pragmatics, 2012. – Т. 44 – № 12 – S.1549–1553.

79. Austin, J.L. How to Do Things with Words / J.L. Austin – Oxford: Clarendon, 1962

80. Barron, A., Schneider, K.P. Variational pragmatics: Studying the impact of social factors on language use in interaction / A. Barron, K.P. Schneider // Intercultural Pragmatics, 2009. – Т. 6 – № 4 – S.425–442.

81. Braun, T. Literature of analytical chemistry: A scientometric evaluation / T.

Braun – CRC, 1986.

82. Brown, P., Levinson, S.C., Gumperz J. Politeness: Some Universals in Language Usage/ P. Brown, S.C. Levinson - Cambridge University Press, 1987.

83. Cedar, P. Thai and American responses to compliments in English / P. Cedar // The Linguistics Journal, 2006. – T. 1 – № 2 – S.6–28.

84. Chen, R. Responding to compliments in Chinese: Has it changed?/ R. Chen // Journal of Pragmatics, 2010. – T. 42 – № 7 – S.1951–1963.

85. Chen, C. Searching for intellectual turning points: Progressive knowledge domain visualization/ C. Chen // Proceedings of the National Academy of Sciences ,2004. – T. 101 – № suppl 1 – S.5303–5310.

86. Chen, C. Citespace II: Detecting and visualizing emerging trends and transient patterns in scientific literature / C. Chen // Journal of the Association for Information Science and Technology, 2006. – T. 57 – № 3 – S.359–377.

87. Chen, C. Predictive effects of structural variation on citation counts/ C. Chen // Journal of the Association for Information Science and Technology , 2012. – T. 63 – № 3 – S.431–449.

88. Chen, C., Ibekwe–SanJuan F. The structure and dynamics of cocitation clusters: A multiple–perspective cocitation analysis/ C. Chen // Journal of the Association for Information Science and Technology, 2010. – T. 61 – № 7 – S.1386–1409.

89. Chen, C., Leydesdorff L. Patterns of connections and movements in dual–map overlays: A new method of publication portfolio analysis/ C. Chen // Journal of the association for information science and technology , 2014. – T. 65 – № 2 – S.334–351.

90. Chen, R. Responding to compliments A contrastive study of politeness strategies between American English and Chinese speakers/ R. Chen// Journal of Pragmatics – 20.1(1993):49-75.

91. Cheng, D. New insights on compliment responses: A comparison between native English speakers and Chinese L2 speakers/ D. Cheng // Journal of Pragmatics – 2011. – T. 43 – № 8 – S.2204–2214.

92. Coates, J. Women, men and language: A sociolinguistic account of gender differences in language/ J. Coates– Routledge, 2015.

93. Daikuhara, M. A Study of Compliments from a Cross-Cultural Perspective: Japanese vs. American English/ M. Daikuhara, – S.33.
94. Farghal, M., Al-Khatib, M.A. Jordanian college students' responses to compliments: A pilot study/ M. Farghal, M.A. Al-Khatib // Journal of Pragmatics ,2001. – T. 33 – № 9 – S.1485–1502.
95. Gajaseni, C. A contrastive study of compliment responses in American English and Thai including the effect of gender and social status/ C. Gajaseni, 1994.
96. Gardner, R.C. Motivation and second language acquisition/ R.C. Gardner, 2007.
97. Goffman, E. Forms of talk / E. Goffman. – University of Pennsylvania Press, 1981
98. Golato, A. German compliment responses/ A. Golato // Journal of Pragmatics , 2002. – T. 34 – № 5 – S.547–571.
99. Golato, A. Studying Compliment Responses: A Comparison of DCTs and Recordings of Naturally Occurring Talk/ A. Golato // Applied Linguistics , 2003. – T. 24 – № 1 – S.90–121.
100. Golato, A. Compliments and compliment responses: Grammatical structure and sequential organization/ A. Golato – J. Benjamins Publishing Company, 2005.
101. Grice, H.P. Logic and Conversation / H.P. Grice/ под ред. P. Cole, J.L. Morgan. BRILL, 1975. – S.41–58.
102. Gu, Y.G. Politeness phenomena in modern Chinese/ Y.G. Gu // Journal of Pragmatics, 1990. – T. 14 – № 2 – S.237–257.
103. Gumperz, J.J. Discourse strategies/ J.J. Gumperz– Cambridge University Press, 1982.
104. Hall, E.T. Beyond culture/ E.T. Hall– Oxford, England: Anchor,1976
105. Han, C. A comparative study of compliment responses: Korean females in Korean interactions and in English interactions/ C. Han // manufactured to aiim standards by applied image. – 1992. – S.17.
106. Hauser, E. Compliments and Compliment Responses: Grammatical Structure and Sequential Organization/ E. Hauser // Journal of Pragmatics, 2008. – T. 40 – № 2 – S.381–384.

107. Herbert, R.K. The ethnography of English compliments and compliment responses: A contrastive sketch/ R.K. Herbert // *Contrastive pragmatics*, 1989. – S.3–35.
108. Herbert, R.K. Sex-based differences in compliment behavior / R.K. Herbert // *Language in society*, 1990. – T. 19 – № 2 – S.201–224.
109. Holmes, J. Paying compliments: A sex-preferential politeness strategy/ J. Holmes // *Journal of pragmatics*, 1988. – T. 12 – № 4 – S.445–465.
110. Holmes, J. Compliments and Compliment Responses in New Zealand English/ J. Holmes // *Anthropological Linguistics*, 1986. – T. 28 – № 4 – S.485–508.
111. Jucker, A.H. Speech act research between armchair, field and laboratory The case of compliments/ A.H. Jucker // *Journal of pragmatics*, 2009. – T. 41 – № 8 – S.1611–1635.
112. Kasper, Dahl. *Research Methods in Interlanguage Pragmatics*/ Dahl. Kasper // *Studies in Second Language Acquisition*, 1991. – 13(2) – S.215-247
113. Kasper, G., Rose, K.R. Pragmatic Development in a Second Language/ G. Kasper, K.R. Rose // *Language Learning: A Journal of Research in Language Studies*, 2002. – T. 52
114. Kerbrat-Orecchioni, C. La description des échanges en analyse conversationnelle: l'exemple du compliment in *Dialogues: Du marivaudage à la machine*/ C. Kerbrat-Orecchioni // *DRLAV. Revue de Linguistique*, 1987. – № 36–37 – S.1–53.
115. Kleinberg, J., Tardos, E. Approximation algorithms for classification problems with pairwise relationships: Metric labeling and Markov random fields/ J. Kleinberg, E. Tardos // *Journal of the ACM (JACM)*, 2002. – T. 49 – № 5 – S.616–639.
116. Leech, G. Politeness: is there an East-West divide/ G. Leech // *Journal of Foreign Languages*, 2005. – T. 6 – № 3 – S.1–30.
117. Lorenzo-Dus, N. Compliment responses among British and Spanish university students: a contrastive study/ N. Lorenzo-Dus // *Journal of Pragmatics*, 2001. – T. 33 – № 1 – S.107–127.
118. Mills, S. *Gender and politeness*/ S. Mills. – Cambridge University Press, 2003.
119. Othman, N. Pragmatic and cultural considerations of compliment responses among Malaysian-Malay speakers/ N. Othman // *An International Journal of Asian*



Literatures, Cultures and Englishes , 2011. – Т. 5 – № 1 – S.86–103.

120. Pomerantz, A. Compliment responses: Notes on the co-operation of multiple constraints Elsevier/ A. Pomerantz, 1978. – S.79–112.

121. Rathmayr, R. Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания (Discourse Words in Russian: An Essay in Context-Semantic Description) / R. Rathmayr//Russian Linguistics, 2001. –Т. 25 –№ 3 (2001) – S.409-414.

122. Rees–miller, J. Compliments revisited: Contemporary compliments and gender/ J. Rees–miller // Journal of Pragmatics,2011. – Т. 43 – № 11 – S.2673–2688.

123. Ruhi, Ş. Politeness in compliment responses: a perspective from naturally occurring exchanges in Turkish/ “. Ruhi // Pragmatics ,2006. – Т. 16 – S.1–43.

124. Saito, H.,Beecken,M. An Approach to Instruction of Pragmatic Aspects: Implications of Pragmatic Transfer by American Learners of Japanese/ H. Saito, M. Beecken // The Modern Language Journal, 1997. – Т. 81 – № 3 – S.363.

125. Searle, J.R. Speech acts: An essay in the philosophy of language/ J.R. Searle– Cambridge university press, 1969.

126. Searle, J.R. Indirect Speech Acts / J.R. Searle – BRILL, 1975. – S.59–82

127. Sharifian, F. The Persian cultural schema of shekasteh–nafsi: A study of compliment responses in Persian and Anglo–Australian speakers/ F. Sharifian // Pragmatics , Cognition, 2005. – Т. 13 – № 2 – S.337–361.

128. Spencer–Oatey, H. Reconsidering Chinese modesty/ H. Spencer–Oatey– Ng P. – 2001.

129. Tang, C.H.,Zhang, G.Q. contrastive study of compliment responses among Australian English and Mandarin Chinese speakers/ C.H. Tang, G.Q. Zhang // Journal of Pragmatics , 2009. – Т. 41 – S.325–345.

130. Wolfson,N. Perspectives: sociolinguistics and TESOL/ N. Wolfson– Newbury House Publishers, 1989.

131. Wolfson, N., Manes, J. The compliment as a social strategy/ N. Wolfson, J. Manes // Research on Language , Social Interaction, 1980. – Т. 13 – № 3 – S.391–410.

132. Wu, H.C., Takahashi, T. Developmental patterns of interlanguage pragmatics in Taiwanese EFL learners: Compliments and compliment responses/ H.C. Wu, T.

Takahashi// The Asian EFL Journal Quarterly, 2016. – №18. – S.130.

133. Yang, S. A comparison between Chinese and American cultures in forms of address, greetings, farewells, and compliments/ S. Yang // Cross Currents, 1987,13(2) – S.13-28

134. Ye, L. Complimenting in mandarin Chinese/ L. Ye // Pragmatics of Chinese as Native and Target Languages, 1995. – S.207–302.

135. Yu, M. Cross-cultural and interlanguage pragmatics: Developing communicative competence in a second language/ M. Yu, 1999.

136. Yu, M.C. Interlinguistic Variation and Similarity in Second Language Speech Act Behavior/ M.C. Yu // The Modern Language Journal, 2004. – T. 88 – № 1 – S.102–119.

137. Yu, M. Sociolinguistic Competence in the Complimenting Act of Native Chinese and American English Speakers: A Mirror of Cultural Value/ M. Yu // Language and Speech, 2005. – T. 48 – № 1 – S.91–119.

138. Yuan, Y. An inquiry into empirical pragmatics data-gathering methods: Written DCTs, oral DCTs, field notes, and natural conversations/ Y. Yuan // Journal of Pragmatics, 2001. – T. 33 – № 2 – S.271–292.

139. 毕继万 “间接的文化特征” 跨文化交际面面观/毕继万– 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

140. 顾曰国 礼貌、语用与文化/顾曰国 // 外语教学与研究 ,1992. – № 04 – C.10– 17.

141. 何自然, 陈新仁 当代语用学/何自然, 陈新仁 –北京: 外语教学与研究出版社, 2004

142. 贾玉新 跨文化交流学/ 贾玉新 – 上海: 上海外语教育出版社, 1997.

143. 汪方方 多维视野中的俄汉恭维语对比研究/ 汪方方 –上海: 上海外国语大学, 2010.

144. 魏耀章 恭维语的性别差异研究/魏耀章 // 西安外国语学院学报 – 2001. – № 01 – C.1–5.

145. 许力生 语言研究的跨文化视野/许力生 – 上海: 上海外语出版社, 2006.

146. 张雨 中美恭维语及其应答对比研究/张雨-成都: 四川师范大学 – 2008.

147. 周芹芹 汉语恭维回应语的社会语言学变异研究/周芹芹-上海: 上海外国语大学 – 2010.

### **Источники электронных данных**

148. Национальный корпус русского языка (НКРЯ) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>.

149. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/>

150. Web of Science (WOS) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://webofknowledge.com>

151. Визуализация закономерностей и тенденций в научной литературе Citespace – Режим доступа: <http://cluster.cis.drexel.edu/~cchen/citespace/>

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Анализ высокоцитируемых работ и авторов на основе ресурса данных WOS

С помощью метода анализа промежуточной центральности и частоты цитирования литературы в Citespace высокоцитируемые исследования могут идентифицированы. Результаты анализа 534 цитат по изучению комплиментов через Citespace показаны ниже на Рисунок А. 1, в том числе ключевые документы помечены розовым кружком, а 10 лучших литературных источников перечислены в Таблица А. 1.

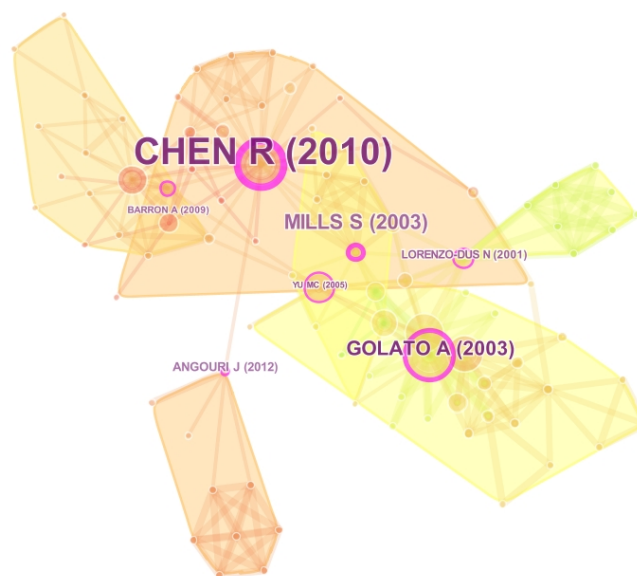


Рисунок А. 1 – Принципиальная схема анализа по промежуточной центральности  
Таблица А. 1 – Топ 10 работ по промежуточной центральности

Центральность (Centrality)	Литература (References)
0.53	Chen R. 2010. J PRAGMATICS. 42, 1951
0.31	Mills S. 2003. GENDER POLITENESS. 0. 0
0.28	Golato A. 2003. APPL LINGUIST. 24. 90
0.18	Angouri J. 2012, J PRAGMATICS. 44, 1549
0.16	Lorenzo–dus N. 2001. J PRAGMATICS. 33, 107
0.15	Barron A. 2009.INTERCULT PRAGMAT. 6. 425
0.13	Yu MC. 2005. LANG SPEECH. 48. 91

## Продолжение Таблицы А. 1

Центральность (Centrality)	Литература (References)
0.09	Jucker AH. 2009. J PRAGMATICS. 41, 1611
0.09	Gardner R. 2004, 2 LANGUAGE CONVERSAT. 0• 0
0.07	Golato A. 2005. COMPLIMENTS COMPLIME. 0. 0

«Citespace» также может определять высокоцитируемые работы по исследованию комплимента по частоте цитирования. Результаты статистического анализа показаны на Рисунок А. 2 и в Таблица А. 2.

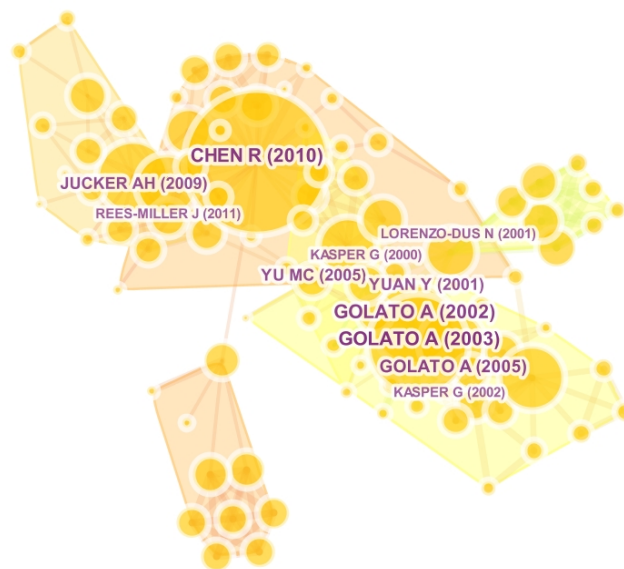


Рисунок А. 2 – Принципиальная схема по частоте цитирования

Таблица А. 2 – Топ 10 работ по частоте цитирования

Частота цитирования (Citation Counts)	Литература (References)
18	Golato A. 2003. APPL LINGUIST. 24. 90
16	Chen R. 2010. J PRAGMATICS. 42,1951
15	Golato A. 2002. J PRAGMATICS. 34. 547
15	Golato A. 2005. COMPLIMENTS COMPLIME. 0. 0
11	Jucker AH. 2009. J PRAGMATICS. 41,1611
11	Yu MC. 2005. LANG SPEECH. 48. 91
10	Yuan Y. 2001. J PRAGMATICS, 33, 271

## Продолжение Таблицы А. 2

Частота цитирования (Citation Counts)	Литература (References)
7	Kasper G. 2002. PRAGMATIC DEV 2 LANG. 0. 0
7	Lorenzo–dus N. 2001, J PRAGMATICS. 33, 107
7	Rees–miller J. 2011, J PRAGMATICS. 43, 2673

Результаты анализа показывают, что как в анализе промежуточной центральности, так и в анализе по частоте цитирования, шесть работ по изучению комплимента: [Golato 2003 и 2005; Chen 2010; Yu 2005; Jucker. 2009; Lorenzo–Dus 2001] занимают важное место.

(3) Тест «разрыв», т.е. количество цитат из данных работ за определенный период времени значительно больше, чем в другие периоды времени. Результаты теста «разрыв» показывают, что эти работы сделали определенный прорыв в исследовании комплимента, привлекли внимание исследователей и были широко цитированы. Результаты теста «разрыв» с помощью Citespace показаны на Рисунок А. 3 и в Таблица А. 3:

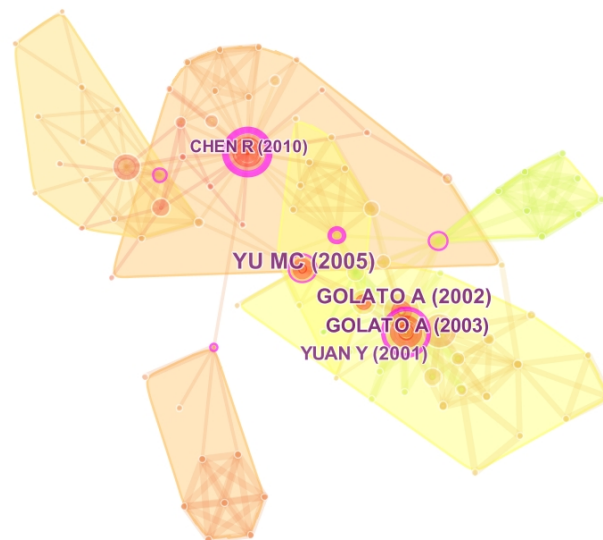


Рисунок А. 3 – Принципиальная схема высокоцитируемых работ, способствовавших прорыву в исследовании комплимента

Таблица А. 3 – Высокоцитируемые работы по прорыву (топ 5)

Разрыв (Bursts)	Литература (References)
4.94	Yu MC, 2005, LANG SPEECH, V48,P91
4.75	Golato A, 2002, J PRAGMATICS, V34, P547
4.35	Golato A, 2003, APPL LINGUIST, V24, P90
4.04	Yuan Y, 2001, J PRAGMATICS, V33,P271
3.8	Chen R, 2010, J PRAGMATICS, V42, P1951

Как показано на рисунке и в таблице выше, пять работ по результатам анализа по прорыву также включены в результаты анализа по промежуточной центральности и частоте цитирования исследований.

Очевидно, что из всего процесса изучения комплимента, период с 2003 по 2017 годы является плодотворным периодом по исследованию, и на этой стадии производятся самые высокоцитируемые работы которые были широко цитированы.

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### Анализ тем и ключевых слов на основе WOS

Темы и ключевые слова из 534 статей на основе WOS, связанные с изучением комплиментов, были статистически проанализированы. Результаты анализа показаны на Рисунок Б. 1 и Рисунок Б. 2. Из приведенных выше результатов можно сделать вывод, что темы для изучения комплиментов сосредоточены на предметных словах, таких как *compliment response*, *speech act*, *intercultural communication*, *native speakers*, *second language*, *target language*, *data analysis*, *American English* и т. д. Результаты статистического анализа ключевого слова отражены в *compliment response*, *English*, *politeness*, *conversation*, *Chinese*, *speech act*, *strategy*, *American English*, *behavior* и других словах. Поэтому можно сделать вывод, что на основе WOS горячие точки в изучении комплиментов в основном отражены в методах исследования, реакции комплимента, теории речевого акта, межкультурной коммуникации, изучении второго языка, речевом акте и вежливости.



Рисунок Б. 1 - Анализ тем





Рисунок Б. 2 – Анализ ключевых слов

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### Анализ исследовательского процесса по комплименту и другие анализы

(1) Анализ исследовательского процесса по комплименту и этапные результаты (Рисунок В. 1).

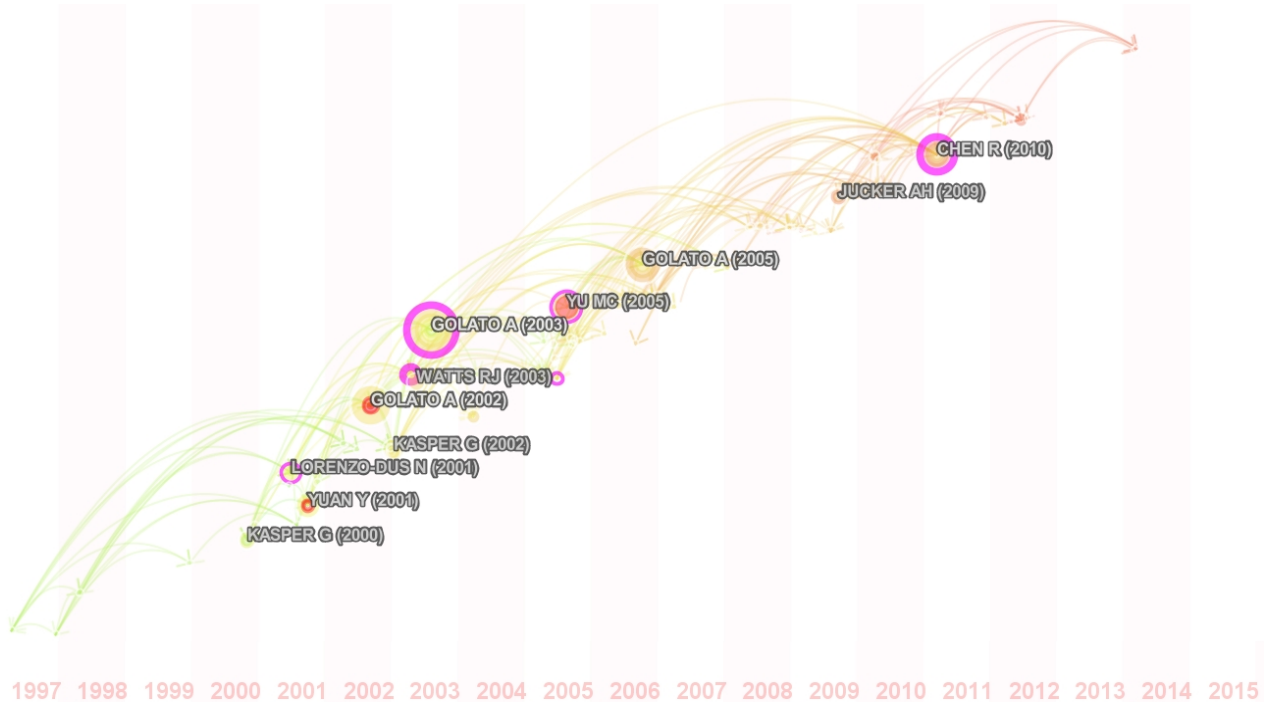


Рисунок В. 1 – Анализ исследовательского процесса

Как показано на приведенном выше рисунке, из анализа взаимосвязи цитирования 534 документов с течением времени видно, что изучение комплимента вступило в стадию постоянного процветания с 1997 года, и, соответственно, научные результаты дополняют друг друга в процессе исследования комплимента. Содействуют и совместно продвигают ход изучения комплиментов.

(2) Распределение исследований по комплименту и публикаций на основе ресурсов данных WOS

Результаты анализа показаны на Рисунок В. 2 и Рисунок В. 3. Из Рисунок В. 3 видно, что исследование комплиментов в основном связано с исследованием лингвистики (социолингвистики), исследованиями в области образования и психологией. Доказано, что изучение комплиментов возникло в социолингвистике в сочетании с психологией и педагогическими теориями и было применено в

изучении языка, межкультурном общении и речевом этикете.

Теперь исследование комплиментов в основном связано с такими журналами как: J PRAGMATICS (JOURNAL OF PRAGMATICS), APPL LINGUIST (APPLIED LINGUISTICS), J LANG SOC PSYCHOL (JOURNAL OF LANGUAGE AND SOCIAL PSYCHOLOGY) и др., среди них, JOURNAL OF PRAGMATICS считается авторитетным журналом в области изучения прагматики в мире, статьи в котором представляют собой самые передовые результаты исследований.



Рисунок В. 2 – Связанные поля изучений по комплименту



Рисунок В. 3 – Высокоцитируемые журналы по изучению комплимента

## ПРИЛОЖЕНИЕ Г

### **Текущее состояние изучения комплимента в зарубежных исследованиях Ответные реплики на комплимент.**

Ответы на комплименты являются наиболее важной частью исследования комплимента. Начиная с 1980 года исследование реагирования на комплимент получило большое внимание ученых. Американская лингвистка Анне Померанц была первым ученым, изучавшим реакцию комплимента. Она проанализировала ответы на комплименты с точки зрения разговора и отметила, что комплимент – это не просто похвала, но и оценка [Pomerantz 1978]. Исходя из этого, она делит ответы на комплименты на две категории: вербальные и невербальные. Невербальный ответ на комплимент может быть улыбкой, кивком или молчанием; вербальный ответ на комплимент можно разделить на три категории: принятие, отказ и избегание самовосхваления. Среди них «избежать самовосхваления» не является ни «принятием», ни «отказом», адресат избегает неловкого отказа от комплимента, а также проявляет скромность и вежливость. Это благовидный вид ответа на комплименты. На основе исследования А. Померанц, многие ученые сделали более подробные классификации реакций на комплименты в разговорной речи. Например, Н. Вольфсон и Дж. Мейнс примерно разделили реакций комплимента на две категории: принять и отказать, и в первый раз отмечает концепцию другого вида ответа на комплимент «увеличение» [Wolfson, Manes 1980]. Р.К. Герберт провела опрос, посвященный реакциями на комплименты англоговорящих в Америке и Южной Африке. После трех лет сбора и анализа данных она разделила виды ответов на комплименты на следующие категории: принятие, отказ, избегание и сомнение (недоверие к искренности адресантов комплимента) [Herbert 1989]. Дж. Холмс анализирует функциональные категории комплиментов в новозеландском английском языке, а также синтаксические и лексические модели ответов на комплименты. Стратегии реагирования на комплименты делятся на три категории: принятие, отказ и избегание, которые разделяются на несколько подтипов [Holmes 1988]. Ее классификация реакции на

комплименты, как правило, считается наиболее влиятельной.

### **Исследование гендерных различий.**

Рис-Миллер проанализировала данные комплимента, которые собрали в средней школе на Среднем Западе США в 2008 и 2010 годах, выявила разницу особенностей комплимента между двумя полами в нетипичном речевом контексте (т.е. повседневной обстановке). В повседневной обстановке одежда и прически занимают доминирующее положение в комплиментах среди женщин. Женщины обращают гораздо больше внимание на внешний вид, чем мужчины. Мужчины предпочитают делать комплименты на тему «спортивные способности», использование мужчинами таких тем для взаимной похвалы может укрепить и подчеркнуть мужское мужество. Однако похвалить успех в работе всегда считается подходящей темой в деловой обстановке, как для мужчин, так и для женщин [Rees-miller 2011]. С точки зрения предмета комплимента Н.Вольфсон и Цзя также провели аналогичные анализы. На основе количественных исследований они предложили, что темы комплиментов между двумя полами в основном были сосредоточены на «внешности, принадлежности» и «достижениях, способности». Что касается «способности», поскольку мужчины в целом выше, чем женщины в социальном статусе или рабочем положении, женщины получают комплименты по теме «достижения, способности» больше, чем мужчины. Независимо от социального статуса и профессионального состояния женщин, «внешность» всегда является уместной темой для комплиментов женщинам [Wolfson 1989; Jia 1997]. В то же время Дж. Коутс также считает, что женщины привыкли делать комплименты о внешности друг друга. В этих исследованиях обсуждается комплимент между людьми одного пола. Различие тем комплиментов у мужчин и женщин может показать разные ценностные воззрения между двумя полами [Coates 2015]. После исследования 484 комплиментов, собранных в Новой Зеландии, Дж.Холмс выяснила, что вероятность возникновения комплиментов между женщинами, гораздо выше чем между мужчинами (женщины–женщинам 51%, мужчины–мужчинам 9%, мужчины–женщинам 23,1% , женщины – мужчинам 16%). То есть женщины предпочитают делать комплименты больше, чем мужчины [Holmes

1988]. Работы многих ученых придерживаются аналогичного мнения, такие как [Herbert 1989; Kerbrat–Orecchioni 1987].

### **Межкультурное сравнительное исследование.**

Чжэнь изучала разницу в реакции на комплимент между китайскоязычными китайцами и англоязычными американцами методом сбора данных конкретной задачи диалога и обнаружила, что китайцы и американцы используют очень разные стратегии в ответах на комплименты: в Америке большинство людей предпочитают стратегии соответствующие «согласованным стратегиям» Дж. Лича, а стратегии, принятые китайцами, в большей степени соответствуют «скромным стратегиям» [Chen 1993].

Юй также использовала метод сбора данных конкретной задачи диалога для сравнения речевого поведения между китайцами (тайваньскими), которые изучают английский язык, и англоязычными американскими студентами и обнаружил, что даже китайские студенты, изучающие английский язык, все еще используют «скромные стратегии», когда отвечают на комплименты, в то время как англоязычные американские студенты редко используют речевую стратегию «прямого отказа» [Yu 2005].

Язык представляет характеристики национальных культур. Разница речевого поведения – это проявление в языке конкретных разных культурных ценностях. Исследования Чжэнь и Юй показывают, что между восточной и западной культурами существует большая разница. Когда китайские студенты, изучающие английский язык, отвечают на комплименты, то под влиянием культуры своего родного языка принимают относительно скромные стратегии. В целом, англоговорящие американские студенты, в значительной степени зависят от западной культуры. Они думают, что отказ от похвалы – это грубый поступок [Chen, Yu 2005]. В межкультурном общении правильное понимание и уместный ответ на комплимент отражают уважение к другой культуре и понимание друг друга, а также могут способствовать развитию межкультурной коммуникации. Многие ученые во многих странах также провели много исследований на реакции комплиментов. Например, исследование А. Голато показывает, что, хотя и немцы

и американцы принимают стратегию «принятие», американцы более склонны к выражению благодарности, а немцы не выражают благодарности [Golato 2002]. Реакции на комплименты у студентов из Англии и из Испании сравнивались в работе Лоренцо–Дус. Результаты сравнительного исследования показывают, что испанские студенты склонны увеличить реакции на комплимент, в то время как английские студенты понимают это увеличение как самоуспокоенность или хвастовство (способ похвастаться) [Lorenzo-Dus 2001]. Сравнительное исследование ответов на комплимент у американцев и тайцев проводилось в работе П.Седара. П.Седар и пришёл к выводу, что по сравнению с активным отношением американцев к комплименту, тайцы любят отвечать на комплименты невербальными формами, например, улыбки [Cedar 2006].

### **Прагматическая миграция.**

В исследовании Чжэнь, результат которого показал стратегии реакции на комплименты среди студентов в городе Сиань (95,73% учащихся отказались от комплиментов, и только 1.03% приняли комплименты) [Chen 1993], Чжэнь и Ян изучали реакцию китайцев на комплименты с точки зрения течения времени, и отметила, что реакция людей на комплимент уже не отказ, а согласие или благодарность (как это делают западные люди). Причина в том, что Сиань является знаменитым туристическим городом в Китае, где бывают туристы со всего концов мира. Здесь часто сталкиваются восточная и западная культура, это влияет на реакцию китайцев на комплименты, и приводит к прагматической миграции комплиментов [Chen , Yang 2010].

Прагматическая миграция – явление, в котором люди выражают свои мысли на иностранном языке под влиянием привычки использования своего родного языка. Если правила использования родного языка согласуются с законом использования иностранного языка, то миграция родного языка оказывает положительное влияние на изучение иностранного языка, считается, что такой перенос является положительным. Если не согласуются, то наоборот. Миграция языка может быть использована для объяснения явлений изменений привычек использования языка, которые возникли в результате культурных обменов между

различными этническими группами в истории. При изучении комплиментов, используя теорию прагматического переноса, можно объяснить изменение в использовании комплиментов в определенной нации из-за культурных контактов также является горячей темой в изучении комплиментов. Поэтому, кроме Чжэнь, многие китайские ученые, такие как Юань, Тан и Чжан, Чжэнь и Ян, Чжоу, также провели серию количественных эмпирических исследований и доказали, что под влиянием иностранных культур современные китайцы в реакциях на комплимент более склонны выбирать стратегии «принятие», т.е. стратегии ответа на комплимент, используемая китайцами, все чаще переходят от скромности или отказа до согласия [Yuan 2001; Tang, Zhang 2009; Chen, Yang 2010; Zhou 2010].

С усилением глобального культурного взаимодействия понимание людей мира о некоторых общих стандартах вежливости имеет тенденцию быть последовательным, различия в речевом этикете и поведении социальных коммуникаций постепенно уменьшаются, общность постепенно увеличивается. Исходя из этого, прагматический перенос становится все более распространенным явлением. Прагматическая миграция происходит не только в межкультурном общении, но и на языке людей разных возрастов и социальных слоев.



## ПРИЛОЖЕНИЕ Д

## Собранные языковые единицы «комплимент» и « похвала»( Таблица Д. 1)

Таблица Д. 1 – Собранные языковые единицы «комплимент» и « похвала»

автор	источник	текст	вид
Фазиль Искандер	Летним днем (1969)	<i>– Вы очень хорошо говорите по–русски. – Да, – согласился он, и его яркие глаза блеснули ещё ярче, – это моя гордость, но я с юношеских лет изучаю русский язык.</i>	похвала
Светлана Алексиевич	«Дружба народов», 2013	<i>«Ты обалденная, ты сексуальная. Посмотри на себя в зеркало, какая ты красивая. Какие волосы...» У меня такие волосы от рождения, я прокрасоту свою забыла. Когда человек тонет, он весь пропитывается водой, так я вся пропитана болью.</i>	комплимент
Алексей Слаповский	Большая Книга Перемен // «Волга», 2010	<i>Смотрите сами: вы девушка красивая, гордая, умная, богатая. – При чем тут это? – поморщилась Ирина.</i>	комплимент
Вацлав Михальский.	Храм Согласия (2008)	<i>– Повезло, – сказала повариха Нюся. – По тебе: ты и красивая, и приличная. – Спасибо, Нюся! – засмеялась Нина.</i>	комплимент
	Любимый под цвет обоев // «Истории из жизни», 2004	<i>Ты же не такая, как все: ты самая умная, красивая... Ты – необыкновенная, и я хочу быть тобой. Давай не разрушать наши отношения подобными мелочами... Я замолчала и мысленно сказала себе: «Не все сразу, Рита.</i>	комплимент
Наталья Щербина	Перестук Каблуков (2002)	<i>Вокруг ни души. «Какой ты, говорю, хороший». А он мне: «Ты тоже хороший...» Еле–еле убежала.</i>	комплимент
Булат Окуджава	Упраздненный театр (1989–1993)	<i>а папа погладит сестру по голове: «Ты очень хорошо выглядишь, знаешь?» – «Ну а ты просто красавчик», – скажет сестра.</i>	похвала

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
Борис Васильев	Были и небыли. Книга 2 (1988)	<i>Я радостно вижу, что не ошибся: вы – добропорядочная, аккуратная и весьма старательная молодая особа. Но вы не понимаете, что есть работа, а что есть не работа. Я нанимал вас для работы, фройляйн, но я не хотел стеснять вас и потому не заключал контракт. – Не надо, Ганс Иванович, – краснея, торопливо пробормотала Оля.</i>	КОМПЛИМЕНТ
Самуил Маршак	Письма (1950–1964)	<i>Пока же для меня совершенно ясно только одно: Вы – талантливый человек, владеющий мастерством поэтического перевода. Очень хорошо, что Вы находите время и для научной работы, и для занятий литературных. От души желаю Вам успеха. Жму руку.</i>	похвала
А. Ф. Писемский	В водовороте (1871)	<i>– Нопогодите, однако, постойте: дайте посмотреть на вас: вы, кажется, еще красивее стали! – Подите вы с красотой моей!</i>	КОМПЛИМЕНТ
А. П. Сумароков	Рогоносец по воображению (1772)	<i>Да ты все достоинства имеешь: ты прекрасна, умна, хорошего поведения, молода, покойными родителями воспитана благородно, знаешь то учение, какое благородным девушкам пристойно, читательница книг... Флориза. Пускай бы это все во мне было, да я первого достоинства – приданого не имею.</i>	КОМПЛИМЕНТ
Светлана Ткачева.	Тамара Гвердцители: «Не умею учиться на чужих ошибках» (2003) // «100% здоровья», 2003.01.15	<i>• – Тамара, вы очень красивая женщина. Многие считают, что красота не приносит человеку счастья, а лишь создаёт дополнительные проблемы. Вы согласны? – Большое спасибо за комплимент. Что же касается красоты, мне нравится, когда женщина красива.</i>	КОМПЛИМЕНТ

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
коллективный	Форум: Наша шиншилла (2007–2010)	<i>шину очень хороши! Тош – истинный мужчина, даже взгляд мужской, сразу видно. Надо бы своих пофотографировать [Alleka, жен] Будем ждать фотки, и спасибо за комплимент!</i>	КОМПЛИМЕНТ
коллективный	Форум: Наша шиншилла (2007–2010)	<i>• [Alleka, жен] В общем, освоился. Да, большое спасибо за описание, вроде бы наши малыши соответствует стандарту. Потом покажу новые фотки вместе с фотками готового "дворца", порадуетесь с нами! [Tashik] Alleka, спасибо за комплимент мальчику :)</i>	КОМПЛИМЕНТ
Татьяна Соломатина	Акушер–ХА! Байки (2009)	<i>Ну что ж, придётся ждать двадцати одного. Нет, мне уже тридцать пять, спасибо за комплимент! А вы очень даже приятная девушка, хотя я вначале подумала, что вы дура.</i>	КОМПЛИМЕНТ
	Красота, здоровье, отдых: Красота (форум) (2005)	<i>• Или у вас просто талант перед камерой встать так, чтобы здорово получилось? Я же вот как чё попало везде получаюсь.. Монетка, 2005.02.07 08: 36. Спасибо за комплимент, я не модель уже более 6–ти лет: –) Давным давно подрабатывала чуть–чуть; –)</i>	КОМПЛИМЕНТ
Дарья Донцова.	Доллары царя Гороха (2004)	<i>• – Я плохо разбираюсь, кому сколько лет. Вам, например, больше тридцати пяти не отсыпать. Я угадала? – Спасибо за комплимент, – улыбнулась я,</i>	КОМПЛИМЕНТ
	Наши дети: Малыши до года (форум) (2004)	<i>• А твои фотки очень красивые: –) Ты на всех по разному смотришься: –) (с транслита) Artistka, 2004.04.06 08: 14. Спасибо, ну девочку как–то жалко такой шевелюры–то лишать!! Мы–то пацаны: :)</i>	КОМПЛИМЕНТ

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
Андрей Ростовский	По законам волчьей стаи (2000)	• Демонстративно подняв в ее честь бокал, он достаточно громко провозгласил: – За вас, мадемуазель, вы чрезвычайно привлекательны! – Спасибо. А вы, свою очередь, чрезвычайно любезны, – на чисто русском языке ответила незнакомка и мило улыбнулась ошарашенному Герману. – Спасибо за комплимент. Приятно слышать родную речь.	КОМПЛИМЕНТ
Андрей Ростовский	По законам волчьей стаи (2000)	• Как это? Хорошо смотрите! – Спасибо за комплимент, – ответила Марина	КОМПЛИМЕНТ
		– Но до чего же вы, Ксения Игоревна, похожи на отца. Действительно, копия, только еще красивей... – Можно просто Ксана. Спасибо за комплимент	КОМПЛИМЕНТ
Михаил Козаков.	Актерская книга (1978–1995)	• – Почему? – недоумевал я. – Вы превосходно в нем играли! – Спасибо за комплимент.	КОМПЛИМЕНТ
		• – Почему? – удивился Ганс. – У вас это ловко получается. – Спасибо за комплимент,	КОМПЛИМЕНТ
Кир Булычев	Девочка с Земли (1971)	– Я с самого начала не поверил в версию о том, что смелый и находчивый Второй капитан пропал без вести. Я знал и его «Синюю чайку» и понимал, что вряд ли найдется во всей Галактике сила, способная погубить Второго капитана. – Спасибо за комплимент, – сказал Второй капитан.	КОМПЛИМЕНТ
И. Меттер	Пятый угол (1967)	• Всегда получается, что я – ЖАБА. Мне начинать. – Ух, какая ты красивая, – скажу я ей. – Спасибо за комплимент, – ответит Таня.	КОМПЛИМЕНТ
И. А. Гончаров	Обрыв (1869)	• – Какая такая? – Не стареетесь: такая же красавица! Знаете: я не видал такой старческой красоты никогда... – Спасибо за комплимент	КОМПЛИМЕНТ

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
И. Грекова.	Дамский мастер (1963)	– Вы прекрасно одеты, Галя, и вам никак нельзя дать больше восемнадцати – двадцати. – Вы шутите, Марья Владимировна.	комплимент
А. Н. Попов	Потом... потом... потом... (1975–1979)	[Толя, муж] Ты прекрасно выглядишь. [Оля, жен] Спасибо.	комплимент
Сергей Жемайтис.	Большая лагуна (1977)	– Отлично, Натали! – сказал инспектор. – Вы прекрасно водите машину. Наташа покраснела: на ее памяти инспектор еще ни разу так прямо и ни по какому поводу никому не высказывал своего одобрения.	похвала
М. А. Булгаков	Полоумный Журден. Мольериана в трех действиях (1932)	[Маркиз Дорант, муж] Ба! Как вы прекрасно одеты! По утрам так одеваются только придворные кавалеры. [Журден, муж] Я похож на придворного кавалера?	комплимент
А. А. Богданов.	Инженер Мэнни (1913)	и мужской голос тихо, мягко произнес: – Вы прекрасно поете, Нэлла. Девушка даже не удивилась, что главный инженер знает ее имя. Она ответила: – С песней легче жить.	похвала
А. О. Осипович (Новодворский)	Мечтатели (1881)	– Как вы прекрасно говорите, Евгений Нилыч! – Пожалуйте ручку!.. Хе-хе! – Но нет, уж вы меня с собой не сравнивайте!	комплимент
Вацлав Михальский	Одинокому везде пустыня (2003)	– Ну тебе до старости еще далеко. Не кокетничай! Ты выглядишь изумительно! – Спасибо. Я чувствую, что ты не врешь	комплимент
Максим Милованов	Кафе «Зоопарк» (2000)	А вот ты выглядишь просто великолепно. Просто не узнать. Говорят, что ты замуж вышла? – Да.	комплимент
Юрий Петкевич	Бессонница (2003) // «Октябрь», 2002	– Ты хорошо выглядишь, – не глядя на Фросю, выдал ей комплимент. – Просто я выспалась, – объяснила.	комплимент

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
	Коллекция анекдотов: поручик Ржевский (1962–2000)	– Вы, Наташа, прямо как отопительная батарея, – делает комплимент поручик Ржевский. – Что, такая теплая? – Да нет, такая ребристая. – Поручик, а у вас член как лондонский экспресс.	похвала
	коллективный. Форум: Комментарии к статье «Забота о детях: почему раннее образование в этом не помощник?» (2012)	[Александра, nick] Как здорово, ты молодец!!! И планы у тебя очень замечательные! ;) Пусть всё лучшее сбудется!! :) [Ольга, nick] Почему ушла из домашней школы?	похвала
Андрей Геласимов	Дом на Озерной (2009)	– Ты молодец, – засмеялась Валя. – Ты совсем не такая плакса, как я. – Конечно, – кивнула Катя	похвала
	Коллекция анекдотов: евреи (1970–2000)	– О! Вы молодец! – говорят ему. – Герой! – Да чего там!	комплимент
Андрей Колеснико в	Совесть–то у вас есть? (1997) // «Столица», 1997.03.18	– И вы молодец. – Ах, – вздохнула Галина Сергеевна, – какие пустяки.	комплимент
В. Ф. Панова	Времена года. Из летописей города Энска (1953)	– Ты прекрасновыглядишь, – сказала ей Катя. – Да? – спросила Надежда Петровна. – Ты находишь?	комплимент
Марина Дяченко, Сергей Дяченко	Магам можно все (2001)	– Вы прекрасно выглядите, Ора, – сказал я искренне. – Зато вы выглядите неважно, – отозвалась она без улыбки.	комплимент
Андрей Битов	Заповедник (телемелодрама) (1991)	– Ты прекрасно выглядишь. Возмужал, возмужал... – Вы тоже прекрасно выглядите, дядя Ваня.	комплимент

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
А. Н. Попов.	Потом... потом... потом... (1975–1979)	<i>[Толя, муж] Ты прекрасно выглядишь. [Оля, жен] Спасибо.</i>	КОМПЛИМЕНТ
В. В. Биbihин	Алексей Федорович Лосев (1975–1977)	<i>– Вы прекрасно выглядите сегодня, Алексей Федорович. – Мой вид... Это сама конструкция организма такая, что вид хороший. Стараюсь меньше работать. Но мысли не дают покоя.</i>	КОМПЛИМЕНТ
Ю. В. Трифонов	Исчезновение (1981)	<i>«Ты молодец, правильно действовал! Ты из какой вообще семьи? Какого происхождения?» – «Как это: какого происхождения?»</i>	похвала
М. А. Шолохов.	Поднятая целина. Книга 2 (1959)	<i>– Ты просто молодец, дядя Андрей! И тут Размётнов вдруг вспомнил: – Да, ребятки, забыл вам сказать... Знаете, кого я встретил на улице там, в Шахтах?</i>	КОМПЛИМЕНТ
Андрей Белый	Начало века (1930)	<i>– «Что за прелесть!» – воскликнула она. Она призналась матери: – «Ваш сын прекрасно сочиняет». Никакого впечатления! Впоследствии С. И. Танеев, рассматривая мою руку и растягивая ее так и эдак, сказал: – «Рука музыканта».</i>	похвала
Л. А. Чарская	Княжна Джаваха (1903)	<i>И потом, видите ли, княжна, у вас... вы не рассердитесь на мою откровенность? – Нет, нет, – поспешила я ответить. – Видите ли, у вас такой вид, будто вы куда лучше и выше всех нас... Вы титулованная, богатая девочка, генеральская дочка... а мы все проще... Это и без того все видят и знают. Не надо подчеркивать, знаете... Ах да, я не умею говорить!</i>	КОМПЛИМЕНТ

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
	Женщина + мужчина: Брак (форум) (2004)	<i>Не нам оценивать их поступки. ZoI, 2004.10.12 22: 08. Вы знаете, я наблюдаю Вас здесь уже несколько месяцев... Мне нечего ответить Вам, кроме – Вы чудесный человек, Вашей семье и друзьям сильно повезло с Вами. ТСН, 2004.10.12 22: 37. Ой (краснею). Спасибо Вам большое, очень приятно вдруг услышать такое в свой адрес: –).</i>	КОМПЛИМЕНТ
Елена Белкина.	От любви до ненависти (2002)	<i>– Хорошо. Пользуйся моментом, садись и слушай. Я сейчас все могу сказать. – Ты замечательно выглядишь. Ты вполне уже можешь перестать, – сказала Ольга. – Могу, но не хочу. Ради чего? [Елена Белкина. От любви до ненависти (2002)]</i>	КОМПЛИМЕНТ
А. Н. Попов	Потом... потом... потом... (1975–1979)	<i>[Толя, муж] Пауза. О чем ты думаешь, мой ангел?.. Что случилось, моя королева?.. У–уу, ты прекрасно выглядишь. Мне нравится эта небрежная прядь... Ты очень красиво сидишь... Только у детей бывают такие естественные позы... [А. Н. Попов. Потом... потом... потом... (1975–1979)]</i>	КОМПЛИМЕНТ
Артем Тарасов	Миллионер (2004)	<i>– А стоимость земли каждый год может расти, если за ней хорошо ухаживают, или падать, если этого не делают. Это стимулирует к рациональному ведению сельского хозяйства. Правильно? – Вы очень способный человек! – похвалила меня Ева. – Так и происходит. В тот момент, когда вы захотите вернуть землю банку или ее продать, осуществляется ее реальная оценка.</i>	похвала
Е. М. Шаврова	Маркиза (1897)	<i>– Душка, маркизочка, – воскликнула Нелли, – да какая же она нарядная! Прелесть моя! Право, ты счастливица, и я завидую тебе и нисколько не стыжусь этого! Подумай только, какой у тебя талантливый муж, какие чудные бэбиньки! Какой дом, какой сад, какие цветы! Да, ты счастливица, маркиза, не то что я, старая дева, – a la recherche d'un mari. И маркиза улыбнулась, целовала Нелли, и казалось, нет в мире женщины счастливее ее.</i>	КОМПЛИМЕНТ



## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
Ю. О. Домбровский.	Обезьяна приходит за своим черепом, часть 3 (1943–1958)	<i>Помолчали. Покурили. Посмотрели друга на друга. – Вы мужественный человек, господин Гарднер, – похвалил карлик. – Я, кроме того, ещё и справедливый человек, – напомнил Гарднер. И тут карлик уже ничего не ответил, только подвинул к себе лист рапорта. – Дурацкий слог, – сказал он недовольно</i>	похвала
Владимир Валуцкий, Леонид Квинихидзе,	Памела Трэверс. Мэри Поппинс, до свиданья!, к/ф (1983)	<i>– мисс! Вы прекрасно выглядите сегодня! – Не сомневаюсь! Чего о вас не скажешь.</i>	КОМПЛИМЕНТ
Валентин Черных, Дмитрий Месхиев, Наталья Чепик, Юрий Коротков	Женская собственность, к/ф (1999)	<i>– Здравствуй, моя дорогая. Как ты прекрасно выглядишь! – Спасибо тебе. Спасибо тебе родная.</i>	КОМПЛИМЕНТ
Эльдар Рязанов, Эмиль Брагинский	Служебный роман, к/ф (1977)	<i>– О, вы сегодня прекрасно выглядите. – Так я теперь буду выглядеть всегда.</i>	КОМПЛИМЕНТ
Алексей Коренев, Валентин Азерников	По семейным обстоятельствам, к/ф (1977)	<i>– Вы сегодня прекрасно выглядите! – О, благодарю, по-моему, это слишком.</i>	КОМПЛИМЕНТ
В. Ф. Панова.	Кружилиха. Роман (1947)	<i>– Костя, вы выглядите просто замечательно. У вас потрясающе джентльменский вид. – Я думаю, вот так будет хорошо.</i>	КОМПЛИМЕНТ
	Беседа в гостях, Ленинград (1971–1977)	<i>– И сейчас хорошо выглядите. – Хорошо выгляжу? – Конечно.</i>	КОМПЛИМЕНТ

## Продолжение Таблицы Д. 1

автор	источник	текст	вид
З. Н. Гиппиус	Цыганка (1896)	<i>Аня расхохоталась и сказала: – Нет, я не думаю. Я, например, убеждена, что страшно выходить замуж. Ты, Лида, ты другое дело: ты такая хорошенькая... Лида едва заметно улыбнулась.</i>	КОМПЛИМЕНТ
Вадим Кожевнико в, Владимир Басов	Щит и меч, к/ф (1968)	<i>– Прекрасно выглядите, Ангелика. – Вы тоже.</i>	КОМПЛИМЕНТ
А. О. Осипович	Мечтатели (1881)	<i>– Как вы прекрасно говорите, Евгений Нилыч! – Пожалуйста ручку!.. Хе-хе! Но нет, уж вы меня с собой не сравнивайте!</i>	КОМПЛИМЕНТ

## ПРИЛОЖЕНИЕ Е

### Текущее состояние изучения реакций на комплименты

#### (1) История изучения реакций на комплименты

Изучение реакций на комплименты получило широкое внимание ученых с 1980–х годов. Большое количество исследований показало, что люди с разным культурным происхождением по-разному реагируют на комплименты. По сравнению с более простым выражением комплимента выражение ответов на комплименты является более гибким и разнообразным, и оно также может отражать национальные культурные особенности и национальные психологические характеристики, представленные языковым пользователем, поэтому, для осуществления успешной межкультурная коммуникация, изучение реакции на комплименты необходимо. Среди количественных научных достижений реакций на комплименты результаты исследований Анне Померанц, Н.Вольфсон и Дж.Мейнс, Р.К.Герберта и Дж.Холмса в основном установили систему разделения типов ответов на комплименты [Pomerantz 1978; Wolfson, Manes 1980; Herbert 1989; Holmes 1988].

#### 1) Классификация реакций на комплименты Анне Померанц ( Рисунок Е. 1)

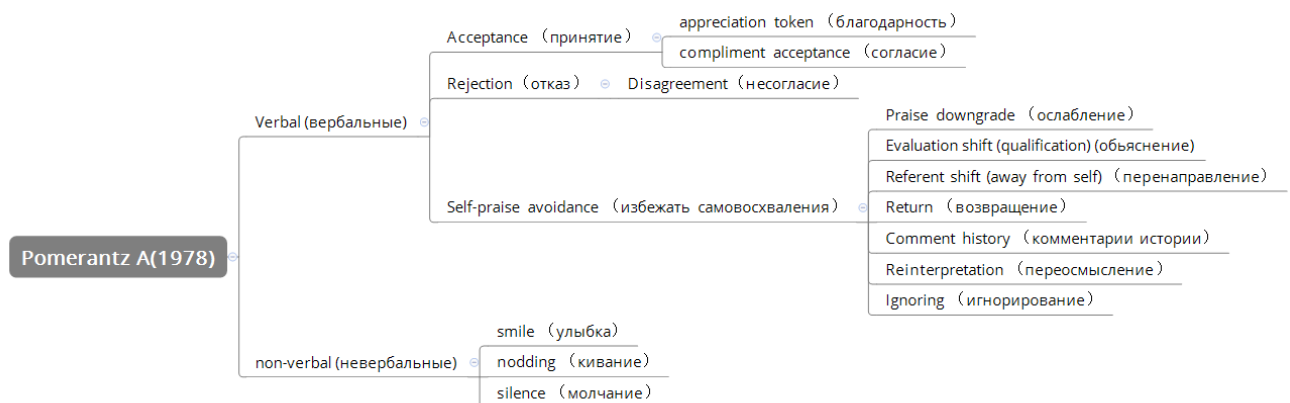
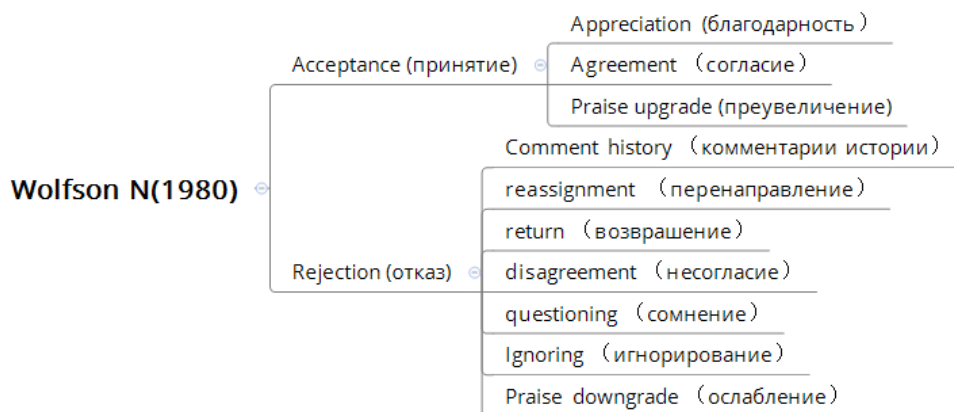


Рисунок Е. 1 – Классификация реакций на комплименты Анне Померанц

Американский лингвистка Анне Померанц была первым ученым, изучавшим ответы на комплимент. Она проанализировала данный ответов с точки зрения разговора и отметила, что комплимент – это не просто похвала, но и оценка. Как показано в графике, А. Померанц делит ответы на комплименты на две категории:

вербальные и невербальные. Невербальный ответ на комплимент может быть улыбкой, кивком или молчанием; вербальный ответ на комплимент можно разделить на три категории: принятие, отказ и избегание самовосхваления. Среди них «избегание самовосхваления» не является ни «принятием», ни «отказом»; с одной стороны, человек не отказывается от комплимента, с другой – адресат комплимента остаётся скромным и вежливым. Одним словом, «избегание самовосхваления» является очень корректным ответным образом.

## 2) Классификация реакций на комплименты Н.Вольфсон ( Рисунок Е. 1)



## Рисунок Е. 2 – Классификация реакций на комплименты Вольфсон Н.

Как показано в рисунке выше, в отличие от классификации Анне Померанц, Н.Вольфсон и Дж.Мейнс в 1980 году убрали тип «избегание самовосхваления», разделили реакции на комплименты на две категории: принятие и отказ. Также, они в первый раз отметили третью категорию – увеличение, усиление комплимента [Wolfson,Manes 1980].

## 3) Классификация реакций на комплименты Дж. Холмс ( Рисунок Е. 3)

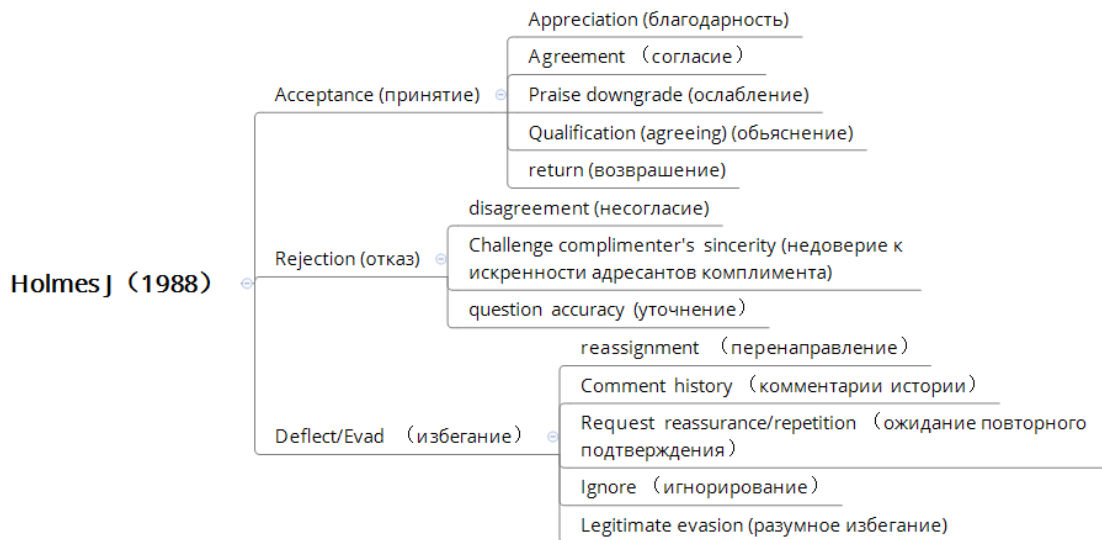


Рисунок Е. 3– *Классификация реакций на комплименты Дж. Холмс*

Дж. Холмс в 1988 году проанализировала функциональные категории комплиментов в новозеландском английском языке, а также синтаксические и лексические модели ответов на комплименты. Стратегии реагирования на комплименты делятся на три категории: принятие, отказ и избегание, которые разделяются на несколько подтипов. Классификация реакций на комплименты Дж. Холмса, как правило, считается наиболее влиятельной.

#### 4) Классификация реакций на комплименты Р.К. Герберта ( Рисунок Е. 4 )

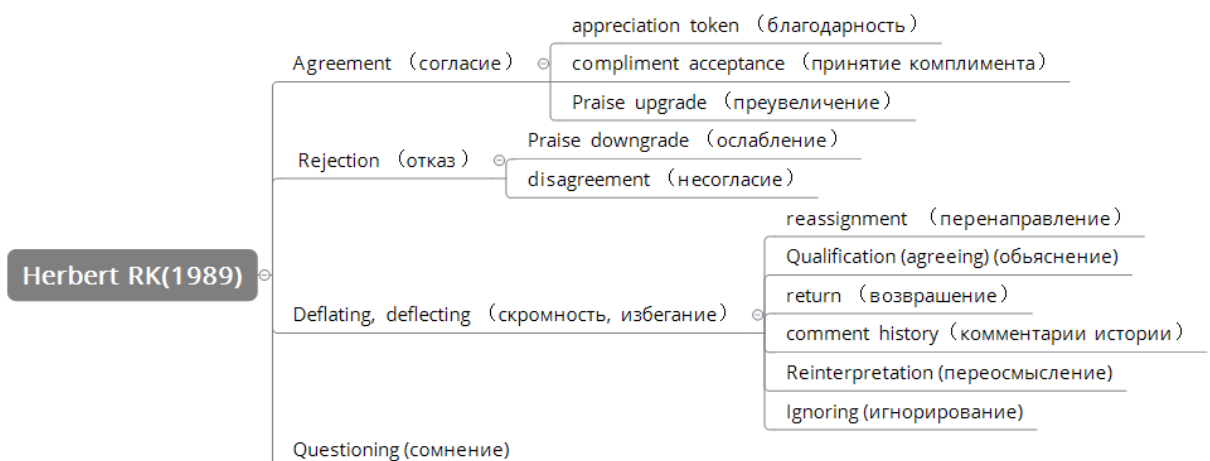


Рисунок Е. 4 – *Классификация реакций на комплименты Р.К. Герберта*

Р.К. Герберт продолжила научные достижения Анне Померанц и Н.Вольфсон, в 1989 году она провела опрос, посвященный реакциями на комплименты англоговорящих в Америке и Южной Африке. После трех лет сбора и анализа данных, она обобщила предыдущие результаты исследований реакций на

комплименты, и, с помощью своего собственного понимания данных, она считает, что тип реакции «ослабление» – это скорее избегание комплимента, а не отказ. В то же время она предложила новый тип реакции комплимента – сомнение. Соответственно, Р.К. Герберт разделила реакции на комплименты на четыре категории: принятие, отказ, избегание и сомнение (недоверие к искренности адресантов комплимента).

В приведенных выше рисунках показаны результаты классификаций ответов комплиментов ученых в английской лингвокультуре. Мнения ученых о классификации реакций на комплименты, как правило, совпадают. Все они считают, что есть три типа ответов на комплименты: «принятие», «отказ» и «избегание». Однако с точки зрения понимания классификации подтипов, мнения исследователей несовместимы. Например, Н.Вольфсон и Дж.Мейнс приравнивают «возвращение» и «понижение» к эвфемизму отказа, а Дж.Холмс рассматривает их как подстратегии принятия комплиментов и т.д. [Wolfson, Manes 1980; Holmes 1988].

## (2) Типичный образец предложения типа ответа комплимента

Конкретное объяснение для каждого ответа на комплименты выглядит следующим образом:

- Благодарность: спасибо за комплимент.

*А: – Вы отлично выглядите.*

*Б: – Спасибо!*

- Принятие комплимента: словами выражают, что они также согласны с комплиментами.

*А: – Эта куртка вам идёт!*

*Б: – Да, я тоже так думаю.*

- Преувеличение: адресат преувеличивает степень, с которой адресант хвалит.

*А: – Эта юбка действительно хороша.*

*Б: – Конечно, посмотри, кто её носит.*

- Ослабление: адресат уменьшает степень, с которой адресант комплимента хвалит.

*А: – Ты – молодец! Отлично справился!*

*Б: – Да так себе!*

- Несогласие: в словах выражают, что они не согласны с комплиментами.

*А: – У вас такая чистая комната!*

*Б: – Да? Я так не думаю.*

- Перенаправление: переносят комплименты на других.

*А: – Это очень вкусный пирог!*

*Б: – Все это благодаря Сяо Ли.*

- Объяснение: продолжение комплиментов.

*А: – Вы бежите очень быстро!*

*Б: – Могла бы ещё быстрее.*

- Возвращение: адресат делает обратный комплимент адресанту.

*А: – Вы красиво поёте!*

*Б: – Вы тоже замечательно поёте.*

- Комментарии истории: адресат дает пояснение объекту комплимента.

*А: – У вас очень красивые бусы..*

*Б: – Сестра подарила мне их на день рождения в прошлом году.*

- Переосмысление: переосмысление намерений адресанта комплимента.

*А: – Эта шляпа действительно хороша!*

*Б: – Хотите, подарю ее Вам?*

- игнорирование: адресат не отвечает соответственно комплименту.

*А: – Вы сегодня прекрасно выглядите!*

*Б: – Нам пора отправляться?*

- Сомнение: недоверие к искренности адресантов комплиментов.

*А: – Всё сделано прекрасно!*

*Б: – Вы на самом деле так думаете?*

- Подтверждения/повторения: адресат еще раз подтверждает содержание комплимента.

*А: – Цвет этого платья вам идёт.*

*Б: – Он не слишком яркий?*

- Разумное избегание: адресат находит уместную причину в содержании комплимента.

*А: – Какая качественная ткань у этого платья!*

*Б: – Да, конечно, это платье известного бренда!*

Приведенные выше примеры представляют собой диалоги, включающие комплименты, которые часто используются в реальной жизни. Они могут представлять часто встречающиеся типы ответов на комплименты, что в основном соответствует общей классификации реакции ученых на комплименты. Тем не менее, в различных лингвокультурах, люди уделяют разное внимание образу выражения реакции на комплимент. Предпочтение людей с разными культурными происхождением в выборе типа реакции на комплименты также отражает уникальные культурные особенности разных наций.

### (3) Определение невербального ответа

Следует отметить, что при изучении реакции на комплименты, кроме Померанц А., остальные ученые не принимают невербальное поведение в качестве типа ответа. Тем не менее, благодаря практическому исследованию большого количества языковых материалов, данная работа обнаруживает, что в реальной жизни существует множество ситуаций, в которых собеседник реагирует на комплименты в невербальных формах. Таким образом, авторы данного исследования считают, что невербальные реакции должны быть приняты не только своего рода типом ответа на комплимент, но и следует определить значение, которое они представляют. Поскольку язык может более интуитивно и четко выражать мысли и психологическую деятельность говорящего, учитывая содержание ответа на комплимент с помощью собственного субъективного суждения, адресант комплимента может приблизительно узнать о намерении адресата к комплименту. Вербальные ответы можно разделить на две категории: «принятие» и «отказ», в зависимости от того, как адресат комплимента выражает свое отношение, «принятие» также делится на «прямое принятие» и «косвенное принятие», и «отказ» подразделяется на «прямой отказ» и «косвенный отказ». В отличие от вербального выражения, некоторые невербальные поведения не могут



точно выразить намерение говорящего. Адресант не может точно судить о чувствах слушателя, таких как молчание и покраснение, данное исследование классифицирует их к категории «избегания»; Некоторые невербальные поведения могут ясно отражать отношение адресата комплимента, например улыбка, кивание и объятие, они относятся к категории «косвенное принятие», а качание головы и удивление могут рассматриваться как выражение «косвенного отказа от комплиментов».